

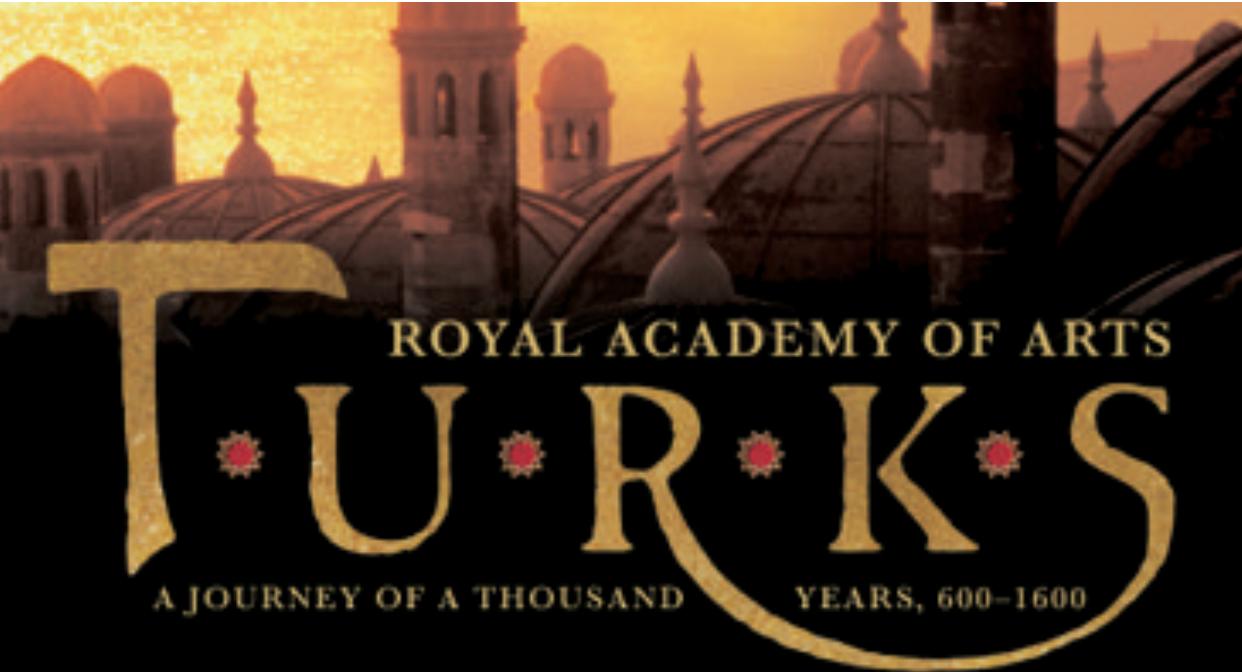


33. ULUSLARARASI

İSTANBUL MÜZİK FESTİVALİ

33rd INTERNATIONAL
İSTANBUL MUSIC FESTIVAL

JUNE 6 HAZİRAN-JULY 2 TEMMUZ 2005



“Muhteşem Türk sanatı, Kraliyet Sanat Akademisi’ni fethetti. ‘Türkler’ sergisi, Kraliyet Sanat Akademisi’nin tarihinden en büyük sponsorlu kampanyasıyla gerçekleştirildi.”

The Independent

“Sergi, Avrupa Birliği üyesliği tartışılan Türkiye'nin geçmişinde ve bugününde bize sunabilecek ne zenginliklere sahip olduğunu gösteriyor. Avrupa Birliği'ne girmeye hazırlanan Türkiye'nin tanıtımı açısından bu girişim, hayal önlüğü bir zamanlama ile gerçekleşti.”

The Guardian

“Sergi, Türklerin göz kamaştırıcı sanatsal gelişimini gözler önüne serecek ve hafızalardan silinmeyecek bir sergi olacaktır.”

Recep Tayyip Erdoğan/T.C. Başbakanı

OCAK AYINDA LONDRA'DA, KRALİYET SANAT AKADEMİSİ'NDE ACILAN “TÜRKLER” SERGİSİ

TÜM DÜNYA BASINININ DİKKATİNİ ÇEKTİ.

262 BİNİ AŞAN REKOR SAYIDA ZİYARETÇİYİ BüYÜLEDİ.
BU ZENGİN KÜLTÜRÜN PARÇASI VE DEVAMI OLMAKTAN,

TARİHİMİZİ, SANATIMIZI
DÜNYAYA TANITMAKTAN GURUR DUYUYORUZ.

 Garanti

“Burada sergilenen eserler tarihe ait son derece değerli hazineler. Bunların İngiltere'ye gelmesine katkıda bulunan Türk hükümeti başta olmak üzere herkese teşekkür borçluyuz.”

Tessa Jowell/İngiltere Kültür Bakanı

“Daha önce hiç anlatılmamış son derece heyecanlı bir öykü. Sergilenen eserler dünyanın en güzel ve nadir bulunan hazineleri arasında yer alıyor.

Sergi, Kraliyet Sanat Akademisi'nin bugüne kadar yaptığı en büyük sergilerden biri.”

The Daily Telegraph

“‘Türkler’ sergisi Türkiye'nin tanıtımına çok büyük katkı sağlayacak. Serginin ardından, Türkiye'ye yönelik ilgide büyük artış bekliyoruz.”

Akın Alptuna/Londra Büyükelçisi

33. ULUSLARARASI
İSTANBUL MÜZİK FESTİVALİ
33. INTERNATIONAL
ISTANBUL MUSIC FESTIVAL
JUNE 6 HAZİRAN - JULY 2 TEMMUZ 2005



Uluslararası İstanbul Müzik Festivali
Avrupa Festivaller Birliği üyesidir.
The International Istanbul Music Festival is a member of the European Festivals Association.

Programda değişiklik hakkı saklıdır.
The Festival reserves the right to alter the programme.



İSTANBUL
FOUNDATION
FOR CULTURE
AND ARTS

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
33. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'nin
gerçekleştirilmesine büyük destek sağlayan
TC Başkanlık Tanıtma Fonu Kurulu,
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı, TC İstanbul Valiliği,
TC İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü,
TC Beyoğlu Kaymakamlığı, TC Şişli Kaymakamlığı,
İstanbul Büyükşehir Belediyesi ve
Beyoğlu Belediyesi'ne teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank
the Promotion Fund of the Turkish Prime Ministry,
the Ministry of Culture and Tourism, Governorship of İstanbul,
İstanbul Provincial Directorate of Culture and Tourism,
Beyoğlu District Office, Şişli District Office,
Greater Municipality of İstanbul and Municipality of Beyoğlu
whose contributions have made
the 33rd International İstanbul Music Festival possible.



İstanbul Kültür Sanat Vakfı
33. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'nin
gerçekleştirilmesinde büyük destek sağlayan
Resmi Sponsorlarına teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank the Official Sponsors
whose generous contributions have made the
33rd International İstanbul Music Festival possible.

Resmi Banka
Official Bank



Resmi İletişim
Official Communication



Resmi Taşıyıcı
Official Carrier



Resmi Konaklama
Official Hotel



İstanbul Kültür Sanat Vakfı
33. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'nin
gerçekleştirilmesinde büyük destek sağlayan
Festival Sponsoruna
teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank
the Festival Sponsor
whose generous contribution has made the
33rd International İstanbul Music Festival possible.



İstanbul Kültür Sanat Vakfı
33. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'nin
gerçekleştirilmesinde destek sağlayan
Gösteri Sponsorlarına teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank the Performance Sponsors
whose generous contributions have made the
33rd International İstanbul Music Festival possible.

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
33. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'nin
gerçekleştirilmesinde katkılarıyla
büyük destek sağlayan aşağıdaki kurumlara
teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank the
following companies whose
generous contributions have made the
33rd International İstanbul Music Festival possible.

AKBANK

BOEING



	
	KOROZO AMBALAJ
	MONİK BENARDETE
          <p>Caring more about you</p>	
 	
	
	
	
	

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
2005 yılı etkinlıklarının duyurularını ücretsiz yayinallyarak
İstanbul Festivallerine destek olan
Basın Sponsorlarına teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank its Press Sponsors
for providing complimentary announcements of
the 2005 İstanbul Festivals.

Cumhuriyet

Hürriyet

Milliyet

Radikal

SABAH

VATAN

ZAMAN

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
2005 yılı etkinliklerinin duyurularını ücretsiz yayinallyarak
İstanbul Festivallerine destek olan
Dergi Sponsorlarına teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank its Magazine Sponsors
for providing complimentary announcements of
the 2005 İstanbul Festivals.

AKTÜEL	Andante
GEZİ TRAVEL <small>TÜRKİYE'NİN EN İYİ SEYAHAT DERGİSİ</small>	THE GUIDE
İSTANBUL LIFE	SANAT
NOKTA	TEMPO
Time Out <small>Istanbul</small>	ZİP <small>İSTANBUL</small>

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
2005 yılı etkinliklerinin duyurularını ücretsiz yayinallyarak
İstanbul Festivallerine destek olan
Televizyon Sponsorlarına teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank its Television Sponsors
for providing complimentary announcements of
the 2005 İstanbul Festivals.



TEŞEKKÜR ACKNOWLEDGEMENTS

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
2005 yılı etkinliklerinin duyurularında İstanbul Festivallerine destek olan Radyo Sponsorları, Dijital Medya Sponsoru, Sinema Yayın Sponsoru, Stratejik Araştırma Sponsoru, İnternet Servis Sponsoru ve Yazılım Destek Sponsoruna teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts would like to thank its Radio Sponsors, Digital Media, Cinema Media, Strategic Research, Internet Service and Software Support Sponsors for providing complimentary announcements of the 2005 İstanbul Festivals.

AÇIK RADYO

CNN TÜRK RADYO

NTV RADYO

RADIO N101

RADIO OXI-GEN FM 95.9

RADYO FOREKS



SUPERONLINE



İstanbul Kültür Sanat Vakfı, 33. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'nin gerçekleşmesine katkıda bulunan tüm bakanlık, kurum ve kişilere teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts would like to thank the following ministries, institutions, companies and individuals for the generous support they have given to the 33rd International İstanbul Music Festival.

Sayın Abdullah Gül, Başbakan Yardımcısı ve Dışişleri Bakanı
Sayın Atilla Koç, Kültür ve Turizm Bakanı

TC İstanbul Valiliği
İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanlığı
TC TBMM Milli Saraylar Daire Başkanlığı
TC Başbakanlık Başmüşavirliği
TC Başbakanlık Tanıtma Fonu Kurulu
TC Başbakanlık Dış Tanıtım Başmüşavirliği
TC Başbakanlık Gümrük Müsteşarlığı
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşarlığı
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşar Yardımcıları
TC Dışişleri Bakanlığı Yurt dışı Tanıtma ve
Kültür İşleri Genel Müdürlüğü
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Kültür Varlıklarını ve
Müzeler Genel Müdürlüğü
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Yatırım İşletmeler Genel Müdürlüğü
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Tanıtma Genel Müdürlüğü
TC İstanbul Valiliği İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü
Türkiye Radyo Televizyon Kurumu Genel Müdürlüğü
Türk Hava Yolları Genel Müdürlüğü
Devlet Hava Meydanları İşletmesi Genel Müdürlüğü
Atatürk Havalimanı Mülki İdare Amirliği
İstanbul Gümrükleri Başmüdürlüğü
İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür İşleri Daire Başkanlığı
Gümrükler Genel Müdürlüğü Geçici Muafiyetler Şube Müdürlüğü
İstanbul İl Emniyet Müdürlüğü
Beyoğlu Belediye Başkanlığı
Beyoğlu Kaymakamlığı
Beyoğlu Emniyet Müdürlüğü
Eminönü Belediye Başkanlığı
Atatürk Havalimanı Giriş Gümrüğü Müdürlüğü
Atatürk Havalimanı çıkış Gümrüğü Müdürlüğü
Atatürk Havalimanı Yolcu Salonu Gümrük Müdürlüğü

Aida İletişim
Ara Kuyumcuyan
Arda Balçı
Aslan Russo
Aslı Bağzöz
Atatürk Kültür Merkezi Müdürlüğü
Atilla Aksoy
Ayasofya Müzesi Müdürlüğü
Aydın Büke
Başdoğan Halicilik
Bek Tasarım (Emre Çikinoğlu, Kağan Gözen, Esin Sarıkhan)
Betül Mardin
Beyoğlu Gazetesi
Bike Güreli
Biletix (Ali Abhayri, David Donner, Hale Dündar)
Bilkent Senfoni Orkestrası
Boğaziçi Üniversitesi Rektörlüğü
Borusan Kültür ve Sanat Hizmetleri Yayıncılık Tic. A.Ş. (Sami Caner)
Bulgar Kılısesi Vakfı
Bülent Erkmen
Clear Channel (Ömer Faruk Sezgin, Arpi Çitak)
Compaq (Mehmet Nalbantoglu, Deniz Ünay)
Ddf
Deneyevi (Murat Çelikkol)
Doğan Tekeli

Duse Turizm, Taşımacılık, Otomotiv San. ve Tic. Ltd. Şti.
(Aydın Opçin, Sema Çubukçu)

Prof. Av. Ercümen Berker
Prof. Ersin Onay
Ersu Pekin
Evin İlyasoğlu
Av. Esat Berksan
Ferhan Şensoy
Fida Film (Murat Akdilek, Selma Yalaman)
Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü—Georges Dumézil
Fuji Film (Mehmet Garan, Cem Sarp)
Geyvan McMillen
Goethe Institut
Graphicland (Yılmaz Bilge)
Prof. Gürer Aykal
Prof. İlhan Uzmanbaş
Institut Français d'Istanbul
Irkin Aktüze
İsrail Başkonsolosluğu
İstanbul Arkeoloji Müzesi
İstanbul Devlet Senfoni Orkestrası Müdürlüğü
İstanbul İli Çevre Koruma Vakfı Başkanlığı
Jacky Lapage
Sir John Tooley
Kârman Ince
Kökşal Engür
Kültür A.Ş.
Leyla Gencer
The Marmara Hotels & Residences
(Cem Gündes, Serra Arikök, Ata Eremsoy, Neslihan Özüigkeit,
Zeynep Tosun, Çiğdem Tonguç, Sena Kahraman)
Mas Matbaacılık A.Ş. (Lokman Şahin, Ufuk Şahin, Cenap Kangöz)
Mimeray (Erol Akakay, Rüyam Levent)
Prof. Dr. Müniir Ekonomi
Dr. Nejat F. Eczacıbaşı Vakfı
Nimet Berkok
Nurettin Yardımcı
Ofset Yapım evi (Derya Beşikçi, Sermet Tolan, Tamol Küçüklerol)
Orcom Telekomünikasyon San. ve Yat. A.Ş.
Promoshop (Sedat Altun)
Reklam İş (Mehmet Süzen)
Doç. Rengim Gökmən
Rifat Öktem
Av. Sadife Kural Karataş
Savoy Oteli (Hasan Barut)
Selim Demiren
Serhan Bali
Serhan Yedig
Sinefekt (Cihan Baydur, Kerem Kurdoğlu)
Sungu Okan
Taxim Hill Oteli (Bahar Güven)
Tekno Pazarlama Tic. ve Yat. A.Ş.
Topkapı Sarayı Müzesi
Topkapı Sarayı, Jandarma Koruma Takım Komutanlığı
Türk Hava Yolları, Tanıtım ve Halkla İlişkiler Başkanlığı
Türk Hava Yolları, Harbiye Satış Müdürlüğü
(Özlem Gürses, Nuran Abdullahoğlu)
Türk Hava Yolları, Taksim Satış Müdürlüğü (Jale Durdağı)
Türkiye Ekonomik ve Toplumsal Tarih Vakfı
Ulaşım A.Ş.
Viking Turizm (İbrahim Koçuncuoglu, İdil Türel, Simin Koçtaş)
Wall Şehir Dizayn (Şenol Yüksel, Besnur Koran, Berna Karahan)
Yekta Kara
Yıldız Sarayı Müdürlüğü
Y & R / Reklamevi (Barış Akbaş, Memed Erdener, Rauf Olcay,
Serdar Beyaz, Rıza Çankaya, Esma Erdoğan, Selva Bayyurt,
Necmiye İslören, Özüm İlter, Tuğrul Karadeniz, Seçkin Alp)
Yurdagül Emanetoglu

İÇİNDEKİLER
TABLE OF CONTENTS

Sunuş 16	Presentation 16
Yaşam Boyu Başarı Ödülü 22	Lifetime Achievement Award 22
Konserlerler ve Gösteriler	Concerts and Performances
Açılış Konseri 26	Opening Concert 26
Tuşlarda Bir Orkestra 29	An Orchestra at the Keyboard 59
Metafor 31	Metaphor 31
Harmonic Brass 34	Harmonic Brass 34
Dream of the Orient 36	Dream of the Orient 36
Sıradışı Bir Diva 38	An Unusual Diva 38
Rus Romantizmi 41	Russian Romanticism 41
Valery Gergiev Yönetimiinde Kirov Opera Orkestrası 44	Valery Gergiev Conducts the Kirov Opera Orchestra 44
Dorukta Bir Gece 47	A Night at the Peaks 47
Sitkovetsky & Gililov 53	Sitkovetsky & Gililov 53
Dört Mevsim 55	Four Seasons 55
Moskova Virtüözleri 58	Moscow Virtuosi 58
Bir Yüreğin Düşleri 61	Fancies of the Heart 61
Versailles Sarayı Müzikleri 64	Music of the Versailles Palace 64
Bir Dünya Prömiyeri 67	A World Premiere 67
Bir Yaz Gecesi Rüyası 71	A Midsummer Night's Dream 71
Bach Serüveni 76	Bach Odyssey 76
Zafer ve Zulüm 79	Trionfo e Tormento 79
Ödüllü Sesler 83	Laureates of the Queen Elisabeth Singing Competition 83
Stalin'in Gölgésinde Mizah ve Mistisizm 88	Humour and Mysticism in Stalin's Shadow 88
Belcea Dörtlüsü 91	Belcea Quartet 91
Bach'tan 48 Prelüt ve Füg 93	48 Preludes and Fugues from Bach 93
English Concert 96	English Concert 96
Osmانlı ve Avrupa Saraylarında Müzik 98	Music from the Ottoman and European Courts 98
Klasik Müzikte Folklorik Esintiler 102	Folk in Classical Music 102
Take Eight 105	Take Eight 105
Montecarlo Balesi "Kulkedisi" 109	Les Ballets de Monte-Carlo 'Cendrillon' 109
Montecarlo Balesi "Kulkedisi" 112	Les Ballets de Monte-Carlo 'Cendrillon' 112
Sanatçı Dizini 115	Artist Index 115
İstanbul Kültür Sanat Vakfı 154	İstanbul Foundation for Culture and Arts 154
Uluslararası İstanbul Müzik Festivali 156	International İstanbul Music Festival 156
Künye 160	Colophon 160



AHMET ERENLİ
Festival Yönetmeni
Festival Director

BİR KÜLTÜR BAŞKENTİNDE, FESTİVALLERLE

İstanbul Kültür Sanat Vakfı 33 yıl önce ilk İstanbul Festivali'ni gerçekleştirdiğinde, Türkiye'yle dünyadan buluştuğu uluslararası bir kültür platformu henüz oluşmamıştı. Festival, sadece dünyanın önemli sanatçı ve topluluklarını Türkiye'deki sanatseverlerle değil, bu coğrafyanın sanatçlarını da dünyaya tanıttırmayı amaçlıyordu. Bu doğrultuda festival kendini sürekli yeniledi; adındaki uluslararası söyleşinin hakkını verecek bir içerik ve yapılanmaya doğru ilerledi. İzleyicisiyle buluşurken bir "festival" in her şeyle neyi nasıl temsil etmesi gerektiğini unutmadı. Türkiye'de festival olsusu ve anlayışının yerleşmesinin İstanbul Festivali ile birlikte anılması da bu bağlamda abartılı olmayacağından.

Geçen zaman içerisinde, İstanbul Festivali'nden, bugün her biri kendi alanında saygın kabul edilen beş uluslararası etkinlik doğdu ve bunlardan en eskisi olan Müzik Festivali bu yıl 33. yaşını kutluyor. Bu tür büyük organizasyonlar, kuşkusuz, arkalarında sağlam ve iyi yapılanmış bir kadro gerektirir. Ulaşılan bu örnük başarıda, bugün aramızdan ayrılan ve festivalin 28 yıl boyunca yönetmenliğini yaptığı dönemde bizlere çok şey öğreten, gerçek bir klasik müzik tutkunu olan sevgili Cevza Aktüze'ye de teşekkür etmek istiyorum.

İstanbul Müzik Festivali, başlangıcından bu yana, gerçek bir dünya festivalinin konuk edebileceği tüm isimleri İstanbul'da ağırladı. Yehudi Menuhin'den Cecilia Bartoli'ye, La Scala'dan New York Filarmoni'ye, bugün burada sayamayacağımız kadar çok ve büyük isim izleyiciyle buluştu. Festival programlarında yabancı toplulukları yerli solistlerle, yerli toplulukları yabancı sanatçılara buluşturacak konserlere özellikle yer verdik ve sanatseverlerin bekłentilerini karşılarken, sanatçımızın da dünyaya etkileşimiini sağlamaya ve bir kültürel birlaklığa vurgulamaya çalıştık.

İstanbul Müzik Festivali büyük bir etkinlik olmanın yanı sıra uzun süreli bir birekliliktir de. Konserlerde 10-15 yıldır aynı simaları görmek ve onların içten teşekkürünü her defa yeniden duymak, bize yaptığımızın önemli ve değerli olduğunu sürekli hatırlatıyor. Ama bu bireklilikte yeni ve genç yüzler de ekleniyor. Dünyanın klasik müzik gelenegine sahip ülkelerde dahi dinleyicisi azalan bu türün en iyi örneklerini İstanbululların beğenisine her zaman artan bir kaliteyle sunarak yeni dinleyiciler kazanıyor ve dinleyici olarak ilgi duyanların yanı sıra genç sanatçılardan kendilerine örnek alabileceği büyük isimleri konuk ediyoruz.

33. Festivalin bu yıl değerli bir konuğu daha ağırlayacak. Festival açılışında Türkiye'yi klasik müzik dünyasında en iyi temsil etmiş sanatçılardan biri olan, operanın "La Diva Turca"sı devlet sanatçısı Leyla Gencer'e "Yaşam Boyu Başarı Ödülü"nü mutlulukla sunacağız. Bu ödül, diğer yandan, festivalin ve Sayın Gencer'in kurucularından biri olduğu İKSV'nin de kendisine bir teşekkür niteliğinde.

İstanbul bir kültür başkenti. Bizler de bunun dünyaca kabulüne katkıda bulunmak istiyorsak, kentin yalnızca tarihi zenginlikleri ve söylemeye dönüsmüş ihtişamını tekrar tekrar sunmaktan çok, yaşayan, beslenen ve besleyen, farklı kültürler arasında bir ağa olabilen, günümüz insanının değişen ve değişken isteklerini karşılayabilecek gerçek bir metropol olduğunu da vurgulamak gereklidir. İlk festivalde çıkışan bu yolculukta amacımız dünyayı İstanbul'a olduğu gibi İstanbul'u da dünyaya buluşturmak oldu. Uluslararası etkinlikler, gerçekleştikleri coğrafayı taşı, toprağı, insanı ve yaşayan kültürüyle dünya insanına sunar. Biz de, 33 yıldır, sizlere düşeni yaparak İstanbul Festivalleriyle sahip olduğumuz tüm değerleri göstermeye çalışıyoruz...

FESTIVALS, IN THE MAKING OF A CULTURAL CAPITAL

When the İstanbul Foundation for Culture and Arts realised the first İstanbul Festival 33 years ago, speaking of an international cultural platform where Turkey could meet with the world was certainly impossible. The festival was enthusiastic about not only presenting the leading world artists to the art-lovers in Turkey, but the artists of this country to the world as well. With this in mind, the Festival remained in continuous progress and improvement towards a content and structure that would justify the word "international" it bore in its title. When meeting with its dedicated audience, the hows and whys of a 'festival' were the main question. In this respect, it would be quite fair to say that the concept and understanding of a "festival" in Turkey is synonymous with the İstanbul Festival.

In lapse of time, the İstanbul Festival gave birth to five international festivals, all renowned in their specific fields and the oldest of them, İstanbul Music Festival happily celebrates its thirty-third year in 2005. Such large-scale organisations undoubtedly require a professional and well-organised staff to survive. While pronouncing the exemplary success story of our Festival, I would not hesitate a moment to express my gratitude to dearest Cevza Aktüze, a passionate lover of classical music who, during her 28 years as the Festival Director, transferred her experience to us.

The İstanbul Music Festival, from the very beginning, has enjoyed the privilege of presenting legendary names of the classical music world to its audience, from Yehudi Menuhin to Cecilia Bartoli, La Scala to New York Philharmonic and many more icons all of whom we can not name here. While doing so, we were particularly keen on bringing together foreign ensembles with local soloists or vice versa to ensure an interaction between our artists and the world as well as emphasising a cultural togetherness.

The Festival is not only a respectable, large-scale

event but also a long-lasting friendship. Seeing the same faces at the concerts for the last 10-15 years and hearing their sincere gratitude makes us more strongly believe in what we have done and are doing, not to mention the new and young audience who are added to the regulars. Committed to presenting the best examples and names of classical music which is even craving for its audience in other countries of the world who historically own this genre, we aim at gaining new listeners while providing young artists with the opportunity to see and hear most respected musicians who can be an inspiration for them.

The 33rd Festival is hosting another valuable guest this year. We are proud to be presenting the "Lifetime Achievement Award" to state artist Leyla Gencer, 'La Diva Turca' of the opera world who is indisputably one of the best representatives of Turkey in the classical music scene. This award is also the symbol of the Festival's gratitude to her as well as that of our Foundation whom Gencer is also a founder of.

The making of a cultural capital... If we want to affix our signature to this making and its apprehension by the global community, emphasis should be given to its characteristics as a real metropolis which feeds, nourishes, lives, builds a network between cultures and meets the changing and varying demands of today's people, not only its historical riches and legendary magnificence. Since the outset of this journey, our principal aim was both to present the world to the İstanbul and İstanbul to the world. International events establish their countries on the cultural map with the people, soil and living culture of their geographical location. And for the last 33 years, we are in a neverending endeavour to show all the values we have with the İstanbul Festivals.



BÜLENT ECZACİBAŞI
Eczacıbaşı Holding Yönetim Kurulu Başkanı
33. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali
Festival Sponsoru
Chairman of the Board of Eczacıbaşı Holding
Festival Sponsor of the 33rd International Istanbul
Music Festival

İŞ DÜNYASININ BAŞARILI SANAT DESTEĞİ ÖRNEĞİ OLARAK ULUSLARARASI İSTANBUL MÜZİK FESTİVALİ

Bugün 33. yılına ulaşan Uluslararası İstanbul Müzik Festivali, Türk iş dünyasının öncülerinin kültür ve sanatın desteklenmesi ile ilgili anlayışlarının çok anlamlı ve başarılı bir örneğini oluşturuyor.

Kültür, her zaman toplumları bir arada tutan başlıca güç oldu; sanat da bu gücün en önemli iletişim kanalı işlevini gördü. Ancak, toplumun her kesiminin kültür ve sanat etkinliklerine katılmak bakımından aynı olanaklara sahip olduğunu söylemek de mümkün değil. Sanatın üretildip sunulması açısından, sanatçılara eğitimi, yaratıcı çalışma ortamlarına sahip olmaları, eserlerini topluma ulaştırmaları, toplumun bu etkinlikler içinde yer olması, bir dizi olanak gerektiren işler. Bu nedenle de, kültür ve sanatın gelişip yetkinleşmesi ve geniş toplum kesimlerine yayılması için, tarih boyunca her zaman özel ilgi ve destek gerekmış.

Kültür ve sanatın desteklenmesinde, aynı zamanda toplumda itibar kazanmak gibi bir bekenti olması, son derecede doğal; ancak Türkiye'de, özel kesimin sanatı desteklemesinde, başından beri, daha temele yönelen bir amacın bulunduğu da açıkça görülmektedir. Cumhuriyetin kuruluşu ile yeni bir atılım yapan Türkiye'nin çağdaşlaşması projesi içinde, sanatta çağdaşlaşmanın en başta gelen hedeflerden biri olarak benimsendiğini görüyoruz. İş dünyamızın öncüleri, ekonomik gelişme yolunda ilerlemiş ülkelerdeki iş yapma, üretme yöntemlerini yerinde görüp, Türkiye'de de uygulamaya girişiklerinde, bir gerçeği daha anlamışlardır. Bu toplum yapısının oluşmasında, orta sınıfların gelişkinliği kadar, toplumun ortak bir ütopyaya sahip olmasının da rolü vardı. Toplumun ortak ütopyasının, beğenisinin, felsefesinin oluşmasında ve yaygın kazanmasında sanat önemli bir etkiye sahipti ve Batı ülkelerinde sanat, esas olarak özel kesim tarafından destekleniyordu. İş dünyamızın öncüleri, işte bu bireylere ve büyük bir şevkle sanatın ve sanatçılara desteklenmesine giriştiler; sergiler düzenlediler, tablolar satın aldılar, genç sanatçılara burslar sağladılar; konserleri, tiyatroları, operaları, festivalleri desteklediler. Bu girişimler sonucunda gerçekten de, kitleleri bir araya getiren sanat etkinlikleri arttı; Türkiye uluslararası sanatçıların başlıca uğrak noktalarından biri oldu ve sanatçılarımız dünyada başarılar kazandı. Bu gelişmede çok önemli bir yeri ve işlevi bulunan İKSV de, Dr. Nejat F. Eczacıbaşı'nın girişimi ile, bir grup işadamları tarafından kuruldu. Bu kurumun bugüne kadar, başarlarını artırarak ayakta kalması ise, oluşturulan akıcı yapısı sayesinde mümkün oldu.

Türkiye bugün, Avrupa Birliği üyeliği sürecindeki gelişmelerin de etkisiyle, yeni bir çağdaşlaşma atılımı dönemini yaşıyor. Toplumsal sermaye, bugün de en çok ihtiyacımız olan yatırım aracı niteliğini koruyor. Toplumsal sermayemizi geliştirmede sanatın rolünün,

tartışılacak kadar büyük olduğunu ve sanatın gelişmek için desteği ihtiyacı bulunduğu biliniyor. Bu nedenlerle Türkiye'de, kültür ve sanatın iş dünyası tarafından desteklenmesi zorunluluğu da sürüyor ve İKSV bir başarı örneği olarak bize yol gösteriyor.

THE INTERNATIONAL İSTANBUL MUSIC FESTIVAL: A SUCCESSFUL EXAMPLE OF ART SPONSORSHIP BY THE BUSINESS COMMUNITY

The International İstanbul Music Festival, which is currently celebrating its 33rd year, is a successful and meaningful example of how the pioneers of the Turkish business community understood culture and art sponsorship.

Culture has always been the primary force holding societies together, and art, the most important channel for communicating this force. Still, one cannot say that every division of society has equal opportunities to participate in cultural and art activities. A series of efforts are needed to make the creation and exhibition of art possible: artists require training and a creative work environment, their work must reach the public, and the public should get involved in artistic events. For this reason, culture and art have required special interest and support throughout history to enable them to develop, take hold and reach wide segments of the public.

It is entirely natural that one should hope to earn the esteem of the public while supporting culture and the arts. In Turkey, however, the private sector's support for the arts has, from the outset, had a more fundamental objective. The modernisation of art was one of the chief objectives of Turkey's modernisation project, which took a bold step forward with the establishment of the republic.

When the pioneers of our business community saw the business style and production methods of their colleagues in economically advanced countries and tried to implement these methods in Turkey, they understood that the disparities between their colleagues' countries and Turkey not only comprised the level of capital accumulation and technology, but also differences in social structures and human material. These factors played a role in the formation of their societies, from the development of the middle classes to the conception of a common utopian vision for society. Art exerted an important influence on the emergence and diffusion of society's shared utopia, tastes and philosophy, and in the West, the private sector was essentially the main sponsor of art.

It was with this knowledge that the pioneers of our business community enthusiastically began supporting

art and artists. They organized exhibitions, bought paintings, gave scholarships to young musicians, and sponsored concerts, plays, operas and festivals. Their initiatives led to the organization of art events that attracted large audiences, making Turkey a major destination point for international artists and earning our artists acclaim around the world. The İstanbul Foundation for Culture and Arts, which was founded by a group of businessmen on the initiative of Dr. Nejat F. Eczacıbaşı, had a very important role and function in this movement. Since then, the Foundation's effective organizational structure has largely been responsible for its ability to build continually on its achievements and remain firmly on its feet.

Today, swept up by developments related to the process of European Union accession, Turkey is starting a new stage in its modernisation process. And today, social capital continues to be the investment vehicle that we need most. We know that art plays an indisputably large role in the development of social capital and that art needs sponsorship if it is to develop, so it is imperative that members of the business community continue to support culture and art in Turkey. In this effort, we may find guidance in the achievements of the İstanbul Foundation for Culture and Arts.

YAŞAM BOYU BAŞARI ÖDÜLÜ
LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD

ULUSLARARASI İSTANBUL MÜZİK FESTİVALİ'NİN BU YILKİ
“YAŞAM BOYU BAŞARI ÖDÜLÜ”, DÜNYA OPERA SAHNELERİNE
KAZANDIRDIĞI SAYISIZ OPERA İLE ÇAĞDAŞI SANATÇILARDAN ÇOK
FARKLI BİR YOL İZLEYEREK ÜLKEMİZİ ULUSLARARASI PLATFORMDA
50 YILA YAKIN ZAMANDIR TEMSİL EDEN VE OPERA DÜNYASINA
HİZMETLERİNİ LA SCALA'NIN AKADEMİSİNDE GENÇ SANATÇILAR
YETİŞTİREREK SÜRDÜREN OPERA DÜNYASININ “LA DIVA TURCA”SI
DEVLET SANATÇISI LEYLA GENCER'E SUNULACAK.

THE ‘LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD’ OF THE 33RD
INTERNATIONAL İSTANBUL MUSIC FESTIVAL WILL BE GRANTED TO
STATE ARTIST LEYLA GENCER, ‘LA DIVA TURCA’ OF THE OPERA
WORLD WHO, HAVING PERFORMED IN COUNTLESS OPERAS THE
WORLD OVER DURING HER FIFTY-YEAR CAREER, HAS WALKED A
VERY DIFFERENT PATH THAN HER CONTEMPORARIES AND STILL
CONTINUES TO SERVE THE WORLD OF OPERA TODAY, TRAINING
YOUNG MUSICIANS AT THE PRESTIGIOUS LA SCALA ACADEMY.

SON DIVA

Leyla Gencer, kuşkusuz 20. yüzyılın en büyük divalarından biri ve sonucusu... Gencer yalnızca klasik opera repertuarının karakterlerine farklı bir yorum getirmekle kalmadı, aynı zamanda bilinmeyenin peşine düştü, araştırdı ortaya çıkardı ve günümüz opera repertuarına girmiş birçok esere yorumcu ve araştırmacı olarak imzasını attı. Beatrice di Tenda, Belisario, Lucrezia Borgia, Roberto Devereux, Maria Stuarda, Gencer ile tanındı, sevildi ve günümüz repertuarlarında yerini aldı. Anna Bolena'yı Callas'tan sonra uzun yıllar söyleyen "La diva Turca"dir. Onun Macbeth'teki *Lady* yorumu, Elizabetta (Roberto Devereux), Alceste ve Norma yorumlarında olduğu gibi kariyerinin zirvelerinden birini oluşturur. La Scala'da bir sezonda on iki temsil Norma söyleyebilmek bile başı başına bir olaydır. Kuşkusuz, İtalyan romantik repertuarının ölümsüzleştirilmesinde onun olağanüstü müzikal zekası ve enrümanına olan hakkimiyetinin de payı büyütür.

Yorumladığı seksen aşkın operanın yaklaşık elliden fazlası bugün korsan kayıt da olsa CD olarak dünya müzik piyasalarının en aranan kayıtları arasına girmiştir. Gencer'in olağanüstü karizması ve sahne hakkimiyeti tüm kayıtlarda açıkça hissedilir.

1735 yıldan sonra ilk kez 27. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali çerçevesinde sahnelenen Vivaldi'nin Bayezid Operasının gerçekleşmesine önyak olmuş, sonrasında Europa Galante ve Fabio Biondi tarafından kaydi yapılan opera büyük beğeni toplamıştır.

20 Ekim 1980'de Paris'in ünlü Athénée Tiyatrosu'nda verdiği konserden sonra eleştirmen Sergio Segalini diva için şöyle demişti: "Halk diz çökmüş, dudaklarını izliyor." Opera hiçbir zaman Leyla Gencer'in döneminde olduğu kadar etkileyici olmadı ve olmayacak...

LAST OF THE DIVAS

Leyla Gencer is certainly one of the greatest divas of the 20th century, and also the last one... Not only did she endow an entirely new and different air to the characters of the classical opera, but also delved into a search for the unknown, unearthed them and subscribed her presence as a performer and a researcher on many works which are included in today's opera repertoire. People learned and loved 'Beatrice di Tenda', 'Belisario', 'Lucrezia Borgia', 'Roberto Devereux', 'Maria Stuarda' with Gencer, thanks to whom these works have become a part of today's opera. It is er who sand 'Anna Bolena' for long years after Maria Callas. Her performance of *Lady* in 'Macbeth' marks one of the many zeniths in her career which also extended towards *Elizabetta* in 'Roberto Devereux', 'Alceste' and 'Norma'. Singing *Norma* twelve

times in a season at the La Scala alone is a phenomenon. Should one speak of the Romantic Italian repertoire's shift from oblivion to the stages, her extraordinary musical intelligence and full control of her instrument needs to be justifiably mentioned.

More than fifty of her opera performances exceeding eighty in number have taken their places on the music market thanks, strangely, to pirate recordings and are in extremely high demand. Gencer's unparalleled charisma and stage presence is instantly felt even in these recordings.

She has pioneered in the staging of Vivaldi's 'Bajazet' at the 27th International İstanbul Music Festival for the first time since 1735. Recorded afterwards by Europa Galante and Fabio Biondi, the opera received great critical acclaim.

Following her performance at the famous Athénée Theatre of Paris on October 20, 1980, music critic Sergio Segalini wrote "People were bent on their knees, watching her lips". Opera has never been as impressive as it was in her time, and it shall never be so...

— AHMET ERENLİ

BİR DOSTTAN TEBRİKLER

Leyla Gencer, zamanımızın en büyük sanatçılarından biridir. Sıra dışı güzellikteki sesi, farklı ve geniş repertuarını yorumlayışı, onu opera dünyasının tartışmasız primadonnası yapar.

Verdi'den Spontini'ye müzikal ve dramatik yapıları hafızlardan hâlâ silinmeyen pek çok operanın prodüksyonunda onunla çalışma fırsatı yakaladım.

Olağanüstü kariyeri boyunca yakından tanıma şansı bulduğum Leyla Gencer'e en içten dostluk duygularıyla tebriklerimi sunarım.

WORDS FROM A FRIEND AND COLLEAGUE

Leyla Gencer is one of the greatest artists of our times. The uncommon beauty of her voice and her rendition of a vast and diverse repertoire indisputably puts her to the very front, as the prima donna of the opera world.

I am very happy to have had the opportunity of working with her in the production of many operas from Verdi's to Spontini's, the musical and dramatic structures of which will continue to survive in memories.

I say a heart-felt "congratulations" to Leyla Gencer whom I have had the privilege to pursue a close contact during her illustrious career.

— RICCARDO MUTI



KONSERLER VE GÖSTERİLER
CONCERTS AND PERFORMANCES

AÇILIŞ KONSERİ OPENING CONCERT

BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI
BORUSAN İSTANBUL PHILHARMONIC ORCHESTRA

PAVEL KOGAN şef conductor

ALEXANDER MELNIKOV piyano piano †

GABRIEL POSDARESCU trompet trumpet †

Konser öncesinde Devlet Sanatçısı Leyla Gencer'e
"Yaşam Boyu Başarı Ödülü" verilecektir.

State Artist Leyla Gencer will be granted a 'Lifetime Achievement Award' on the occasion of this concert.

Dmitry Shostakovich

1. Piyano Konçertosu, Op. 35

Piano Concerto No.1 Op.35 † ‡

Allegro moderato, Allegro vivace - Lento (Valse) - Moderato (Intermezzo) - Finale. Allegro con brio - Presto

Ara Interval

Bizet/Schedrin

Carmen Süti Carmen Suite



PAVEL KOGAN

Pavel Kogan, Moskova Müzik Okulu'nda başladığı eğitimi Moskova Konservatuarı'nda keman ve orkestra şefliği eğitimi alarak devam etti. Şeflik kariyerine başlamadan önce Rusya, Avrupa, Japonya ve ABD'de solist kemançı olarak önemli orkestralara konserler veren sanatçı, şef olarak ilk konserini 1974'te Leningrad Filarmoni Orkestrası (St. Petersburg Filarmoni Orkestrası) ile verdi. 1997'de Utah ve Milwaukee senfoni orkestralari ile şef olarak ABD'deki ilk konserlerini veren Kogan, 1988'den bu yana Zagreb Senfoni'nin Birinci Konuk Şefi'dir. 1997'den bu yana, konuk şef olarak Vancouver, Houston Symphony, Toronto ve Indianapolis, Oregon, New Jersey senfoni orkestralari ile de konserler veren sanatçının 1990'da Moskova Devlet Senfoni Orkestrası'nın Müzik Yönetmeni olarak gerçekleştiği ilk konserin RCA tarafından canlı kaydı yapıldı. Kogan'ın kayıtları arasında Tchaikovsky'nin tüm senfonileri, Prokofiev'in 1, 5 ve 6. senfonileri bulunmaktadır. Kogan, geleneksel Rus yapıtlarının yanına 19. ve 20. yüzyıl Alman, Avusturyalı, Fransız ve Amerikan bestecilerinin yapıtlarını da katarak orkestrası için geniş kapsamlı bir repertuar oluşturdu.

6.6.2005
Pazartesi Monday, 20.30
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum

Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası
İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın sürekli orkestrasıdır.
Borusan İstanbul Philharmonic Orchestra is the
resident orchestra of the İstanbul Foundation for
Culture and Arts.

PAVEL KOGAN

Pavel Kogan began his musical studies at Moscow's Central Music School and continued at the Moscow Conservatoire, where he trained as a violinist and a symphony conductor at the same time. His debut as a conductor took place in 1974 with the Leningrad (now St. Petersburg) Philharmonic Orchestra. In the years that followed, the conductor performed with the best orchestras of Russia, Europe, America and Japan. Since 1988, Pavel Kogan has served as the Principal Conductor of the Zagreb Philharmonic and today continues working successfully with this orchestra. In 1997 he has made guest appearances with the Vancouver Symphony, the Houston Symphony, the Toronto Symphony, the Indianapolis Symphony, Oregon Symphony, the New Jersey Symphony Orchestras. In 1990 he was appointed Music Director of the Moscow State Symphony Orchestra, a position he has held ever since. His first concert as Music Director of this ensemble was recorded live by RCA. Maestro Kogan's other recordings include the complete Tchaikovsky symphonies, Prokofiev's symphonies No. 1, 5 and 6. During his tenure with the Orchestra, Pavel Kogan expanded the orchestra's repertoire to include not only the traditional Russian works but also the masterpieces of the great German, Austrian, French and American composers of the 19th and 20th centuries.

BORUSAN İSTANBUL FİLARMONİ ORKESTRASI

Çoksesli müziğin Türkiye'de daha geniş kitleler tarafından benimsenmesine katkıda bulunmak için oluşturulan Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası'nın temeli 1993 yılında kurulan Oda Orkestrası'na dayanır. Yurttürkçe ve dışında büyük başarılar kazanan orkestra, 1999 yılında senfonik bir orkestraya dönüştürüldü ve genel müzik yönetmenliği ve sürekli şefliğine Gürer Aykal getirildi. Aykal yönetiminde yeniden yapılan orkestra zamanla ülkemizin önde gelen senfoni topluluklarından biri olarak kendine özel bir yer edindi. Orkestra daha önceki sezonlarda Vadim Gluzman, Alfredo Rolando Ortiz, Alexander Rudin, Suna Kan, İdil Biret, Fazıl Say, Ayşegül Sarıca, Ayla Erduran, Anna Tomowa-Sintow, George Zamphir, Stanislav Ioudenitch gibi saygınlı virtüözler; Igor Oistrakh, Emil Tabakov, Giuseppe Lanzetta, Fabiano Monica, Ender Sakıpınar gibi tanınmış şefler ve Wiener Singverein korosu ile konserler verdi. 2004-2005 sezonunun İstanbul'daki II. Kars Kurultayı ve Kafkas Kültürleri Festivali ile açılışında, ünlü cellist Wolfgang Boettcher ve de piyanist Fazıl Say ile konserler veren topluluk, Aralık ayında da geleneksel "Yeni Yılı Karşılama" konserinde Maxim Vengerov'u solist olarak ağırladı. İstanbul Kültür Sanat Vakfı ile 2003 yılında yapılan bir anlaşmayla Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası, vakıf etkinliklerinin "sürekli orkestrası" oldu.



BORUSAN İSTANBUL PHILHARMONIC ORCHESTRA

The history of Borusan İstanbul Philharmonic Orchestra lies in the Borusan Chamber Orchestra which received critical acclaim in Turkey and abroad. The Borusan Chamber Orchestra was turned into a symphonic orchestra in 1999 to further its experience of five years and Gürer Aykal was appointed as the General Music Director and the Principal Conductor. Upon completing the structural and preparatory process, the Orchestra expanded the coverage of its regular concerts at the Lütfi Kırdar International Convention and Exhibition Centre to the Anatolian coast with a view to take classical music to a wider audience. Borusan İstanbul Philharmonic opened the new millennium with Beethoven's symphonies and made a grand final for the 2000-2001 seasons performing all Beethoven symphonies which are regarded as the 'Constitution of Music'. The Borusan İstanbul Philharmonic Orchestra became the resident orchestra of the İstanbul Foundation for Culture and Arts upon and agreement between the Borusan Centre for Culture and Arts and the Foundation, thereby initiating a fruitful and meaningful cooperation between two institutions.

ALEXANDER MELNIKOV

Günümüz genç Rus piyanistlerinin en iyilerinden olarak kabul edilen Alexander Melnikov, büyük Rus yapıtlarının yanı sıra belli başlı Orta Avrupa yapıtlarını da kapsayan repertuarıyla müzik dünyasında övgü ve beğenileyile karşılanmaktadır. Sanatçının yakın ve izleyen dönemde birlikte konser vereceği orkestralara arasında Gergiev yönetiminde Rotterdam Filarmoni, Pletnev yönetiminde Rusya Ulusal, Dutoit yönetiminde Leipzig Gewandhaus ve Philadelphia, Schiff yönetiminde Amsterdam Concertgebouw ve Viyana Oda, Academy of St. Martin-in the Fields, Malmö ve Yeni Zelanda senfoni orkestralari bulunmaktadır. Melnikov, Wigmore Hall, Viyana Konzerthaus, Chatelet ve Concertgebouw gibi önemli konser mekanlarında ve Schleswig-Holstein, Gstaad, Verbier, Stavanger, Piano aux Jacobins, Folle Journee,

Bath ve Claudio Abbado'nun Berlin Festivali gibi önemli etkinliklerde resitaler vermektedir. Oda müziğiyle de yakından ilgilenen Alexander Melnikov uzun süredir birlikte çalıştığı Vadim Repin'in yanı sıra Natalia Gutman, Victor Tretiakov, Vanbrugh ve Borodin Dörtlüleri, Isabelle Faust ve piyano ikilisi olarak Andreas Staier, Boris Berezovsky ve Alexei Lubimov ile çalışmalarını sürdürmektedir.



ALEXANDER MELNIKOV

Alexander Melnikov has earned a reputation as one of the finest young Russian pianists of his generation. His performances of both the large scale Russian works and also the central European repertoire have been greeted with critical acclaim. Recent and forthcoming engagements include performances with the Rotterdam Philharmonic and Gergiev, Russian National Orchestra and Pletnev, Leipzig Gewandhaus and Philadelphia Orchestra with Dutoit, Royal Concertgebouw Orchestra, Vienna Chamber Orchestra and Schiff, the Academy of St Martin-in-the Fields, Malmo Symphony Orchestra, New Zealand Symphony. In recital, Melnikov appears regularly at the world's leading concert halls including the Wigmore Hall, Vienna Konserthaus, Chatelet and Concertgebouw and also at festivals such as Schleswig-Holstein, Gstaad, Verbier, Stavanger, Piano aux Jacobins, Folle Journee, Bath and at Claudio Abbado's Festival in Berlin. Chamber music plays an important part in Melnikov's activities and in addition to his well established relationship with Vadim Repin, also works with Natalia Gutman, Victor Tretiakov, the Vanbrugh and Borodin Quartets, Isabelle Faust, and in a piano duo with Andreas Staier, Boris Berezovsky, and Alexei Lubimov.

GABRIEL POSDARESCU

1969 yılında Romanya'da doğan Gabriel Posdarescu eğitimiini Cluj'daki GH DIMA Müzik Akademisi'nde Alexandru Marc ile tamamladı. Daha sonra Arno Nage'nin Bayreuth ve E. Buschinger'in Brasov'daki ustalık sınıfı çalışmalarına katılan sanatçı, 1995 yılında mezun olduğu akademinin Trompet ve Oda Müziği bölümünde öğretim görevlisi olarak atandı. Aynı yıl Transilvanya Filarmoni Orkestrası'nın Birinci Trompeti olarak görevde getirildi ve 1999 yılında aynı görevi Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası'nda üstlendi. Solist olarak Borusan Oda, Borusan İstanbul Filarmoni, Oradea Filarmoni ve Sibiu Filarmoni orkestraları ile konserler verdi; G. Aykal, C. Mandeal, L. Hager, H. Andreescu ve E. Inbal gibi şeflerle çalıştı. Konserlerin yanı sıra Uluslararası İstanbul Müzik Festivali, George Enescu Festivali, Budapeşte Bahar, Santander Opera ve Bayreuth festivalerine de davet edilen sanatçı ayrıca Maxim Vengerov, Jose Carreras, Angela Gheorghiu ve Fazıl Say gibi klasik müzik dünyasının önde gelen solistleriyle birlikte konser verdi. Modern müzikle yakından ilgilenen Posdarescu Ars Nova ve Anonymous gibi topluluklarla çalışmış ve HUNGARATON etiketiyle 5 CD çıkarmıştır. Gabriel Posdarescu, Harmonic Brass topluluğundan üyesidir.

GABRIEL POSDARESCU

Born in 1969, Romania Gabriel Posdarescu finished the Music Academy GH DIMA in Cluj studying with Alexandru Marc. He further attended to master-classes with Arno Lange in Bayreuth and E. Buschinger in Brasov. In 1995, he was appointed assistant teacher to his school's Trumpet and Chamber Music Department and became the First Trumpet in Transylvania Philharmonic in Cluj (1995) then in Borusan İstanbul Philharmonic Orchestra (1999). Posdarescu performed as a soloist with various orchestras such as Borusan Chamber, Borusan İstanbul Philharmonic, Oradea Philharmonic and Sibiu Philharmonic Orchestras and worked with conductors the likes of G. Aykal, C. Mandeal, L. Hager, H. Andreescu and E. Inbal. In addition to his concert appearances, Posdarescu has been invited to International İstanbul Music Festival, George Enescu Festival, Budapest Spring, Santander Opera Festival, Bayreuth Festspiele. He has collaborated with famous soloists like Maxim Vengerov, Jose Carreras, Angela Gheorghiu and Fazıl Say. Having an active interest in modern music, Posdarescu works with ensembles Ars Nova and Anonymous and has recorded five CDs with them under the HUNGARATON label. Posdarescu is a member of the Harmonic Brass Quintet.

TUŞLarda BİR ORKESTRA AN ORCHESTRA AT THE KEYBOARD

KENNETH HAMILTON piyano piano

Bach/Busoni
Re Minör Şakon, BWV 1004
Chaconne in D minor BWV1004

Bizet/Busoni
Carmen Fantazisi Fantasy on 'Carmen'

Gounod/Liszt
St. Cecilia'ya Ağıt / Faust'tan Vals
Hymn to St. Cecilia Waltz from 'Faust'

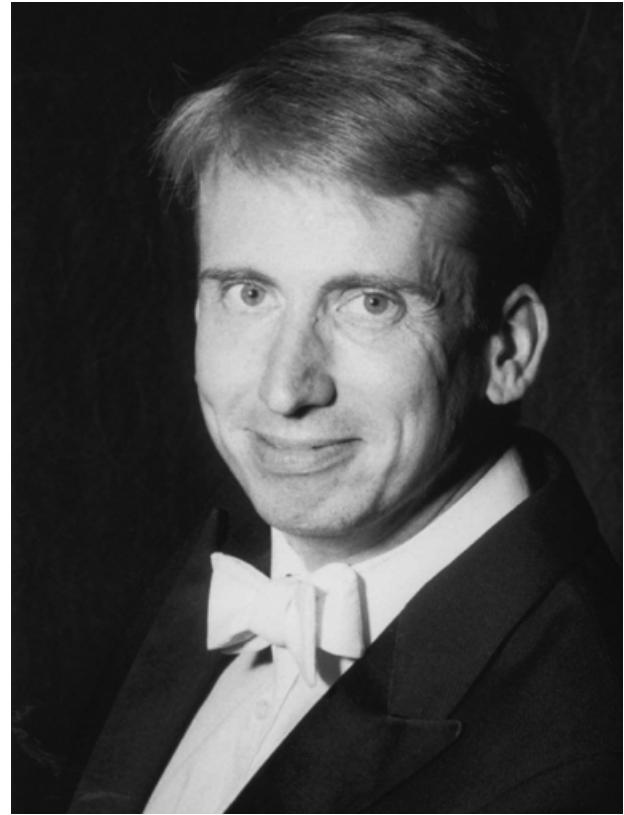
Ara Interval

Mendelssohn/Liszt
Bir Yaz Gecesi Rüyası'ndan Düğün Marşı ve
Elflerin Dansı
Wedding March and Elves' Dance from 'A Midsummer
Night's Dream'

Strauss/Grainger
Rosenkavalier Ramble, Op. 59
(Güllü Şövalye'nin Son Duetinden Fantezi)
Rosenkavalier Ramble Op.59
(Fantasy on the final duet from 'Der Rosenkavalier')

Tchaikovsky/Rachmaninov
Ninni Lullaby

Strauss/Godowsky
Sanatçı Yaşamı Valsi Artist's Life Waltz



KENNETH HAMILTON

St. Petersburg Senfoni Orkestrası ile Chopin'in 1. Piyano Konçertosu'nu bir televizyon programında çaldıktan sonra eleştirmenler tarafından döneminin en olağanüstü virtüözlerinden biri olarak adlandırılan İskoç piyanist Kenneth Hamilton, dünyanın birçok yerinde resitaler, solo konserler vermektedir. Uluslararası yayın yapan televizyon ve radyolarda program yapan sanatçı ayrıca BBC'de sürekli konser ve seminerler de düzenliyor. Romantik dönem piyano yapıtları alanında uzman olan Hamilton, Liszt'in Si Minör Sonat'ı üzerine bir kitap (Cambridge Üniversitesi yayinları) yazmış, *The Cambridge Companion on the Piano* adlı kitabın "Virtüözlük Geleneği" başlıklı bölümünü hazırlamış ve pek çok makalesi yayımlanmıştır. Hamilton, ilk olarak İskoç Kralliyet Müzik ve Tiyatro Akademisi'nde Lawrence Glover ile daha sonra yapıtlarının bir kısmının ilk seslendirilişini gerçekleştirdiği piyanist-besteci Ronald Stevenson ile çalıştı. Oxford Üniversitesi'nde Liszt'in piyano müziği üzerine yaptığı doktora, Romantik dönem repertuarının gün işığına çıkmamış yapıtlarına olan

7.6.2005
Sali Tuesday, 20.00
Boğaziçi Üniversitesi,
Albert Long Salonu
Boğaziçi University,
Albert Long Hall

Sponsor



ilgisini artırmış ve 19. yüzyıl piyano teknikleri üzerine araştırmalar yapmasını sağlamıştır. Kenneth Hamilton, modern piyanonun güclü bir savunucusu olmakla birlikte turneleri ve bazı yayınlarında tarihi çalgıları kullanmış, Liszt'in yayımlanmamış parçalarının bir kısmını (bazlarını kendi tamamlayarak) ilk kez seslendirmiş, çoğu geç Romantik dönem operalarından yapılan düzenlemeler olmak üzere piyano için uyarlamalar yapmıştır. Kenneth Hamilton Birmingham Üniversitesi'nde piyano eğitimi vermektedir. Hamilton'un 2003 yılında, 31. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'nde verdiği konserinin programını, 1847'de Sultan Abdülmecid'in isteği üzerine Franz Liszt'in İstanbul'da verdiği konser oluşturmuştur.

KENNETH HAMILTON

Described after a televised concerto performance with the St Petersburg State Radio Symphony Orchestra as 'an outstanding virtuoso, one of the finest players of his generation' (Kommersant Daily, Moscow), the Scottish pianist Kenneth Hamilton has appeared worldwide as a recitalist and concerto soloist, has made many international television and radio broadcasts, and is a regular performer and lecturer on music for the BBC in his native Britain. A specialist in Romantic virtuoso pianism, he is also the author of a book on the topic - *The Great Tradition: Modern Pianism and Romantic Performance Style* (Oxford University Press), a book on Liszt's *Sonata in B-minor* (Cambridge University Press), and the editor of *The Cambridge Companion to Liszt*. He studied at the Royal Scottish Academy of Music and Drama under Lawrence Glover, and later with the pianist-composer Ronald Stevenson, some of whose works he has premiered. The award of a doctorate on the piano music of Liszt from Oxford University stimulated his interest in the rarer Romantic repertoire and prompted him to investigate 19th-century performing techniques. Although primarily an exponent of the modern piano, he has also toured and broadcast on historical instruments, has given the first performance of a number of unpublished pieces by Liszt (some in his own completion), and has composed several bravura transcriptions for the piano - mainly arrangements from late-Romantic opera. His first visit to the International İstanbul Music Festival was in 2003, when he gave two recitals re-creating the programmes of Liszt's İstanbul concerts of 1847.

"METAFOR" BİR KUDSİ ERGUNER PROJESİ "METAPHOR" A KUDSİ ERGUNER PROJECT

CAROLYN CARLSON koreografi choreography
KUDSİ ERGUNER ney nay
HASSAN MASSOUDY hat calligraphy
CAROLYN CARLSON DANS TOPLULUĞU
CAROLYN CARLSON DANCE COMPANY
KUDSİ ERGUNER TOPLULUĞU
KUDSİ ERGUNER ENSEMBLE

TASAVVUF EDEBİYATININ EN ÖNEMLİ MECAZLARINDAN BİRİSİ MEVLANA CELALEDDİN RUMİ'NİN MESNEVİ ADLI YAPITINDAKİ NEY METAFORUDUR. FARŞÇA "KAMIŞ" ANLAMINA GELEN NEY, HEM MÜZİK ENSTRÜMANINA HEM DE HATTATLARIN KULLANDIĞI KALEME İSİM OLARAK VERİLMİŞTİR. NEYZENİN NEFESİ OLmadAN NEY, HATTATİN ELİ OLmadAN KALEM, İLAHİ TESİR OLmadAN DA İNSANIN HİC BİR MANASI OLmadıČINI ANLATAN MEVLANA ŞİİRLERİ, "METAFOR" PROJESİNİN TEMEL KAYNAĞIDIR.

THE NAY METAPHOR IN MAWLANA'S 'MASNAVI' IS ONE OF THE MOST IMPORTANT IN THE SUFI LITERATURE. NAY, IS NAMED AFTER THE PERSIAN VERSION WORD FOR REED WHICH IT'S MADE OF. AS THE PEN IS ALSO MADE OUT OF REED, THE CALLIGRAPHER'S INSTRUMENT ALSO BECOMES NAY, MAWLANA USES NAY, AS A METAPHOR IN HIS POEMS, WHERE HE MOVES THAT NAY WITHOUT ITS PLAYER'S BREATH, PEN WITHOUT THE CALLIGRAPHER'S HAND AND MAN WITHOUT THE DIVINE INFLUENCE WILL NOT HAVE ANY MEANING, FORM THE BASIS OF THIS PROJECT.



CAROLYN CARLSON
Finlandiya asıllı Carolyn Carlson, California'da dünyaya geldi. Alwin Nikolais Topluluğu ile ilk kez sahne aldığı 1965 yılından bu yana yaratıcı bir koreograf ve dansçı olarak ayrıcalıklı bir yere sahip olan Carlson, 1968 yılında Paris Uluslararası Dans Festivali'nde "En İyi Dansçı" ödülünü aldı. Carolyn Carlson, uzun üretim dönemi boyunca dünya çapında başarılı bir kariyer edindi. 80'li ve 90'lı yıllarda İtalya, Finlandiya ve Fransa'da çeşitli dans topluluklarını yöneten Carlson, 1994 yılında Paris Dans Atölyesi adıyla kurduğu kendi atölyesinde koreografi yapmanın yanı sıra dünyaca ünlü sanatçılara, ustalık sınıfı dersleri vermeye başladı. Dansçı, koreograf ve yönetici unvanlarıyla 70'in üzerinde koreografi gerçekleştiren Carlson'ın yapıtları, Venedik Bienali, Helsinki ve Stockholm'de sahnelendi. 1999-2000 yılları arasında Venedik Bienali'nde dans yönetmeni olarak görev alan Carolyn Carlson, Biennale Parabola (1999), Light Bringers (2000), J. Beuys Song

Sponsor



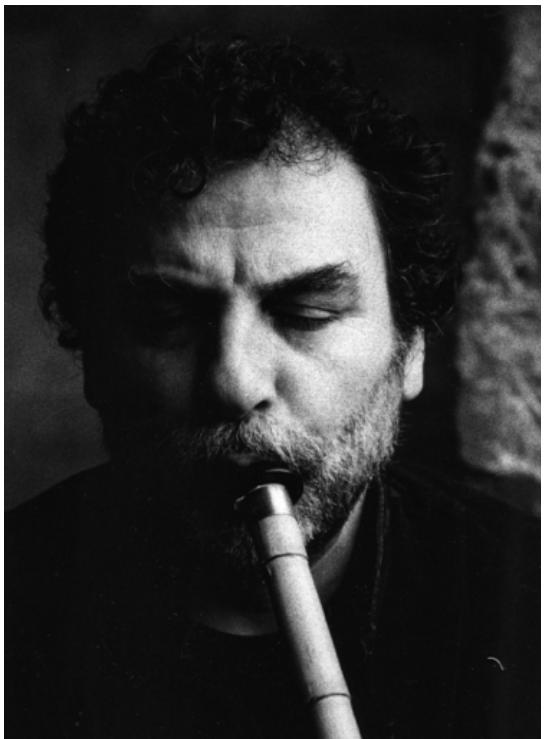
8.6.2005
Çarşamba Wednesday, 20.30
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum

(2001) ve Writings on Water (2002) adlı yapıtlarıyla katıldı. Sanatçı ayrıca Venedik'te bir modern dans akademisi (Accademia isola danza) açarak bir de festival düzenledi. Doğaçlama ve eşsiz bir kompozisyon teknigine dayanan modern tarziyla tanınan Carlson, kariyeri boyunca kendini doğaçlama gösterilere odaklıdı. Tarzına yakın bulduğu, Larrio Ekson, Jorma Uotinen, Malou Airaud ve Michel Portal, John Surman, René Aubry, Joachim Kuhn ve Trilok Gurtu gibi müzisyenlerle ortak çalışmalar yürüttü. Paris ve Bordeaux operaları ile projeler gerçekleştirdi. 1998'deki Signes gösterisi için verilen Victoires de la Musique dahil sayısız ödüll kazanan dansçı, 2000 yılında da Fransız Cumhurbaşkanlığı'nın Chevalier de la Légion d'Honneur nişanını aldı. Seksenin üzerinde koreografiye imza atan Carlson, yazdığı şiirlerle de tanınmaktadır. Ayrıca sanatçının, 2003 yılında Alternatives Books tarafından yayımlanan Solo adlı bir kitabı da bulunmaktadır.

CAROLYN CARLSON

Born in USA of parents of Finnish origin, Carolyn Carlson has been recognised as an innovative choreographer and dancer since she first appeared on stage in 1965 with Alwin Nikolais' group. Carolyn Carlson achieved a successful dance career all around the world after she was awarded the Prize for Best Dancer at the Paris International Dance Festival in 1968. In the 80's and 90's she directed various dance groups in Italy, Finland and France. By late 90's, she founded the Atelier de Paris, where she produces and distributes her own choreographies but also welcomes artists in her studio and offers master classes by choreographers. Having choreographed over 80 works with dancer, choreographer and director titles, Carlson's works were staged at Venice Biennale, Helsinki and Stockholm. Appointed Director of the Dance section of the Venice Biennale between 1999 and 2002, Carlson created Parabola (1999), Light Bringers (2000), J. Beuys Song (2001) and Writings on Water (2002). She also opened a contemporary Dance Academy in Venice (Accademia isola danza) and started a festival. Carolyn Carlson is known for her contemporary style, which is based on improvisations and a unique composition technique. Throughout her career, she devoted herself to the experience of 'improvisation-shows' which she led with her favourite dancers Larrio Ekson, Jorma Uotinen, Malou Airaud and like-minded musicians Michel Portal, John Surman, René Aubry, Joachim Kuhn, Trilok Gurtu. She also continued to create repertoire pieces for the Ballet of the Paris Opéra (Signes), Opéra of Bordeaux (Hydrogen Jukebox), and others... Having won numerous prizes, including the Victoires de la Musique prize for Signes in 1998, and having been awarded the title of Chevalier des Arts et Lettres, Carolyn Carlson was made Chevalier de la Légion

d'Honneur in April 2000. Besides creating more than 80 choreographic works presented throughout the world, Carolyn Carlson also writes poetry (cf. Solo, Carolyn Carlson's book was published in September 2003 by the Alternatives Editions).



KUDSI ERGUNER

Günümüzün en önemli ney ustalarından olan Kudsi Erguner, özellikle Osmanlı ve tasavvuf müziğini dünyaya tanıtması ve kendisine uluslararası bir ün kazandıran proje ve kayıtlarıyla tanınmaktadır. Her ikisi de çok saygın müzisyenler olan dedesi ve babasının ney çalma geleneğini sürdürmen Erguner, 1973'te yerleştiği Paris'te müzik çalışmalarının yanı sıra mimarlık ve müzikoloji öğrenimi görmüş ve her iki alanda da doktorasını tamamlamıştır. Uzun süre Fransız radyosu için çalışmış ve aynı zamanda Türk, Ortadoğu, Asya ve Kuzyey Afrika müzikleriyle ilgili araştırmalarına devam etmiştir. Avrupa, ABD ve Japonya'daki sayısız konserlerinde Türk tasavvuf müziği ile İstanbul'un müzik kültürünü tüm dünyaya tanıtmıştır. Yönetmen Peter Brook, Martin Scorsese, Marco Ferreri, besteci George Aperghis, Peter Gabriel ve caz müzisyenleri Didier Lockwood ve Jean-Marc Padovanni ile birlikte çalışan Erguner, tüm dünyada dağıtılan 70'e yakın Osmanlı müziği kaydı gerçekleştirmiştir, Nusret Fatih Ali Han ve Anouar Brahem gibi sanatçılara yaptığı çalışmalarla onların da uluslararası üne kavuşmasını sağlamıştır.

Hazırladığı müzikler üzerine modern dansın öncülerinden Carolyn Carlson ve Maurice Bejart'ın gerçekleştirdiği koreografiler Avrupa'nın birçok kentinde sahnelenmiştir. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali için birçok özgün proje geliştiren sanatçı, Ferahfeza Mevlvi Ayini, Viyana ve İstanbul'dan Şarkılar-Schubert/Şevki Bey gibi festival konserlerinde yer almıştır. 2000 yılında Fransız hükümetinin Kudsi Erguner'e ismarladığı, "Passion d'Istanbul" projesinin Paris konseri CD olarak yayınlanmıştır. Erguner, bugün "World Music" adıyla tüm dünyada büyük ilgi gören müzik akımının en önemli öncülerinden biridir.

KUDSI ERGUNER

Kudsi Erguner, one of the foremost nay masters of our times, is particularly famed for his activities helping to introduce Ottoman and Sufi music to the world with internationally acclaimed projects and recordings. He lives and works in Paris as musician, composer, musicologist, teacher and author. Erguner comes from a family of Turkish musicians. His contact with many famous musicians from the older generation, who continually passed through his parents house, and his involvement with various Sufi-brotherhoods, whose music and teachings Erguner studied, left their decisive marks on him. He received his training directly from his father, Ulvi Erguner, who was the last great master of the Nay. Kudsi Erguner has given concerts and played in major festivals throughout the world. He has researched the music of India, Pakistan, and Turkey, grounded diverse music ensembles, recorded numerous albums, and has worked with such well known artists as Peter Gabriel (Passion, US), Maurice Béjart, Peter Brook, Georges Aperghis, Carolyn Carlson, Didier Lockwood, and Michel Portal. Erguner has thus made authoritative contributions to world music. He has documented and revived nearly forgotten musical traditions and brought them to the attention of the Western public, securing them a place within Europe's cultural inheritance. He has devised many original projects for the International İstanbul Music Festival, namely 'From Sufi to Flamenco', 'Ghazals' and participated in cocnerts like 'Ferahfeza Sufi Ceremony', 'Songs from Vienna and İstanbul: Schubert-Şevki Bey'. His project 'Passion d'Istanbul' commissioned by the French Government in 2000 was performed in a concert in Paris and recorded live on CD. Erguner is regarded as one of the most important pioneers of and contributors to world music.

HASSAN MASSOUDY

Irak doğumlu dünyaca ünlü hat sanatçısı Hassan Massoudy Bağdat'ta hattat olarak çalışırken Paris'e gitmeye karar verdi. Les Beaux-Arts'da eğitimini tamamladı. Geleneksel hat sanatındaki ustalığını çağdaş

sanatla harmanlayan sanatçı, bu özelliklerle Arap kökenli kaligrafiye yeni bir yol çizdi. Massoudy'nin kaligrafik çalışmaları için geçmişle geleceğin, Doğuya Batının, gelenekselle modernin buluşması denebilir. Bir yandan geleneği sürdürürken diğer yandan onu yıkar; çizgileri sadeleştir ve renklerle sınırsız bir dönyanın kapılarını aralar. Çalışmalarındaki ritim ve müzikal yapı geçmişin derinliklerine uzanır. Hat eğitiminde kazandığı zanaatinin asıl ruhundan yeni araçlar yaratmayı başaran sanatçı, mürekkebinde kâğıdına kadar her şeyini kendi hazırlıyor. Hassan Massoudy, dünyaya bağlantısını sürekli canlı tutan gerçek anlamda modern bir sanatçı; kitaplar yayılıyor, sergiler açılıyor, konuşmalar yapılıyor ve sanatını icra etmeyi sürdürüyor.



HASSAN MASSOUDY

Iraq-born master of calligraphy Hassan Massoudy studied at Les Beaux-Arts, before which he was already a calligrapher in Baghdad. His mastering of the traditional art of calligraphy combined with his encounter of contemporary art, have allowed him to draw a new path for the art of Arabic calligraphy. Massoudy's creations come out from the meeting of the past with the present, the Eastern art with the Western art, from tradition with modernity. He has been perpetuating the tradition of calligraphy craft at the same time as breaking it; he simplifies lines, tending to purer lines, adding colours opening on to a wider unlimited world. His calligraphies carry out a rhythm, a musical structure which echoes back to the very remote times. The artist has kept from his training of calligraphy, the noble spirit of a handcrafts man able to make or create his own new tools, as he fixes his own inks and pigments himself from a chemistry of his own from a personal selection of papers. Hassan Massoudy is a true modern artist in vital communication with the outside world: he does books publishing, exhibitions, speeches, and the art of calligraphy.

HARMONIC BRASS

HARMONIC BRASS

Georg Friedrich Händel
Donanma Müziği Uvertürü HWV 351
Overture to Fireworks Music HWV351
Düz. / Arr.: Hans Zellner

Johann Sebastian Bach
Bist du bei mir, BWV 508
Do Minör Prelüd ve Füg, BWV 847
Prelude and Fugue in C minor BWV847
Düz. / Arr.: Hans Zellner

Jan Koetsier
Kleiner Zirkusmarsch

Johann Sebastian Bach
3. Brandenburg Konçertosu, BWV 1048
Allegro moderato - Allegro
Brandenburg Concerto No.3 BWV1048
Allegro moderato - Allegro

Eric Satie
Gymnopédie 1

Bastian Pusch
Hymnus

Georges Bizet
Carmen

Maurice Ravel
Bolero, Düz. / Arr.: Hans Zellner

Sponsor

 Boehringer
Ingelheim

Değerli işbirliği için teşekkür ederiz. Acknowledging the kind collaboration of



HARMONIC BRASS

Bugün Avrupa'nın önde gelen nefesli çalgılar topluluklarından olan Harmonic Brass 1991 yılında kuruldu. Bugün Avrupa'da bağımsız çalışarak kariyerini başarıyla sürdürbilen tek nefesli çalgılar topluluğu olan ve Münih'teki Prinzregententheater'de onuncu yıllarını bir gala konseriyle kutlayan bu Münihli müzisyenler, Almanya'nın dünya çapında seçkin előşleri olarak kabul ediliyor. Avrupa gelenek ve kültürünün en seçkin özelliklerini dünyanın dört bir yanına taşıren hayranlık uyandırıcı atölye çalışmalarında nefesli çalgılar müzisyenlerine bu çığır açıcı anlayışlarını gösteriyor ve kendi düzenlerme ve bestelerini sunarak bu alanda faaliyet gösteren müzisyenleri gelişimine de katkıda bulunuyor. Avrupa, Japonya, ABD ve Kanada'daki turneleri, Goethe Enstitüsü için dünya çapında gerçekleştirildikleri konserler, Matthias Eisenberg gibi seçkin sanatçılara ortak çalışmalar ve 14 CD kaydı Harmonic Brass'in dünyanın en önemli nefesli çalgılar topluluklarından biri olduğunu en büyük kanıtı. Topluluk, kuşkusuz, bugünkü ününe kolay kavuşmadı. Tüm başarılı sanatçılarda görüldüğü gibi uzun ve zahmetli çalışmalar sonucunda yorumlarında dikkat çeken naif, rahat ve hoş tavrı oturtmayı başardılar. Bu konserlerin titizlikle planlanmasından başlayıp izleyiciyle kişisel bir diyalogu sürdürmekle devam eder ve son aşamada bültenlerinin içerik çalışmasına kadar uzanır. Harmonic Brass müzisyenlerinin hepsi on yılı aşkın zamandır en yüksek kalitede müzik yapıyor, birçok müzik akademisinde eğitim almış, tanınmış profesörlerle ustalık sınıfı çalışmalarına katılmış olmalarının verdiği ayrıcalığa ve özelliklere sahip. Münih Filarmoni, Bayiera Radyo Senfoni ve Bamberg Senfoni gibi dünyaca ünlü ve başarılı orkestralara çalışmış olmaları uluslararası platformdaki deneyimlerine de büyük katkıda bulunmuştur. Ancak asıl ünleri bir düşü gerçek kılma becerilerine dayanır: müzikle tüm engellerin ortadan kaldırıldığı bir dünya düşü. Bu amaçla yillardır nefesli çalgılar için yazılmış müzikleri yorumlayarak ve yeni düzenlemeler yaparak bulundukları katkı hâlen devam ediyor. Büyük başarıları yeniden düzenlerken onlara büyük bir parlaklık kazandırıyor ve yaptıkları müzikle müzik dünyasındaki tabuları yıkarken gelenekselle modern arasındaki duvarları da aşağı indiriyor.

10.6.2005
Cuma Friday, 20.00
Bulgar Kilisesi
Saint Stephan Iron Church



HARMONIC BRASS

Harmonic Brass was founded in 1991, but 1997 was the year for an important decision regarding their future which presented the choice of being a small part of larger orchestras, or taking the first step into artistic independence. Opting for the second, today, Harmonic Brass became the only brass quintet in Europe whose members can live solely from ensemble work. As this Munich formation celebrated its tenth anniversary in a gala concert in Munich's Prinzregententheater, they were already distinguished ambassadors of German music around the world. Tours in all Europe, Japan, the US and Canada, concert tours for the German Goethe Institute all over the world, numerous television and festival appearances, co-productions with renowned artists such as veteran Leipzig Gewandhaus organist Matthias Eisenberg, as well as 14 CD productions certify Harmonic Brass as one of the leading brass ensembles in the world. Harmonic Brass's popularity has not come easily - like all accomplished artists, it stems from a log of hard work, resulting in the lighthearted, easy and pleasing manner in which they perform. It begins with the meticulous concert planning, continues with a personal dialog with the audience at the CD table, and ends with the editing of members' newsletter for the "Patrons' Club" from Harmonic Brass. That creates a warm and uncomplicated contact between ensemble members

and their listeners, which is uncommon for international ensembles. All of these musicians come with the credentials in the world of music that one would expect from an ensemble that has been making world-class music for over ten years, having attended various academies of music, participating in master's classes under renowned professors. They gained international experience through engagements with famous orchestras, such as the Munich Philharmonic, the Bavarian Radio Orchestra, the Bamberg Symphonic and others, before they risked their first step toward independence. But Harmonic Brass isn't well known and unique in the musical world only because of their scrupulously detailed conception, artistic brilliance and subtle humor; but more importantly because of their ability to make one dream come true with their music: the dream of a world without barriers. With this dream, the sound architects of Harmonic Brass have long since changed the world of brass music, and do so more than ever today. They build bridges between the various styles, epochs and cultures. With their original arrangements, they restore old master works and endow them with new brilliance. They rip out walls of musical taboos and gently tear down fears of contact between tradition and the modern.

DREAM OF THE ORIENT

CONCERTO KÖLN & SARBAND

Christoph Willibald Gluck

Mekke Hacıları operası Uvertürü

Overture to 'The Pilgrims of Mecca' (CK)

Dmitry Cantemir

Elçi Peşrev Der Pesrev des Gesandten (S)

Giovanni Battista Toderini

Concerto Turco Nominato Izia Semaisi (CK+S)

Mevlevi Ayını

Hicaz Son Yürük Semai

Last instrumental piece in Hicaz mode (S)

Franz Xaver Süssmayer

Do Majör Sinfonia Turchesa

Sinfonia Turchesa in C major (CK+S)

Ara Interval

Joseph Martin Kraus

II. Süleyman operasından "La Strombetata"

La Strombetata from 'Soliman II' (CK+S)

Sultan III. Murad

Hüseyin Peşrev Peshrev in Hüseyin mode

(Transkripsiyon / Transcription: D. Cantemir) (S)

Joseph Martin Kraus

II. Süleyman operasından "Marcia di Sciaivi",

"Danza di Elmira" ve "Marcia di Gianniziari"

Marcia di Sciaivi, Danza di Elmira and

Marcia di Gianniziari from 'Soliman II' (CK+S)

Gazi Giray Han

Mahur Peşrev Peshrev in Mahur mode

(Transkripsiyon / Transcription: Mehter Hane) (S)

Joseph Martin Kraus

II. Süleyman operasından Marcia di Roxelana

Marcia di Roxelana from 'Soliman II' (CK+S)

Sponsor



Değerli işbirliği için teşekkür ederiz. Acknowledging the kind collaboration of



Boboesky/Ufki

"Mecmûa-i Sâz ü Söz"den Acem İlahi ve Hüseyini İlahi
Acem and Hüseyini Hymns from 'Mecmûa-i Saz ü Söz'
(S)

Joseph Martin Kraus

II. Süleyman operasından "Marcia di Dervish" ve
"La Coronazione"

Marcia di Dervish and La Coronazione from
'Soliman II' (CK+S)

Wolfgang Amadeus Mozart

Saraydan Kız Kaçırma Operası Uvertürü
Overture to 'The Abduction from the Seraglio' (CK+S)

11.6.2005
Cumartesi Saturday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum

CONCERTO KÖLN

18. ve 19. yüzyılın başlarının müziği üzerinde 15 yılı aşkın bir süredir gerçekleştirdiği çalışmalar, bugün Concerto Köln'ü dünyanın en saygın erken müzik topluluklarından biri konumuna getirmiştir. 1995 yılında Alman Eleştişmenler Ödüllü'nü aldığında müzikleri için yapılan "parlak, tutku dolu ve hepsinin ötesinde kendiliğinden" yorumu topluluğun o günden sonraki kariyeri boyunca gerçekliğini sürdürmüştür. Topluluk, Avrupa'nın tüm önemli müzik merkezlerinde, Kuzey Amerika'da ve yine Avrupa'nın tanınmış festivallerinde konserler vermiştir. Berlin "Unter den Linden" Devlet Operası ile Aix-en-Provence'ta René Jacobs yönetiminde bir opera orkestrası olarak da barok ve klasik öncesi operanın ne kadar heyecan verici olabileceğini kanıtlamıştır. 1992'de Deutschland Radio'nun desteğiyle "Festtage Alte Musik"i kuran Concerto Köln, farklı temalar çerçevesinde gerçekleştirilen bu etkinliği zaman içinde yeni müzik keşiflerinin sunumu için son derece beğenilen bir platforma dönüştürmüştür. Concerto Köln, CD kayıtlarıyla Cannes Klasik, Preis der Deutschen Schallplattenkritik, Diapason d'Or, 10 de Répertoire, Cecilia ve Echo Klassik ödüllerine layık görülmüştür. Sanat yönetmeni Werner Ehrhardt'ın yanı sıra topluluğun tüm üyeleri yorumlama sürecinde aktif rol oynayarak kolektif bir sorumluluğu paylaşmakta ve hep birlikte hedefledikleri sonucu elde etmektedirler.

CONCERTO KÖLN

After more than 15 years of committed work with and for the music of the 18th and of late also early 19th century the self-organised Concerto Köln has acquired a unique profile. In the meantime it has become one of the leading early-music ensembles. 'Nonconform and brilliant, passionate and above all endearingly spontaneous' thus was the praise of the Prize of the German Critics 1995 about the style of music-making by the young orchestra. The musicians perform in all famous European concert halls as well as in North America and at all well-known European Music festivals. They prove, also as an opera orchestra, regularly at the State Opera 'Unter den Linden' Berlin, in Aix-en-Provence under the direction of René Jacobs, how exciting baroque and pre-classical opera can be. In 1992 the ensemble founded the 'Festtage Alte Musik' with the help of Deutschland Radio. With interesting topics, the festival has developed step by step into an ideal and highly acclaimed platform for the presentation of the newest musical discoveries by Concerto Köln. The ensemble's list of compact discs includes more than 40 recordings which regularly receive prestigious awards such as the Cannes Classical, the German Grammy Review and, Diapason d'Or. Since September 2002 Concerto Köln has been a member of the select group of artists who exclusively record for Deutsche Grammophon. Their first joint production, "Dream of the Orient", not only received

the *Echo Classic Award* but was also chosen by the New York Times as one of the six best compact disc recordings of 2003.

SARBAND

Farsça ve Arapça'da bir sütin iki parçası arasında doğaçlama yoluya kurulan bağlantılı ifade eden "Sarbandal" terimi, Vladimir Ivanoff'un 1986'da kurduğu bu topluluğun adının kökeni. Avrupa, İslam kültürleri ve Musevilerin müzikleri arasındaki bağlantı ve ortak noktaları göstermeyi amaçlayan Sarband, yorumladığı müziğe büyük bir duyarlılıkla yaklaşmakta ve Doğuyla Batı arasındaki ortak yaşamı vurgulamayı hedeflemektedir. Uluslararası platformda kendilerine özgü repertuarlarıyla ayırcılkı bir konum edinen topluluk, Schleswig-Holstein, Baalbek, Boston Early Music, İstanbul Müzik Festivali başta olmak üzere dünyadan önemli sanat etkinliklerinde erken müziki etkileşimleriyla uzanın programlar içeren konserler vermiştir. Sarband üyeleri çalışmalarını süreli bir faaliyet olarak değil, yaşamalarının bir ifadesi olarak görüyor. Doğuyla Batı arasındaki ekonomik, kültürel ve politik farklılıkların bu denli göz önünde olduğu bir dünyada müziğin dekoratif olmaktan çok daha öte bir anlam taşıdığını ifade eden topluluğun birçok kaydı bulunuyor.

SARBAND

'Sarbandal' is a term used in Persian and Arabic to describe the improvised link between two parts of a suite. The group band was formed by Vladimir Ivanoff in 1986 with a number of complex and interrelated aims, chief of which is to demonstrate the links between European music, the musical cultures of Islam and, finally, Jewish music. As such, the group reveals great musical sensitivity and at the same time great commitment in celebrating the symbiosis of East and West. The members of the ensemble work together continuously, striving to achieve a dialogue between partners of equal standing. By exchanging ideas with musicians from other cultures, they ensure that the group's performances are not only as authentic as possible but also thrilling and alive. Sarband has made a name for itself on the international stage with a unique repertoire, performing at most of the world's leading festivals ranging from early music to the avant-garde. The members of Sarband regard their work not as an occasional activity but as an expression of their whole lives. At a time when the religious, economic, cultural and political differences between East and West are at the forefront of media attention, Sarband seeks to demonstrate that music is far more than merely decorative: just as it has always been a liberal and cosmopolitan medium evincing mutual respect, so today it can still provide an example of peace, understanding and mutual recognition.

SIRADIŞI BİR DİVA

AN UNUSUAL DIVA

ANNE SOFIE VON OTTER mezzosoprano mezzo-soprano
BENGТ FORSBERG piyano piano

Lars-Erik Larsson
Skyn, blomman och en lärka
Wilhelm Stenhammar
Flickan knyter i Johannenatten
Lutad mot gärdet
Gammal nederländare No. 3, Op. 20
Bo Linde
Den angen dar du kysste mig, Op. 40:7
Äppelträd och pärtronträd, Op. 40:4

Jean Sibelius
Värförnimmelser
Fågellek
Var det en dröm? Op. 37:4
Emmanuel Chabrier
Do Majör Impromptu Impromptu in C minor
Cécile Chaminade
L'Anneau d'argent
Je voudrais
Viens, mon bien aimée
Ronde d'amour
Ara Interval
Franz Schubert
Auf dem Wasser zu singen, D 774
Im Frühling, D 882
An Silvia, D 891
Gustav Mahler
Ich atmet einen Lindenduft
Liebst Du um Schönheit
Wer hat dies Liedlein erdacht



Erwin Schulhoff
Arabesque Op. 29:1
Solo piyano için Hot Music'ten 2 parça
Two pieces from Hot Music for solo piano
Kurt Weill
Nanna's Lied
Seeräuber Jenny (from Die Dreigroschenoper'den)
Howard Ferguson
Beş İrlanda şarkısı, Op. 17 Five Irish Songs Op.17
The Apron of Flowers
I'm from over the Mountain
Calen-o
The Swan
My Grandfather died

Co-sponsorlar Co-sponsors



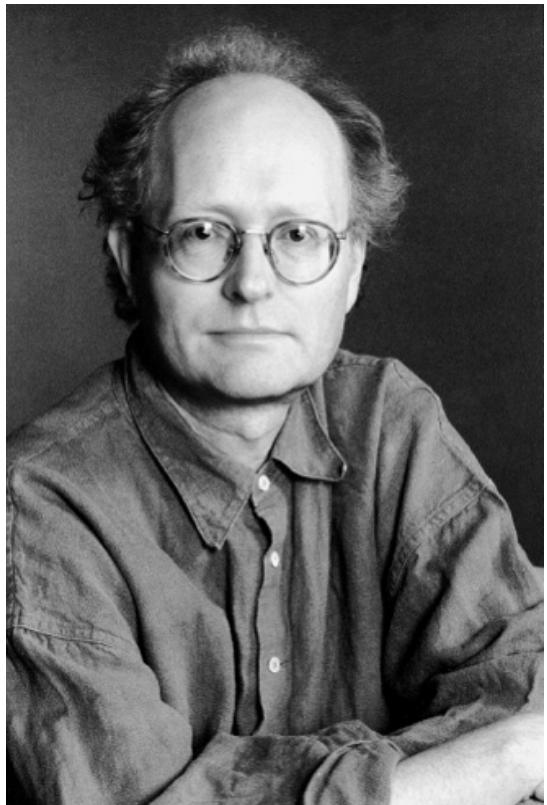
ANNE SOFIE VON OTTER

Günümüzün en önemli şan sanatçılardan biri olarak kabul edilen Anne Sofie von Otter, son derece üretken kariyerinde, dünyanın önde gelen orkestraları ve en büyük şefleriyle çalıştı ve önemli müzik merkezlerinde konserler, opera temsilleri ve resitalerde yer aldı. Şöhreti yakaladığı Güllü Şövalye'deki rolünü Bernard Haitink ile EMI için kaydetti ve aynı zamanda Stockholm, Münih, Chicago, Covent Garden ve Paris Bastille, Vienna ve de Carlos Kleiber ile Japonya'da sergiledi. *Dorabella*, *Ramiro*, *Ariodante*, *Sesto*, *Ismene* (*Alceste*), *Composer*, *Charlotte*, *Marguerite* ve *Tancredi* diğer ünlü rolleri arasında yer alır. Anne Sofie Otter'in, New York Metropolitan Operası ve James Levine ile işbirliği halen devam etmektedir. Bu sahnede, Güllü Şövalye, Clemenza di Tito ve Idomeneo ve Debussy'nin *Pelleas et Melisande*, marking her stage debut in the role. An equally busy concert career has brought Anne Sofie von Otter regularly to the major halls of Europe and North America and she enjoys a regular partnership with some of the world's pre-eminent conductors. She has sung under Carlos Kleiber, Claudio Abbado, John Eliot Gardiner, Georg Solti and Marc Minkowski among others. Otter studied at the Guildhall School of Music and Drama with Vera Rosza and continued lied interpretation with Erik Werba and Geoffrey Parsons. Having performed the title roles of a vast range of operas, Otter also had recorded extensively and received the most prestigious awards a classical artist can have. An exclusive solo recording artist with Deutsche Grammophon for many years, she boasts an extensive personal discography: together with Bengt Forsberg, she has made a number of award-winning recital and chamber music discs; with orchestra she has recorded Weill and Zemlinsky (John Eliot Gardiner), Berlioz and Brahms (James Levine), Mozart (Trevor Pinnock), Berg, Schubert and Mahler (Abbado), Ravel and Mahler (Boulez) and Offenbach (Minkowski). With the gifted pianist Bengt Forsberg, she performs the works of contemporary composers and justly deserves her reputation as one of the most innovative artists of the classical music world.

BENGТ FORSBERG

Bengt Forsberg, Göthenburg Müzik ve Müzikoloji Okulu'nda orga başladığı müzik eğitimine piyanoyla devam ederek, 1978 yılında diplomasını piyano bölümünden aldı. İsveç ve İskandinavya'da büyük senfoni orkestrallarıyla solist olarak konserler veren Forsberg, İsveç'te ve yurtdışında asıl ününü oda müziği sanatçısı olarak yaptı. Forsberg'le mezzosoprano Anne Sofie von Otter'in sürdürdükleri işbirliği çok başarılı oldu. Halen tüm dünyada konserler vermekte olan ikili, Deutsche Grammophon için uluslararası alanda büyük ses getiren ortak kayıtlar yapmıştır. Forsberg'in ünlü bestecilerin az bilinen eserlerini ve Grainger, Medtner, Korngold, Alkan, Chabrier, Fauré ve Wilhelm Stenhammar gibi ihmali edilen ya da pek tanınmayan bestecilerin eserlerini kapsayan repertuarı son derece genişir. Sanatçı aynı zamanda Stockholm'de

gerçekleştirilen Oda Müziği Serileri'nin müzik yönetmenidir. Bengt Forsberg müzik çalışmalarına Göthenburg'daki Kraliyet Müzik Akademisi'nde, daha sonra da Peter Feuchtwanger'le Londra'da ve Herman D. Koppel'le Kopenhag'da devam etti. Birçok konser veren Forsberg, viyolonsel sanatçısı Mats Lidström ve keman virtüözu Nils-Erik Sparf ile kayıtlar gerçekleştirdi. Anne Sofie von Otter'le yaptığı Grieg şarkılarından oluşan kaydı, "Yılın Albümü" seçildi ve 1995'in "En İyi Şarkı Kaydı" dalında Gramophone Ödülü'ne layık görüldü.



BENGT FORSBERG

Bengt Forsberg studied at the Gothenburg School of Music and Musicology, where he first majored in organ, after which he received his diploma as piano soloist in 1978. Although he often appears as soloist with major symphony orchestras in Sweden and Scandinavia, much of his renown is focused on his work as a chamber musician, both in Sweden and abroad – as soloist as well as together with other prominent instrumentalists, such as cellist Mats Lidström (with whom he has made several recordings for Hyperion) and violinist Nils-Erik Sparf. His collaboration with mezzo-soprano Anne Sofie von Otter has been particularly successful and they regularly perform all over the world. They have also made many joint recordings for Deutsche Grammophon, which

have received great international acclaim. Forsberg's repertoire is exceptionally wide and he has become particularly renowned for playing unknown music by well-known composers as well as for exploring lesser-known and unjustly neglected composers, such as Grainger, Medtner, Korngold, Alkan, Chabrier, Fauré, and Wilhelm Stenhammar. He is also the music director of a Chamber Music Series and Festival in Stockholm.

RUS ROMANTİZMİ RUSSIAN ROMANTICISM

BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI

BİLKENT SYMPHONY ORCHESTRA

EMİL TABAKOV şef conductor

VADIM REPIN keman violin

Piotr Ilyich Tchaikovsky

Re Majör Keman Konçertosu, Op. 35

Violin Concerto in D major Op.35

*Allegro moderato - Cadenza - Allegro moderato -
Canzonetta (Andante) - Finale (Allegro vivacissimo)*

Ara Interval

Sergei Rachmaninov

Mi Minör 2. Senfoni, Op. 27

Symphony in E minor No.2 Op.27

*Largo - Allegro moderato - Allegro molto - Adagio -
Allegro vivace*



EMİL TABAKOV

Çok yönlü bir müzisyen olan Emile Tabakov Sofya Filarmoni Orkestrası'yla yaptığı dünya turu, birçok Avrupa ülkesi, ABD, Kanada ve Japonya'daki orkestralara konuk şef olarak verdiği konserlerle tanınmaktadır. Avrupa'da öncemli bir yere sahip olan şef, kişiliğle de ön plana çıkar ve klasik ve romantiklerden çağdaşlara uzanan son derece geniş repertuarıyla ayırcılagsı bir konuma sahiptir. Tabakov'un özellikle günümüz bestelerini kapsayan repertuarı tüm dönemleri içerir. İtalya'da yönettiği Faust ve Norma operaları ve Yevgeni Onegin temsilleriyle elde ettiği üstün başarı ile operanın da aranan şefleri arasındadır. Sanatçının CD kayıtları arasında on sırada CD'lik bir dizinle Mahler'in tüm senfonilerinin yanı sıra Brahms'in tüm orkestra yapıtları, uvertürleri, Requem'i ve Skriabin'in tüm senfonileri yer alıyor. Aralarında Orchestre National de France, Orchestre Metropolitana de Lisboa ve Westfallen New Philharmonic Orchestra'nın yer aldığı çeşitli sanat toplulukları ile turneler gerçekleştiren sanatçı, ABD ve Japonya ile birlikte seçkin Avrupa orkestrallarıyla konuk şef olarak konserler vermektedir. Kontrbas çalan, onu aşık yaptığı da bulunan şef, önemli bir Bulgar besteci olarak saygı görmektedir. Birçok yapıtı kaydedilmiş olan Tabakov, 5. Senfonisi'ni bitirmek üzere hazırlıklarına devam ediyor.

13.6.2005
Pazartesi Monday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum

Sponsor

ENKA
İNŞAAT VE SANAYİ A.Ş.

EMIL TABAKOV

A multifaceted musician, Emil Tabakov is well known for his world tour with the Sophia Philharmonic Orchestra as well as his concerts as a guest conductor in Germany, England, Denmark, Sweden, France, Italy, Russia, Spain, USA, Canada, Japan and many other countries. A reputable conductor in Europe, Tabakov's reputation is attributable more to his personality and his distinctive position takes its strength from a vast repertoire ranging from the classical period to the romantics. Justly regarded as a productive artist, Emil Tabakov's extensive recordings comprise The complete Mahler Symphonies in a 15-CD set, the complete Brahms Symphonies, Overtures and German Requiem, Richard Strauss's Alpine Symphony, Rimsky-Korsakov's Sheherezade, the complete Scriabin Symphonies, the complete Beethoven piano concerti, Bartók's Concerto for Orchestra, The Miraculous Mandarin, the Verdi Requiem, and highlights from Il Trovatore, Rigoletto, Un Ballo in maschera, La Forza del Destino and other works. In addition to being a double-bass player, Tabakov is established as a prominent Bulgarian composer as well. With most of his works recorded, he is currently working to finish his 5th Symphony.

VADIM REPIN

Tutku, müthiş bir teknik, şırsellik ve duyarlılığı bünyesinde birleştiren ender müzisyenlerden biri olan Vadim Repin, Sibirya'da doğdu ve Zakhar Bron'la keman çalıştı. Uluslararası kariyeri ise dünyanın en önemli keman yarışmalarından biri olan prestijli Kralice Elisabeth Yarışması'ni kazanmasıyla birlikte başladı. O günden bu yana dünyanın en önemli orkestralı arasında yer alan Cleveland Orkestrası, La Scala Milan, Los Angeles Filarmoni, Paris Orkestrası ve St. Petersburg Filarmoni'yle verdiği konserleri Boulez, Bychkov, Chailly, Dutoit, Eschenbach, Gergiev, Jansons, Krivine, Luisi, Marriner, Mehta, Nagano, Rattle, Rostropovich, Rozdestvensky, Temirkanov and Zinman. Chamber music partners have included Martha Argerich, Yuri Bashmet, Mischa Maisky and Mikhail Pletnev. His rapidly growing number of prize-winning recordings on the Erato/Warner Classics label. His Mozart Violin Concerti No. 2, 3 and 5 with the Vienna Chamber Orchestra conducted by Yehudi Menuhin won him the 1999 Echo Klassik 'Instrumentalist of the Year' award. Repin performs on the magnificent Stradivarius 'Ruby' 1708 by kind permission of the Stradivarius Society of Chicago.

BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI

Bilkent Senfoni Orkestrası (BSO), 1993'te Bilkent Üniversitesi'nin özgün bir sanat projesi olarak kuruldu. Orkestra, üniversitenin öğretim kadrosunda yer alan, Türkiye ve on iki ülkeden doksanı aşkın sanatçıyla birlikte enstitü bünyesinde "Yüksek Lisans" ve "Sanatta Yeterlilik" (doktora) düzeyinde akademik çalışmalarını sürdürten Türk ve yabancı genç sanatçılara yüz yirmi varan üyeden oluşuyor. Bilkent Senfoni Orkestrası, bu özellikleryle, Türkiye'nin ilk özel, akademik, uluslararası sanat topluluğudur. Türkiye'nin sanat yaşamına her yıl sekseni aşkın etkinlikle katılan topluluk,



VADIM REPIN

Vadim Repin's artistry combines fiery passion with impeccable technique, poetry and sensitivity. Born in Siberia, where he studied with Zakhar Bron, his international career began at seventeen after winning the most prestigious and demanding violin competition in the world, the Reine Elisabeth Concours. Since then he has appeared with the world's greatest orchestras including the Boston Symphony, the Cleveland Orchestra, La Scala Milan, the Los Angeles Philharmonic, the Orchestre de Paris, the Royal Concertgebouw Orchestra, San Francisco Symphony, the Orchestre de la Suisse Romande and the St. Petersburg Philharmonic. He has performed under the baton of leading conductors such as Boulez, Bychkov, Chailly, Dutoit, Eschenbach, Gergiev, Jansons, Krivine, Levine, Luisi, Marriner, Mehta, Nagano, Rattle, Rostropovich, Rozdestvensky, Temirkanov and Zinman. Chamber music partners have included Martha Argerich, Yuri Bashmet, Mischa Maisky and Mikhail Pletnev. His rapidly growing number of prize-winning recordings on the Erato/Warner Classics label. His Mozart Violin Concerti No. 2, 3 and 5 with the Vienna Chamber Orchestra conducted by Yehudi Menuhin won him the 1999 Echo Klassik 'Instrumentalist of the Year' award. Repin performs on the magnificent Stradivarius 'Ruby' 1708 by kind permission of the Stradivarius Society of Chicago.



bugüne deşin konserleri, televizyon ve radyo kayıtları yanında yayındığı otuzun üzerinde CD'yle kısa zamanda seçkinleşmiş; "Bilkent Konserler Dizisi", "Türk Bestecileri Haftası", "Bilkent Anadolu Müzik Festivali" gibi özgün temalardaki konser ve kayıt dizileriyle kalıcı ve geniş boyutlu etkinlikler sunarak, diğer ülkelerde de sanatsal iletişimde köprü kurulmasını sağlamıştır. BSO, Siena Uluslararası Montepulciano Müzik Festivali (1998), San Marino Cumhuriyeti Uluslararası San Leo Müzik Festivali (1998) gibi önemli festivallerin konuğu oldu. Orkestra, Gürer Aykal, Serge Baudo, Alexander Dimitriev, Massimo Freccia, Jean Fournet, Rengim Gökmən, Peter Gölke, Ernest Martinez Izquierdo, Karl Anton Rickenbacher with distinguished soloists the like of İdil Biret, Robert Cohen, Jean Philippe-Collard, Patrick Gallois, Suna Kan, Kostas Kotsiolis, Elisabeth Leonskaja, Shlomo Mintz, Gülsün Onay, Ferhan and Ferzan Önder, Mihail Pletnev gibi ünlü solistler eşliğinde konserler verdi.

BİLKENT SYMPHONY ORKESTRA

Bilkent Symphony Orchestra (BSO) was founded as an original artistic project of the Bilkent University in 1993. The orchestra comprises over 120 members 90 of which are artists from Turkey and 12 other countries who are instructors at the university as well as other artists who are conducting their master and PhD studies within the institute. This makes BSO the first private, academic international ensemble of Turkey. BSO performs at more than 80 events every year and the orchestra has become a distinguished music ensemble with its concerts, television and radio broadcasts and more than 30 CDs. With series of

VALERY GERGIEV YÖNETİMİNDE KIROV OPERA ORKESTRASI

VALERY GERGIEV CONDUCTS THE KIROV OPERA ORCHESTRA

MARIINSKY TİYATROSU KIROV OPERA ORKESTRASI
MARIINSKY THEATRE KIROV OPERA ORCHESTRA
VALERY GERGIEV şef conductor

Piotr Ilyich Tchaikovsky
Si Minör 6. Senfoni, "Pathétique" Op. 74
Symphony No.6 in B minor 'Pathétique' Op.74
Adagio - Allegro non troppo - Allegro con grazia -
Allegro molto vivace - Adagio lamentoso

Ara Interval

Dmitry Shostakovich
Mi Minör 10. Senfoni, Op. 93
Symphony in E minor No.10 Op.93
Moderato - Allegro - Allegretto - Andante - Allegro



VALERY GERGIEV

1980 yılından itibaren özellikle bale ve opera alanında yeni ve heyecan verici bir şef olarak kariyerine başlayan Valery Gergiev, bugün dünyanın en sayın ve aranan şeflerinden biri. Müziğe karşı olağanüstü yeteneği küçük yaştı fark edilen sanatçı, şef olmaya karar vermiş ve St. Petersburg Konservatuvarı'nda Ilya Musin'le çalışmıştır. Moskova'daki All Union Conductors ve Herbert von Karajan şeflik yarışmalarını kazanmasıyla birlikte, henüz yirmi dört yaşındayken Kirov Operası'na Yuri Temirkanov'un yardımcısı olarak atandı. Bir sonraki yıl ilk konserini Prokofiev'in Savaş ve Barış operasını yöneterek verdikten sonra başarılı kariyeri başlayan sanatçı, önce Ermenistan Devlet Orkestrasının şefliğini yaptı, daha sonra Leningrad Filarmoni'nin başına geçti ve 1988 yılında Kirov Operası Müzik Yönetmenliği'ne getirildi. Kurulduğu günden bu yana Kirov Operası'na evsahipliği yapan Mariinsky Tiyatrosu'nun yönetmenliğinde tüm yapıyı yeniden ele alarak ve dünyanın birçok ülkesine turneler düzenleyerek büyük başarı elde etti. Kirov Operası ve Théâtre des Champs-Elysées, Metropolitan, San Francisco gibi son derece saygınlı müzik merkezlerinde operalar ve konserler

14.6.2005
Salı Tuesday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum

Co-sponsorlar Co-sponsors

citigroup

HEDEF ALLIANCE

CANAN PAK



yönetti. Rus repertuarının güclü bir savunucusu olan Gergiev aynı zamanda diğer eserleri yönetme konusunda da oldukça başarılı. 1997 yılında Metropolitan Operası'nın, daha sonra Rotterdam Filarmoni Orkestrasının Birinci Konuk Şefi oldu. Bu sırada, Rotterdam Filarmoni/Gergiev, Mikkeli International, Kafkaslar'a Barış, Kızıldeniz müzik festivalerinin de yönetmenliğini yapan başarılı şef, Rus opera repertuarı, Rachmaninov, Shostakovich ve Borodin'in senfonik eserlerinin yanı sıra Prokofiev'in tüm piyano konçertlerinin kayıtlarını gerçekleştirmiştir.

VALERY GERGIEV

Valery Gergiev spends about 250 days a year with the Mariinsky Opera and Ballet, is Principal Conductor of the Rotterdam Philharmonic (one of his first openings in the West), has become the first Principal Guest Conductor of the Metropolitan Opera, and has worked with the world's major international orchestras and opera companies. Gergiev is currently known as 'the cultural Messiah' who is 'the hottest conductor on the world circuit' (Time Out, London). He has also appeared with the leading orchestras of the former Soviet Union and for four years as the Chief Conductor of the Armenian State Opera. Notable opera engagements have included 'Eugene Onegin', Lohengrin and 'Semyon Kotko' at the Royal Opera House, 'The Gambler' and 'Khovanshchina' at La Scala, 'War and Peace', 'Fiery Angel' and 'Herodiade' at San Francisco Opera and 'Othello', 'The Queen of Spades', 'Lady Macbeth' and

'Boris Godunov' at the Metropolitan Opera. In addition, he works increasingly with the Vienna Philharmonic and has set up numerous festivals, including Peace to the Caucasus, The Mikkeli in Finland, The Red Sea in Eilat, The Kirov-Philharmonia in London, and The Rotterdam Philharmonic-Gergiev Festival. The one festival of all however that probably lies closest to his heart is the St Petersburg's annual 'Stars of the White Nights Festival' which he set up in 1994 and of which he is the Artistic Director.

MARIINSKY TİYATROSU KIROV OPERA ORKESTRASI

Rusya'nın en eski orkestrası olan Mariinsky-Kirov Orkestrası, bu mekânın kapılarını seyircilere açtığı 1860 yılından bu yana performanslarını sürdürmektedir. Tiyatroya yardımcı şef olarak giren ve daha sonra ellî yıl boyunca topluluğu yöneten Eduard Napravnik'le altın çağını yaşayan Kirov Orkestrası, Vieuxtemps, Wieniawski ve Auer gibi önemli müzisyenlerin ve Berlioz, Tchaikovsky, Rachmaninov, Mahler ve Schönberg gibi büyük bestecilerin yapıtlarını seslendirmiştir. Orkestraya konuk olan şefler arasında Hans von Bülow, Felix Mottl, Alexander Zemlinsky, Bruno Walter, and Otto Klemperer sayılabilir. Glinka'nın Çar'ın Hayatı, Mussorgsky'nin Boris Godunov ve Khovanshchina'sı, Borodin'in Prens İgor'u, Rimsky-Korsakov'un The Legend of the Invisible City of Kitezh'i gibi birçok klasik opera ve balenin ilk gösterileri Mariinsky Tiyatrosu'nda gerçekleşmiştir. Verdi'nin Kaderin Gücü operasının prömiyeri bestecinin

huzurunda yine Mariinsky'de sahnelendi. Ayrıca Hans Richter yönetiminde tüm Wagner Serisi'nin Rusya'da ilk performansı da yine Mariinsky Tiyatrosu'nda gerçekleşmiştir. 1988 yılında birinci şef olarak Valery Gergiev'in atanmasıyla, konser programına yeni bir dinamizm kazandırılan orkestranın Covent Garden, La Scala, San Francisco Operası ve Metropolitan Operası gibi dünyanın en saygın kurumlariyla ilişkileri de güçlenmiştir.

MARIINSKY THEATRE KIROV OPERA ORCHESTRA

The Mariinsky-Kirov Orchestra, one of Russia's oldest, has played at the Mariinsky Theater since the house opened in 1860. The orchestra's "golden age" is associated with the name of Eduard Napravnik, who joined the theater as an assistant conductor in 1863 and went on to head it for over half a century. Guest conductors have included Hans von Bülow, Felix Mottl, Alexander Zemlinsky, Bruno Walter, and Otto Klemperer. During the Soviet era, the orchestra was conducted by Emil Cooper, Albert Coates, Boris Khaikin, Yuri Temirkanov, Nikolai Malko, and Yevgeny Mravinsky. Many of the classics of opera and ballet were first presented to the world from the stage of the Mariinsky Theater, e.g., Glinka's A Life for the Tsar, Mussorgsky's Boris Godunov and Khovanshchina, Borodin's Prince Igor, Tchaikovsky's Pique Dame, and Rimsky-Korsakov's The Legend of the Invisible City of Kitezh. The Mariinsky-Kirov Orchestra's concert program received new impetus with the appointment in 1988 of Valery Gergiev as Principal Conductor. Closer contacts were established as well with the world's leading opera companies, including Covent Garden, La Scala, the San Francisco Opera, and the Metropolitan Opera.

DORUKTA BİR GECE A NIGHT AT THE PEAKS

BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI

BİLKENT SYMPHONY ORCHESTRA

ANTHONY BRAMALL şef conductor

BURÇİN ÇİLİNGİR soprano

PERİHAN NAYIR soprano

HALE SONER soprano

ERDEM ERDOĞAN tenor

NEJAT İŞIK BELEN bariton baritone

MELİH TEPRETMEZ bariton baritone

Giuseppe Verdi

Kaderin Gücü Uvertürü

Overture to 'La forza del destino'

Giuseppe Verdi

Kaderin Gücü'nden *Pace, pace, mio Dio!* from 'La forza del destino'

Wolfgang Amadeus Mozart

Figaro'nun Düğünü'nden *Vedro, mentr'io sospiro* from 'Le Nozze di Figaro'

Wolfgang Amadeus Mozart

Figaro'nun Düğünü'nden *Dove sono* from 'Le Nozze di Figaro'

Wolfgang Amadeus Mozart

Cosi fan Tutte'den Guglielmo'nun aryası: *Rivolgette a lui lo sguardo*
Guglielmo's aria from 'Cosi fan Tutte': *Rivolgette a lui lo sguardo*

Wolfgang Amadeus Mozart

Cosi fan Tutte'den üçlü: *Soave sia il vento*
Terzette from 'Cosi fan Tutte': *Soave sia il vento*

Giacomo Puccini

La Boheme'den *Quando me n'vò...* from 'La Boheme'

Giacomo Puccini

La Boheme'den *Che gelida manina* from 'La Boheme'

Giacomo Puccini

La Boheme'den *O soave fanciulla,...* from 'La Boheme'

Ara Interval



Gioacchino Rossini

Kulkedisi Uvertürü Overture to 'La Cenerentola'

Gioacchino Rossini

Kulkedisi'nden Dandini'nin aryası: *Come un'ape ne'giomi d'aprile*
Dandini's aria from 'La Cenerentola': *Come un'ape ne'giomi d'aprile*

Giacomo Puccini

Tosca'dan *Vissi d'arte* from 'Tosca'

Piotr Ilyich Tchaikovsky

Yevgeni Onegin'den aria: *Viy minye Pisali*
Aria from 'Eugene Onegin': *Viy minye Pisali*

Giuseppe Verdi

Rigoletto'dan *Caro nome che il mio cor* from 'Rigoletto'

Giuseppe Verdi

Rigoletto'dan *La donna è mobile* from 'Rigoletto'

Giuseppe Verdi

Aida'dan *Ritorna Vincitor* from 'Aida'

Giuseppe Verdi

La Traviata'dan *Il Brindisi* from 'La Traviata'

15.6.2005
Çarşamba Wednesday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum

Sponsor

SIEMENS

ANTHONY BRAMALL

Bugün Karlsruhe Ulusal Tiyatrosu'nun genel müzik yönetmenliğini yapan Anthony Bramall Londra'da doğdu ve Guildhall Müzik ve Tiyatro Okulu şan bölümünden mezun oldu, sanatçı sonraki dönemde opera temsillerinde bulundu. İtalyan ve Alman repertuarlarındaki uzmanlığıyla tanınan sanatçı müzik dünyasına Pforzheim Operası'nın genel müzik yönetmeni yardımcı olarak adım attı. Bunu Güneybatı Almanya Oda Orkestrası'nda konuk şeflik, Viyana Oda Orkestrası ile konserler, Slovakya Filarmoni ve Slovakya Radyo Senfoni Orkestralari ile Naxos için yapılan kayıtlar izledi. Augsburg ve Coburg'da şeflik yaptığı dönemde İtalyan operası alanında saygınlık kazanan sanatçı NDR Radyo Senfoni Orkestrası ile bu dönemde kurduğu yakın ilişkisi halen sürdürmektedir. 1995 yılında Mönchengladbach'ta bulunan Krefeld'de genel müzik yönetmenliği yaptığı dönemde aralarında Othello, Sihirli Flüt, Faust, Il Trovatore, Figaro'nun Düğünü, Don Giovanni ve Fidelio'nun da bulunduğu birçok başarılı opera temsili ve Beethoven'in 9. Senfoni'si, Verdi ve Mozart'in Requiem'lerinin seslendirildiği senfonik müzik konserleri yönetti. Karlsruhe'de genel müzik yönetmeni olarak ilk sezonunu Verdi'nin Falstaff operası ile açan ve devamında Parsifal, Hansel ve Gretel ve Salome'yi yöneten Bramall, Mexico City, Dresden, Tokyo, Münih'te konserler verdi. 2004 yılında Elektra ve Rheingold'un yeni yapımlarıyla büyük övgü alan sanatçı 2005 yılında ilk ABD konserini verdi. Kulkedisi, Die Walküre ve Falstaff ile devam edecek olan 2005-2006 sezonunun sonunda NHK Senfoni Orkestrası ile dört konserlik bir seri için Japonya'ya donecek.

ANTHONY BRAMALL

Currently the General Music Director of the Badisches Staatstheater Karlsruhe, Anthony Bramall was born in London and graduated with an Honours Degree in singing from the Guildhall School of Music and Drama in London. Renowned for his expertise in both Italian and German repertoire, Bramall first entered the German musical scene as assistant to the General Music Director of the Municipal Opera in Pforzheim followed by the post of Guest Conductor of the German Chamber Orchestra, concerts with the Vienna Chamber Orchestra and recordings with the Slovak Philharmonic and the Slovak Radio Symphony Orchestra for the renowned CD label Naxos. Having established a reputation as the resident expert for Italian Opera during his tenure in Augsburg and Coburg, he has developed regular links with the NDR Radio Symphony Orchestra in Hanover, conducting a Gala Concert of works by Rossini as well as making several recordings. In 1995 Bramall began his first season as General Music Director in Krefeld/Mönchengladbach with a highly successful new production of Verdi's 'Othello' with further highlights such as 'Die Zauberflöte', 'Faust', 'Elektra', 'Il Trovatore', 'Le Nozze di Figaro',

'Fidelio', 'Don Giovanni' as well as countless symphony and choral concerts. He opened his first season in Karlsruhe with Verdi's 'Falstaff' followed by 'Parsifal', 'Il Tritico', 'Hänsel & Gretel' and 'Salome' and many symphony concerts. He has also appeared in Mexico City, Desden, Tokyo and Munich. At the end of the 2004 season he conducted the new production of 'Elektra' in Karlsruhe, and at the beginning of the new season he began his first ring with a critically acclaimed RHEINGOLD. In 2005 he will make his US. concert debut and return to the Staatsoper in Munich for a second run of 'Cenerentola'. During the 2005/6 season he will conduct the premiere of 'Die Walküre' in Karlsruhe, and in November 2005, the premiere of 'Falstaff' in Göteborg.



BURÇİN ÇILINGİR

1975'te İstanbul'da doğan Burçin Çilingir, 1998'de İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Opera ve Sahne Sanatları Şan Anasat Dalı Opera Sanatçılığı Bölümü'nden mezun oldu. Cemal Reşit Rey Konser Salonu'nda Cemal Reşit Rey Opera Orkestra ve Korosu'nun sahnelediği Ahmet Adnan Saygun'un Özsoy operasında *Hatun* rolünü seslendirdi. Çilingir, 1999'da kabul edildiği Scuola Musicale di Milano'da yüksek lisans yaptı; Prof. Carla Vannini ve Maria Minetto ile stil ve sahne, Anatoli Gusev ve Rita Patane ile teknik çalışarak eğitimini tamamladı. Danielo Agiman ile repertuar çalışan sanatçı çeşitli konserler verdi. 2001 yılında Siemens'in düzenlediği Şan Yarışması'nda, 2004'de Tiran'da düzenlenen Uluslararası Maria Kraya Şan Yarışması'nda üçüncüük ödülü aldı. 2001'de Bakü'de Azerbaycan Devlet Halk Çalgıları Orkestrası ve Azerbaycan Devlet Halk Çalgıları Orkestrası ile konserler veren Çilingir, 2002'den bu yana İstanbul Devlet Opera ve Balesi'nde solist sanatçı olarak görev yapmaktadır.

Seslendirdiği roller arasında, Puccini'nin La Bohème'inde *Mimi*; Mozart'in Don Giovanni'sinde *Donna Elvira*; Verdi'nin Il Trovatore'sinde *Leonora*; Janacek'in Jenůfa'sında *Jenůfa* ve Donizetti'nin Belisario'sında *Antonina* bulunmaktadır. 2004'te Mersin Devlet Opera ve Balesi'nde *Tosca* rolüyle sahne alan sanatçının repertuarındaki diğer roller *Micaela* (Carmen); *Liu* (Turandot), *Donna Anna* (Don Giovanni), *La Contessa* (Figaro'nun Düğünü), *Santuzza* (Cavalleria Rusticana), *Aida* (Aida), *Leonora* (Kaderin Gücü), *Amelia* (Maskeli Balo), *Elisabetta* (Don Carlo)'dır.

BURÇİN ÇILINGİR

Born in 1975, İstanbul, Burçin Çilingir completed her music education at the İstanbul University State Conservatoire's Opera and Singing Department. Her debut was the role of *Hatun* at Ahmet Adnan Saygun's opera 'Özsoy' with the Cemal Reşit Rey Symphony Orchestra and Chorus. She continued her MA in Scuole Musicale di Milan studying style and stage performance with Carla Vannini and Maria Minetto, technique under Anatoli Gusev and Rita Patane, and repertoire under Maestro Danielo Agiman. Upon completing her education, she gave concerts; won third prizes at the Siemens Singing Competition (2001) and International Maria Kraya Singing Competition (2004). Her concert performances include those with the Azerbaijan State Philharmonic and Azerbaijan State Folkloric Instruments Orchestras (2001). Appointed as soloist at the İstanbul State Opera and Ballet in 2002, she performed *Donna Elvira* in Mozart's 'Don Giovanni', *Leonora* in Verdi's 'Il Trovatore', *Jenůfa* in Janacek's '*Jenůfa*' and *Antonina* in Donizetti's '*Belisario*'. Other titles in her repertoire include *Micaela* in 'Carmen', *Liu* in 'Turandot', *Donna Anna* in 'Don Giovanni', *La Contessa* in 'Le Nozze di Figaro', *Santuzza* in 'Cavalleria Rusticana', *Aida* in 'Aida', *Leonora* in 'La Forza del Destino', *Elisabetta* in 'Don Carlo'. She performed *Tosca* with the Mersin State Opera and Ballet in 2004.

PERİHAN DIANA NAYIR

1975'te Almanya'nın Bremen kentinde doğan Perihan Nayır, 1994 yılında birincilikle kazanmış olduğu Mimar Sinan Üniversitesi Devlet Konservatuvarı'nda Devlet Sanatçısı Ayhan Baran'la başlayan eğitimine daha sonra Güzin Gürel ile devam etti. 1998'de İstanbul Devlet Opera ve Balesi'nin sınavı sonucunda kadrolu koro sanatçısı olarak görevye atanınan sanatçı, üç yıl süresince yurtdışında ve yurtdışındaki yarışmalarda göstermiş olduğu büyük başarılar ve operada başarıyla seslendirdiği roller sayesinde 2002 yılında solist sanatçı oldu. 2000 yılında düzenlenen Uluslararası Leyla Gencer Şan Yarışması'ndaki üçüncüük ödülüünün ardından aynı yıl içinde Siemens'in Şan Yarışması'nda ikincilik ödülü ve 2002'de Arnavutluk'un başkenti Tiran'da yapılan

Uluslararası Maria Kraya Şan Yarışması'ndaki birincilik ödülü aldı. 2003 yılında Müjdat Gezen "Genç Opera Sanatçısı" ödülünün ardından aynı yıl Barcelona'da düzenlenen "Montserrat Caballe Yarışması'nda finalist olma hakkını elde etti. İstanbul Devlet Opera ve Balesi'nde birçok başrol oynayan sanatçının repertuarında *Lola* (Cavalleria Rusticana), *Serena* (Porgy and Bess), *Amelia* (Maskeli Balo), *Donna Elvira* (Don Giovanni), *Prens Igor* (Prens Igor) *Leonora* (Il Trovatore), *Antonina* (Berissario) bulunmaktadır. Halen İstanbul Devlet Opera ve Balesi'nde solist sanatçı olarak görevine devam eden Perihan Nayır, san eğitiminini Profesor Güzin Gürel ile sürdürmektedir.



PERİHAN DIANA NAYIR

Born in 1974, Bremen, Perihan Nayır started her music education at the Mimar Sinan University and studied under State Artist Ayhan Baran and Güzin Gürel. Accepted to the İstanbul State Opera and Ballet in 1998, she was promoted to the soloist status in 2002 after brilliant performances with the Opera and her achievements in competitions in Turkey and abroad. Her awards include the third prize at the Leyla Gencer Singing Competition (2000), second prize at the Siemens Singing Competition (2000), first prize at International Maria Kraya Singing Competition in Tirana (2002), Müjdat Gezen "Young Opera Artist" (2003) and she has also been a finalist at the "Montserrat Caballé" Competition in Barcelona. Having performed many lead roles in the İstanbul State Opera and Ballet, her repertoire includes *Lola* in 'Cavalleria Rusticana', *Serena* in 'Porgy and Bess', *Donna Elvira* in 'Don Giovanni', *Prince Igor* in 'Prince Igor', *Leonora* in 'Il Trovatore', *Antonina* in 'Berissario'. She is still a soloist of the İstanbul State Opera and Ballet and continues her studies with Güzin Gürel.



ERDEM ERDOĞAN

1976 yılında doğan Erdem Erdoğan, 1997'de Mimar Sinan Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Opera ve Sahne Sanatları Şan Bölümü'ne girerek Azra Gün ile şan çalışmalarına başladı ve 1998'den itibaren çalışmalarına Sema Tüzün ile devam etti. Cumhur Bakışkan ve İlteris Sun'dan solfej, Mehmet Nemutlu ve Nihan Atlığ'dan armoni ve form bilgisi dersleri aldı. Konservatuvar bünyesinde düzenlenen birçok şan konserine katıldı. 2003'te konservatuvardan mezun oldu. 2002 Kasım'ında ECUME (Exchanges Cultures en Mediterranean) tarafından Tunus'ta düzenlenen bir festivalde Hale Soner ile birlikte Türk bestecileri konseri verdi. Konservatuvarın yıl sonu etkinliği olarak Atatürk Kültür Merkezi'nde sergilediği oyunlarda 2002 Mayıs'ında Mozart'in Sihirli Flüt operasında *Tamino* rolünü, 2003 Mayıs'ında Figaro'nun Düğünü operasında *Don Basilio* rolünü oynadı. 2003'te Konservatuvar Orkestrası ve Korosu'nun yorumladığı Beethoven'in 9. Senfonisi'nde solo tenor partisini yorumladı. 1998-99 sezonundan bu yana İstanbul Devlet Opera ve Balesi'nde Kulkedisi, Masalcı ve Uyuyan Güzel adlı çocuk müzikallerinde rolü olan sanatçı, Verdi'nin La Traviata ve Mozart'in Don Giovanni operalarında koro sanatçısı olarak görev aldı. Verdi'nin Maskeli Balo operasında *Amelia'nın Uşağı* ve Puccini'nin La Boheme operasında *Parpignol* rolünü oynadı. Leonard Bernstein'in Tahiti Macerası operasında tenor partisini söyledi. 2003 Nisan'ında Siemens Şan Yarışması'nda ikincilik ödülü alarak, 2003 Eylül'ünde Mozarteum'a öğrenci olarak kabul edildi. Şan çalışmalarına Lilian Sukis ile devam etmektedir.

ERDEM ERDOĞAN

Born in 1976, Erdogan started his music education at the Mimar Sinan University's Opera and Singing Department where he studied singing with Azra Gün and Sema Tüzün, solfeggio with Cumhur Bakışkan and İlteris Sun, harmony and form with Mehmet Nemutlu and Nihan Atlığ. He has appeared at many concerts at the Conservatoire and also in a special event in Tunisia with Hale Soner organised by ECUME (Exchanges Cultures en Mediterranean) in November 2002. The roles in his repertoire include *Tamino* in Mozart's 'The Magic Flute', *Don Basilio* again in Mozart's 'Le Nozze di Figaro', *Parpignol* in Puccini's 'La Bohème' and some musicals for children such as 'Cinderella', 'The Storyteller' and 'The Sleeping Beauty'. He also sang the tenor parts in Leonard Bernstein's 'Trouble in Tahiti' and Beethoven's Symphony No.9. After winning the second prize in Siemens Singing Competition in 2003, he was accepted to Mozarteum and still continues his studies with Lilian Sukis.

HALE SONER

1978'de İstanbul'da doğan Hale Soner, Mimar Sinan Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Opera Anasınat Dalı'ndan, Sema Tüzün'ün sınıfından mezun oldu. 2003-2004 sezonunda İstanbul Devlet Opera ve Balesi ve Cemal Reşit Rey Konser Salonu'nda solist olarak görev aldı. 2004 Siemens Opera Yarışması'nda birincilik ödülüne layık görüldü ve Karlsruhe'de bir yıllık burs kazandı. Hâlâ Karlsruhe Devlet Tiyatrosu'nda solist olarak çalışmalarına devam etmektedir. 2002 Eylül'ünde Tunus'ta Akdeniz Kültür Festivali'nde Türk bestecileri konseri veren Soner, *Dido* ve *Aeneas* operasında *Belinda*,



2003'te Atatürk Kültür Merkezi'nde Mozart'in *Figaro*'nun Düğünü operasında *Suzanna*, Cemal Reşit Rey Konser Salonu'nda Orhan Şalliel'in bestelediği *Kuvayi Milliye* operasında *Niñifer* rolünde sahne almıştır. 2004'te Uluslararası Kuzey Kıbrıs Müzik Festivali'nde soprano Hande Soner Tuncer ile birlikte Girne'de konser vermiştir. Bu yıl Karlsruhe Devlet Tiyatrosu'nda oynadığı roller arasında, Hansel & Gretel'de *Taumanchenn*, Tosca'da *Hirtz*, Aşk İksiri'nde *Gianetta*, *Figaro*'nın Düğünü'nde *Barbarina* bulunmaktadır.

HALE SONER

Born in 1978, İstanbul, Hale Soner completed her music education at the Mimar Sinan University's Opera and Singing Department from Sema Tüzün's class. She appeared as soloist at the İstanbul State Opera and Ballet and Cemal Reşit Rey Concert Hall. After winning the first prize at the Siemens Singing Competition in 2004, she was granted a scholarship in Karlsruhe and still continues her soloist career in Karlsruhe State Theatre. She gave a concert comprising of Turkish composers in Tunisia, September 2002. Soner's opera repertoire includes *Belinda* in 'Dido and Aeneas', *Suzanna* in Mozart's 'Le Nozze di Figaro', *Niñifer* in Orhan Şalliel's 'Kuvayi Milliye'. She gave a concert with soprano Hande Soner Tuncer at the International Northern Cyprus Music Festival in 2004. Her performances at the Karlsruhe State Theatre in 2005 include *Taumanchenn* in 'Hansel & Gretel', *Hirtz* in 'Tosca', *Gianette* in 'L'Elisir d'Amore' and *Barbarina* in 'Le Nozze di Figaro'.

NEJAT İŞIK BELEN

1978'de Ankara'da doğan Nejat Belen, 1997 yılında Hacettepe Üniversitesi Devlet Konservatuvarı'nda başladığı şan eğitimini, Murat Göksü ve Doç. Pekin Kirgız ile çalışarak 2004 yılında okul ikincisi olarak tamamladı. 2001'de HÜ Devlet Konservatuvarı tarafından sahnelenen Mozart'in Sihirli Flüt operasında *Papageno* rolü ile ilk performansını gerçekleştirdi. 2002 yılında Siemens Opera Yarışması'nda ikincilik ödülünü kazanarak, Avusturya, Salzburg Mozarteum Uluslararası Yaz Akademisi'nde Grace Bumbry, Elio Battaglia ve Helena Lazarska ile çalışmalar yaptı, konserlere katıldı. 2003 yılında Atina'da Uluslararası Maria Callas Büyük Ödülü'nün opera dalında üçüncü oldu. 2003 yılında Salzburg Uluslararası Mozarteum Yaz Akademisi'nde Hugo Wolf'ün 100. ölüm yılı dolayısıyla gerçekleşen "Hugo Wolf Projesi" kapsamında bestecinin Manuel Venegas adlı bitmemiş operasında *Carlos* rolünü seslendirdi. 2005'te Roma'da Accademia di Santa Cecilia'nın Opera Stüdyosu'nu kazandı. Renata Scotto ve Silvana Bartoli Bazzoni ile çalıştı. Eğitime L'Aquila, İtalya'da Alfredo Casella Konservatuvarı'nda Antonella Cesari ile "Opera Şarkıcılığı" yüksek lisans programında devam etmektedir.



NEJAT İŞIK BELEN

Born in 1978, Ankara, Nejat Belen completed his singing education at the Hacettepe University State Conservatoire studying singing with Murat Göksü and Pekin Kirgiz and was graduated with the second degree. He debuted as *Papageno* in 'Le Nozze di Figaro' staged by his Conservatoire and upon winning the second prize at the Siemens Singing Competition in 2002, he was granted the right to study at Mozarteum International Summer Academy and studied with Grace Bumbry, Elio Battaglia and Helena Lazarska, appeared in concerts. He also won the third prize of the opera section at the International Maria Callas Grand Prix (Athens) in 2003 and the right to study in the Opera Studio of Accademia di Santa Cecilia, Rome in 2005 where he studied with Renata Scotto and Silvana Bartoli Bazzoni. He sang *Carlos* in Hugo Wolf's unfinished opera 'Manuel Venegas' within the framework of "Hugo Wolf Project" realised in honour of the composer's centenary. Belen continues his higher education of "opera singing" with Antonella Cesari at the Alfredo Casella Conservatoire, Italy.

MELİH TEPRİMEZ

1977 Tarsus doğumlu Melih Teprmez, Berlin Güzel Sanatlar Üniversitesi'nde şan eğitimi aldı. 2003 yılında Marsilya'daki CNIPAL Opera Stüdyosu'nun üyesi oldu. 2004'te Marsilya Operası ile "Yevgeni Onegin" in ve Orchestre National Bordeaux Aquitaine ile de başka yapıtların kayıtlarını gerçekleştirdi. 2003 Siemens Opera Yarışması'nda üçüncülık ödülü alan sanatçı, Erfurt Operası'nda Cuba Libre adlı yapıta başrolde söyledi. Teprmez, Fransa ve Almanya'da çeşitli şehirlerde

orkestra eşliğinde konserler vermektedir. 2005 yazında Viyana'da gerçekleştirilecek Klasterneuburg Opera Festivali'nde Rossini'nin Cezayir'de Bir İtalyan Kızı operasında Haly rolünü söyleyecek. Düşük ve yüksek oktavlarda sesinin renk ve parlaklık değişimi dikkat çeken ve gerçek bir bariton olan Melih Tepretmez yurtdışında başarılı bir kariyer sürdürmekte.



MELİH TEPRETMEZ

Born in 1977, Tarsus, Melih Tepretmez received his singing education at the Berlin University of Fine Arts and then became a member of CNIPAL Opera Studio in Marseilles (2003). In 2004, he recorded Tchaikovsky's 'Eugene Onegin' with the Marseilles Opera and made other recordings with Orchestre National Bordeaux Aquitaine. He received the third prize at the Siemens Singing Competition in 2003 and sand the title role in 'Cuba Libre' at the Erfurt Opera. Appearing regularly at concerts in France and Germany, Tepretmez will sing Haly in Rossini's 'L'Italiana in Algeri' at the Klasterneburg Opera Festival, Vienna to be held in summer 2005. Full of spirit and determination, Tepretmez owns a genuine baritone with beautiful colour in the low and brilliance in the high register.

BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI

Bilkent Senfoni Orkestrası (BSO), 1993'te Bilkent Üniversitesi'nin özgün bir sanat projesi olarak kuruldu. Orkestra, üniversitenin öğretim kadrosunda yer alan, Türkiye ve on iki ülkeden doksanı aşkın sanatçıyla birlikte enstitü bünyesinde "Yüksek Lisans" ve "Sanatta Yeterlilik" (doktora) düzeyinde akademik çalışmalarını sürdürten Türk ve yabancı genç sanatçılara yüz yirmiye

varan üyeden oluşuyor. Bilkent Senfoni Orkestrası, bu özellikleriyle, Türkiye'nin ilk özel, akademik, uluslararası sanat topluluğudur. Türkiye'nin sanat yaşamına her yıl sekseni aşkın etkinlikle katılan topluluk, bugüne dek konserleri, televizyon ve radyo kayıtları yanında yayınladığı otuzun üzerinde CD'yle kısa zamanda seçkinleşmiş; "Bilkent Konserler Dizisi", "Türk Bestecileri Haftası", "Bilkent Anadolu Müzik Festivali" gibi özgün temalardaki konser ve kayıt dizileriyle kalıcı ve geniş boyutlu etkinlikler sunarak, diğer ülkelerde de sanatsal iletişimde köprü kurulmasını sağlamıştır. BSO, Siena Uluslararası Montepulciano Müzik Festivali (1998), San Marino Cumhuriyeti Uluslararası San Leo Müzik Festivali (1998) gibi önemli festivallerin konuğu oldu. Orkestra, Gürer Aykal, Serge Baudo, Alexander Dimitriev, Massimo Freccia, Jean Fournet, Rengim Gökmen, Peter Gülke, Ernest Martinez Izquierdo, Karl Anton Rickenbacher gibi ünlü şefler; İdil Biret, Robert Cohen, Jean Philippe-Collard, Patrick Gallois, Suna Kan, Kostas Kotsiolis, Elisabeth Leonskaja, Shlomo Mintz, Gülsin Onay, Ferhan and Ferzan Önder, Mihail Pletnev gibi ünlü solistler eşliğinde konserler verdi.

BİLKENT SYMPHONY ORCHESTRA

Bilkent Symphony Orchestra (BSO) was founded as an original artistic project of the Bilkent University in 1993. The orchestra comprises over 120 members 90 of which are artists from Turkey and 12 other countries who are instructors at the university as well as other artists who are conducting their master and PhD studies while the institute. This makes BSO the first private, academic international ensemble of Turkey. BSO performs at more than 80 events every year and the orchestra has become a distinguished music ensemble with its concerts, television and radio broadcasts and more than 30 CDs. With series of originally-themed concerts and recordings such as 'Bilkent Concert Series', 'Turkish Composers' Week', 'Bilkent Anatolian Music Festival' they have created multidimensional events and contributed to establishing bridges of arts with other countries. They have appeared at festivals like Siena International Montepulciano and San Leo Music Festivals and performed under conductors such as Gürer Aykal, Serge Baudo, Alexander Dimitriev, Massimo Freccia, Jean Fournet, Rengim Gökmen, Peter Gülke, Ernest Martinez Izquierdo, Karl Anton Rickenbacher with distinguished soloists the like of İdil Biret, Robert Cohen, Jean Philippe-Collard, Patrick Gallois, Suna Kan, Kostas Kotsiolis, Elisabeth Leonskaja, Shlomo Mintz, Gülsin Onay, Ferhan and Ferzan Önder and Mihail Pletnev.

SITKOVETSKY & GILIOV

DMITRY SITKOVETSKY keman violin
PAVEL GILIOV piyano piano

Kara Karayev
Keman ve Piyano Sonata Sonata for Violin and Piano
Moderato
Recitativo - andante
Pastoral (Moderato)
Fantasia (Andante)

Igor Stravinsky
İkili Konçertant Duo Concertant
Cantilena
Eglog I
Eglog II
Jig Gigue
Dithyrambus

Ara Interval

Arvo Pärt
Fratres (keman ve piyano için / for violin and piano)

Sergei Prokofiev
Re Majör 2. Keman ve Piyano Sonatı, Op. 94bis
Sonata No.2 for Violin and Piano in D major Op.94bis
Moderato - Scherzo: Presto - Andante - Allegro con brio



DMITRY SITKOVETSKY

Dmitry Sitkovetsky, klasik müzik dünyasının son derece üretken ve çok yönlü ender sanatçılarından biri. Bir kermancı olarak Berlin Filarmoni, Leipzig Gewandhaus, Londra Senfoni, Philharmonia, Chicago, Philadelphia, Los Angeles, New York Filarmoni ve Cleveland orkestralari ile çalan ve Salzburg, Lucerne, Edinburgh, Verbier, Ravinia, Mostly Mozart ve BBC Proms gibi en önemli festivalere davet edilen sanatçı aynı zamanda da başarılı bir şef. Sanatçı, Greensboro Senfoni, Rusya Devlet Senfoni, Ulster gibi orkestralrin konuk şefliği ile sanat yönetmenliğini yapmış ve turneler gerçekleştirmiştir. Kurduğu NES Orkestrası ile Avrupa ve ABD'de turneler düzenleyen Sitkovetsky, bu orkestraya Barbara Hendricks, Bella Davidovich, Vadim Repin, Yuri Bashmet, Lynn Harrell ve Sergei Nakariakov gibi solistleri konuk etmiştir. Sitkovetsky'nin çok yönlülüğü bir festival yönetmeni olarak kariyerinde de izler bırakmış; Finlandiya, İsveç, İtalya, Seattle, Bakü'de birçok festival yönetmiştir. Sanatçı, Haydn, Beethoven, Brahms, Dohnányi, Tchaikovsky, Shostakovich ve Schnittke'nin eserlerinin transkripsiyonlarını yapmış, özellikle Bach'ın Goldberg Varyasyonları uyardaması bu

Sponsor



ELGINKAN HOLDING A.Ş.

16.6.2005
Perşembe Thursday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum

alanda çok başarılı bir çalışma olarak hayranlık ve beğenileyi karşılmıştır. Kariyeri Kreisler Yarışması'nda aldığı birincilik ödülü sonrasında başlayan sanatçı bugün Londra'da yaşamaktadır.

DMITRY SITKOVETSKY

Dmitry Sitkovetsky is one of a rare breed of artist whose career successfully manifests itself in a number of different artistic ways. As a violinist he has collaborated with the best orchestras in the world: the Berlin Philharmonic, Leipzig Gewandhaus, London Philharmonic, BBC Symphony, Chicago, Philadelphia, Los Angeles, New York and Cleveland orchestras. He has also performed at the Salzburg Festival and at the Festival of Lucerne, Edinburgh, Verbier, Ravinia, Mostly Mozart, as well as BBC Proms. Over the past few years, he has built a flourishing conducting career. He is Principal Conductor and Artistic Advisor of the Ulster Orchestra, with which he has toured widely. Sitkovetsky is also the founding director of the NES Chamber Orchestra which comprises distinguished string players from East and West. They have made several recordings including the highly praised string orchestra transcription by Sitkovetsky of Bach's Goldberg Variations. In the past couple of seasons, Dmitry Sitkovetsky worked with a range of exceptional orchestras and conductors - the Pittsburgh Symphony with Mariss Jansons, Montreal Symphony and Charles Dutoit, Munich Philharmonic with Krzystof Penderecki, St Petersburg Philharmonic with Yuri Temirkanov, Leipzig Gewandhaus with Herbert Blomstedt, Tonhalle Zurich with Marek Janowski, and the London Philharmonic with Wolfgang Sawallisch.

PAVEL GILILOV

Kurier Warschawsky piyanist Pavel Gililov hakkında, "Maurizio Pollini ve Martha Argerich'ten bu yana Chopin Yarışması'nda böyle bir yetenek görülmemiştir" diye yazmıştır. Rusya'da doğan Gililov, eğitimine St. Petersburg Konservatuarı'nda Dmitry Kabalewsky ile başladı. Moskova Ulusal Piyano Yarışması, Chopin ve Viotti de Vercelli yarışmalarında aldığı birincilik ödülleri sonrasında profesyonel kariyeri başlayan sanatçı, orkestralarda ve solist olarak dünyanın birçok ülkesinde konser ve resitaler verdi; Salzburg, Berliner Festwochen, Schleswig-Holstein, Edinburgh, Barselona ve Newport gibi festivallere katıldı. Oda müzisyeni olarak Boris Pergamentschikow, Pierre Amoyal, Dmitry Sitkovetsky, Tabea Zimmermann ve Mischa Maisky gibi sanatçılara konserler veren Gililov'un yoğun bir konser programı bulunuyor. Deutsche Grammophon Gesellschaft, RCA Victor ve Toshiba EMI için yaptığı kayıtlarla müzik dünyasında büyük beğenileyi karşılanan Pavel Gililov 1982 yılından bu yana Köln Müzik Akademisi'nde profesörlük yapıyor.



PAVEL GILILOV

Pavel Gililov was born in the former Soviet Union. He began his musical studies early, and by the age of eight was already playing concertos with orchestras. His exceptional musical gifts brought him to the attention of Dmitri Kabalevsky, who arranged for him to be taken directly into the Leningrad Conservatoire, from which he eventually graduated with distinction. That same year Pavel Gililov emigrated to the West and settled in Germany, since when his wide-ranging concert activity has continued unabated. Engagements with leading orchestras and conductors, and countless appearances in the musical centres of Europe, America and the Far East have won him acclaim. His extensive discography includes recordings for Deutsche Grammophon, RCA Victor, Toshiba EMI, Virgin, Orfeo and Biddulph Recordings. Alongside his solo career, Pavel Gililov is besieged by requests to collaborate as a partner in chamber music. He is a founder member of the Berlin Philharmonic Piano Quartet. Pavel Gililov is Professor of Piano at the Musikhochschule in Cologne and conducts master-classes in festivals all over Europe.

DÖRT MEVSİM FOUR SEASONS

UBS VERBIER FESTIVAL CHAMBER ORCHESTRA
JOSHUA BELL şef ve keman conductor & violin

Antonio Vivaldi
Dört Mevsim, Op. 8 Four Seasons Op.8

Ara Interval

Franz Schubert
Re Minör 14. Yaylı Çalgılar Dörtlüsü:
"Ölüm ve Genç Kız", D810
"Death and the Maiden"
String Quartet No.14 in D minor D 810
Allegro - Andante con moto - Scherzo (Allegro molto) -
Presto



JOSHUA BELL

Genç kemancıların ilahi, Grammy ödüllü Joshua Bell, yirmi yılı aşkın bir süredir dünyanın her yerindeki seyircileri kendine hayran bırakmaya devam ediyor. Yorumunun şırselliliği ile ün kazanan Bell, ülkesinde ilk olarak on dört yaşındayken Riccardo Muti yönetimindeki Philadelphia Orkestrası ile verdiği konserle dikkat çekti. Sonrasında Carnegie Hall'da verdiği ilk konser, Avery Fisher Bursu ve kayıt sözleşmesi ile bugünkü olağanüstü kariyerinin temellerini attı. Bugün otuzlu yaşlarında olan sanatçı dünyanın en büyük orkestraları ve en önemli şefleriyle çalıdı, yirmi sekiz kayıt gerçekleştirdi ve klasik müzik sanatçlarının yer almadığı pek çok etkinliğe katılarak klasik müzik dünyasının süperstarı unvanını aldı. Billboard dergisi tarafından "2004 Yılının Klasik Müzik Sanatçısı" seçilirken "Romance of the Violin" adlı CD'si "2004 Yılının Klasik Müzik Albümü" ödülünü aldı. Solist, oda müzisyeni ve şef olarak aktif bir kariyer sürdürden Bell, 2005-2006 sezonunda Boston Senfoni, Chicago Senfoni, San Francisco Senfoni orkestraları ile ABD'de vereceği konserlerin yanı sıra yirmi dört şehri kapsayan bir resital turnesi gerçekleştirecek. Ayrıca Stuttgart Südwestrundfunk Radyo Senfoni Orkestrası ile Çin, İsrail Filarmoni ile İsrail'e uzanan yurtdışı konserleri piyanist Zoltan Kocsis'le yedi şehirde vereceği resitalleri içeriyor. Ayrıca 2005 sonbaharında Michael Tilson Thomas yönetimindeki Berlin Filarmoni ile Çaykovski'nin Keman Konertosu kaydı da Sony etiketiyle yayınlanacak.

Sponsor



17.6.2005
Cuma Friday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum



1996 yılından bu yana Sony firması ile çalışan Joshua Bell'in büyük çeşitlilik gösteren kayıtlarından Maw'un Keman Konçertosu Grammy Ödülü almış, "The Red Violin" adlı filme performansını gerçekleştirdiği ve John Corigliano'nun bestelediği müzik Oscar Ödülü'ne layık görülmüştü. Joshua Bell, 1713 yapımı bir Gibson ex Huberman Stradivarius çalıyor.

JOSHUA BELL

Grammy Award-winning violinist Joshua Bell has been captivating audiences around the globe for more than 20 years. Known for his poetic musicality, Joshua came to national attention at age 14 with his highly acclaimed orchestral debut with Riccardo Muti and the Philadelphia Orchestra. A Carnegie Hall debut, the Avery Fisher Career Grant and a recording contract further confirmed his unique presence in the music world. Now in his thirties, Joshua has performed with the world's leading symphony orchestras and conductors, recorded 28 albums and participated in events foreign to most classical artists, earning him the rare title of classical music superstar. Joshua was named by *Billboard Magazine* as the 2004 Classical Artist of the Year, and his CD, *Romance of the Violin*, the 2004 Classical Album of the Year. Equally at home as a soloist, chamber musician and orchestra leader, Joshua Bell's career is exceptionally varied. His 2005-06 season includes North American concerts with the Boston Symphony, Chicago Symphony and San Francisco Symphony, and a 24-city recital tour. International highlights include a tour of China with the Radio-Sinfonieorchester Stuttgart Südwestrundfunk, a tour of Israel with the Israel Philharmonic and a 7-city recital tour with pianist Zoltan Kocsis. Fall 2005 will see the release of

a live Sony recording of the Tchaikovsky Violin Concerto with Michael Tilson Thomas conducting the Berlin Philharmonic Orchestra. Joshua has recorded a diverse collection of albums since joining Sony Classical in 1996. He received a Grammy Award for the Maw Violin Concerto. He was responsible for all violin sound for the film "The Red Violin", which received the Academy Award for Best Original Score by composer John Corigliano. Joshua plays the 1713 The Gibson ex Huberman Stradivarius.

UBS VERBIER FESTIVAL CHAMBER ORCHESTRA

Dünyaca ünlü Verbier Festivali'nin sürekli orkestrası olan UBS Verbier Festival Orchestra'nın on dokuz üyesinden oluşan bu oda topluluğu 2005 yılında kuruldu. Oda müziğini en mükemmel şekilde yorumlamak üzere son derece yetenekli genç müzisyenlerden oluşturulan UBS Verbier Festival Chamber Orchestra yıl boyunca turne gerçekleştirebiliyor ve ana orkestranın etkinliklerini tamamlıyor. Bu yıl çıkıştı olduğu Avrupa turnesinde Joshua Bell'in yöneteceği orkestra, önumzdeki sezonlarda Maxim Vengerov ve Emmanuel Ax gibi önemli solistlerle de çalışacak. Büyüklüğü ve esnek yapısı orkestranın değişik şeflerle yoğun bir çalışma gerçekleştirmesine olanak tanıyor. Topluluk 2006 yılında konser etkinliklerinin yanı sıra bir dizi kayıt da gerçekleştirecek. Oda orkestrasının oluşturduğu UBS Verbier Festival Orchestra, kurulduğu 2000 yılından bu yana şefi James Levine'in yönetiminde yorumunun niteliği, canlılığı ve rafineliğiyle uluslararası alanda büyük başarı elde etti. Bu genç ama başarılı topluluk Verbier Festival & Academy'nin sürekli orkestrası ve her sonbaharda turneye çıkıyor. Farklı bir uygulama olarak her yıl New York Metropolitan Opera Orkestrasının

başmüzisyenleri festival öncesi topluluk üyelerini çalıştırıyor. Bu çalışmalarдан elde ettikleri deneyim ve büyük şeflerle çalışmanın ayrıcalığı orkestranın mükemmel sonuçlar elde etmesini sağlıyor. Bu başarının kanıtı da yakın dönemde orkestra müzisyenlerinin Viyana Filarmoni, Metropolitain Opera Orkestrası (New York), Hong Kong Filarmoni ve New World Senfoni gibi orkestralara atanması. Topluluk bugün dünyanın en iyi eğitim veren orkestralardan biri olarak kabul edilmekte.

UBS VERBIER FESTIVAL CHAMBER ORCHESTRA

The UBS Verbier Festival Chamber Orchestra, composed of 19 musicians and alumni from the UBS Verbier Festival Orchestra, was established in 2005 as a small ensemble capable of performing chamber repertoire at the highest level. Its size enables it to play in smaller locations and gives it the flexibility to tour throughout the year, complementing the activities of the full orchestra. The UBS Verbier Festival Chamber Orchestra is directed by Joshua Bell for this tour of Europe and will work with other leading soloists such as Maxim Vengerov and Emmanuel Ax in coming seasons. Because of its size and flexibility the Chamber Orchestra is able to work intensively with each of its directors and will be embarking on a series of recording projects in 2006. Since its creation in 2000, the UBS Verbier Festival Orchestra has achieved an outstanding international reputation for quality, vitality and commitment, under the direction of its conductor laureate James Levine. The Orchestra is resident at the annual Verbier Festival & Academy and tours internationally every autumn. Each year, Principals from the Metropolitan Opera Orchestra, New York, coach the Orchestra in the weeks preceding the Festival. The valuable experience gained from such orchestral training and working with great conductors and artists has produced outstanding results. Recent success stories include appointments to the Vienna Philharmonic, Metropolitan Opera Orchestra in New York, the Hong Kong Philharmonic and New World Symphony and many more. The Orchestra is now considered one of the leading training orchestras of the world.

MOSKOVA VİRTÜÖZLERİ

MOSCOW VIRTUOSI

MOSKOVA VİRTÜÖZLERİ MOSCOW VIRTUOSI
VLADIMIR SPIVAKOV keman & şef violin & conductor †
VLADIMIR KRAINEV piyano piano ‡

Antonio Vivaldi
Mi Minör Keman Konçertosu RV 278
Violin Concerto in E minor RV278 †
Allegro molto, Andantino - Largo - Allegro

Luigi Boccherini
Re Minör 4. Senfoni, Op. 6
Symphony No.4 in D minor Op.6
Andante sostenuto - Allegro assai - Andante sostenuto - Allegro con molto

Alfred Schnittke
Piyano ve Yaylı Çalgılar için Konçerto
Concerto for Piano and Strings ‡
Moderato - Allegro - Tempo di Valse - Cadenza - Moderato
(Dedicated to Vladimir Krainev'e ithaf edilmiştir.)

Ara Interval

Pjotr Ilyich Tchaikovsky
Yaylı Çalgılar için Serenad, Op. 48
Serenade for Strings Op.48
Pezzo di forma di Sonatina: Andante ma non troppo - Allegro moderato - Valse. Moderato - Elégie. Larghetto elegiaco - Finale (Tema Russo): Andante - Allegro con spirito



VLADIMIR SPIVAKOV

Vladimir Spivakov, Rusya Ulusal Orkestrasının müzik yönetmenliği ve daimi şefliği görevlerini yürüten çok yönlü bir sanatçı. Keman virtüözü de olan Spivakov sayısız resitaler vermiş, dünyanın bellibaslı müzik merkezlerinde orkestralara solist olarak calmış, bunun yanı sıra Los Angeles Filarmoni ve Londra Senfoni Orkestrasıyla konuk şef olarak konserler vermiştir. Sanatçı, Moskova Virtüözleri'nin kurucusu, şefi ve solist kemancısıdır. Grup, Spivakov'un liderliğinde dünyanın onde gelen oda müziği topluluklarından biri haline gelmiştir. Eğitimini Moskova Konservatuarı'nda Yuri Yankelevich'in öğrencisi olarak tamamlayan Spivakov, kısa zamanda Rusya'nın onde gelen keman sanatçıları arasında yerini aldı. Amerika'da sahneye ilk çıkışını 1975'te New York Filarmoni'yle verdiği konserle gerçekleştirdi. Roma'daki Santa Cecilia Orkestrası, Londra Senfoni, İngiliz ve İskoç oda orkestralariyla Dresden, Roma ve Hollanda oda orkestralalarını konuk şef olarak yönetti. Solist olarak kariyerini halen sürdürmeye olan sanatçı, son yıllarda New York Filarmoni, San Francisco Senfoni, Philadelphia Orkestrası ve Ulusal Fransız Orkestrası'yla konserler verdi. Spivakov'un Bach, Haydn ve Mozart'tan Shostakovich, Schnittke ve Schedrin'e kadar birçok bestecinin eserlerine yer verdiği BMG/RCA Red Seal Label'dan çıkan yirmi aşkın kaydı bulunmaktadır.

18.6.2005
Cumartesi Saturday, 20.00
Aya İriini Müzesi
Hagia Eirene Museum

Sponsor

TSKB

Rusya'nın en büyük ödül olan "Ulusal Kültür Mirası" ödülune sahip olan sanatçı, İsviçre'nin Davos kentinde bulunan "Dünya Ekonomik Forumu için Sanat"ın da elçisidir.

VLADIMIR SPIVAKOV

Vladimir Spivakov, Music Director and Principal Conductor of the Russian National Orchestra, is a remarkable musician with a multifaceted career. As a prominent violinist he has appeared both in major music capitals throughout the world; and as a respected guest conductor with such renowned orchestras as the Los Angeles Philharmonic and the London Symphony Orchestra. He is the founder; conductor and violin soloist of the Moscow Virtuosi, which under his leadership has developed into one of the world's leading chamber ensembles. A student of Yuri Yankelevich at the Moscow Conservatoire, Spivakov quickly established himself as one of Russia's preeminent violinists and made his United States debut with the New York Philharmonic in 1975. In 1989 Mr. Spivakov was appointed the Artistic Director of the Colmar International Festival in France, which under his direction has become one of Europe's leading music festivals. Spivakov has been decorated with Russia's highest prize, the National Cultural Heritage Award, and is Ambassador of the Arts for the World Economic Forum in Davos. He is the recipient of numerous honors and awards, including First Prize at the Montreal Competition, the Marguerite Long St. Jacques Thibaud Competition, and the Nicolo Paganini International Violin Competition and the International Tchaikovsky Competition.

VLADIMIR KRAINEV

Hem olaganüstü bir piyanist hem de saygın bir eğitimci olan Krainev'in müziğe olan ilgisi ilk olarak Kharkov Müzik Okulu'ndaki hocası tarafından keşfedildi. Müzik çalışmalarına Merkezi Müzik Okulu'nda ve daha sonra ünlü müzisyen Henrich Neuhaus ile Moskova'daki Tchaikovsky Konservatuarı'nda devam etti. Lizbon ve Leeds'teki uluslararası yarışmalarda aldığı birincilikler ve özellikle Moskova'daki Uluslararası Tchaikovsky Yarışması'nda kazandığı parlak zaferden sonra piyanist olarak kariyeri başlamış oldu. Ünlü orkestralalar, başarılı şefler ve olaganüstü solistlerle tüm dünyada verdiği konserler sonucunda Vladimir Krainev, günümüzün onde gelen müzisyenlerinden biri olarak kabul edilmektedir. Sanatçının müzik eğitmenliği sanat çalışmalarının doğal bir uzantısı olarak gelişmiştir. Krainev halen Almanya Hanover'deki Müzik ve Tiyatro Yüksekokulu'nda profesördür. Sınıfında Rusya, Fransa, Almanya, Çin, Kore gibi ülkelerden gelen yirmi dokuz kişilik bir öğrenci grubu vardır. Öğrencilerinin birçoğu önemli uluslararası yarışmalarda dereceler elde etmişlerdir. Krainev, yillardan beri Tchaikovsky

Konservatuarı'nda "Vladimir Krainev Davet Eder" adında konser serileri düzenlemektedir. Birçok piyano yarışması jürisinde yer almış olan Vladimir Krainev, Moskova'da 2002 yılında gerçekleşen 7. Uluslararası Tchaikovsky Yarışması'nda juri başkanı olarak görev yapmıştır.



VLADIMIR KRAINEV

Honored Artist of the Russian Federation, Vladimir Krainev, made his solo debut when he was seven, performing Haydn and Beethoven concertos with orchestra. He studied at the Central School of the Moscow Conservatoire under A. Sumbatian, and then at the conservatoire under H. Neuhouse, and his son, S. Neuhouse. He has performed with the world's leading orchestras and conductors, and has collaborated with renowned artists throughout the world. Alfred Shnitke has dedicated one of his piano concertos to him. International music festivals known as 'Vladimir Krainev Invites' are performed each year in Ukraine, Kazakhstan, and Kirghizia, and concerts called 'Vladimir Krainev: his Friends and Pupils' are given annually at the Moscow Conservatoire. He is a jury member of competitions in Leeds, Lisbon, and Tokyo, as well as the Tchaikovsky Competition in Moscow. He is professor at the High School of Music and Theatre in Hanover, where 29 young pianists from many countries currently study with him; many are prize winners of international piano competitions. In 1992, Krainev organised the first international competition of young pianists in Kharkov. Competition winners also perform annually at festivals in Colmar, and Augsburg and Braunschweig, as well as in the major halls in Moscow and St. Petersburg. Krainev's most important competition victories include Grand Prizes at the Leeds (1962), Lisbon (1963), and the IV. Tchaikovsky International Competitions (1979).

MOSKOVA VİRTÜÖZLERİ

Günümüzün en ünlü kemancılarından Vladimir Spivakov'un 1979 yılında Ravinia Festivalı'nde Chicago Senfoni Orkestrası ile şef olarak verdiği ilk konser sonrasında kurduğu Moskova Virtüözleri, bugün dünyanın en önemli oda topluluklarından biri olarak kabul edilmektedir. Kurulduğu günden itibaren dünyanın her



yerinden davet alan Moskova Virtüözleri, Avrupa, Amerika ve Asya'da; İngiltere, Fransa, Almanya, ABD ve Japonya gibi ülkelerde turneler gerçekleştirdi. Uzun yıllar boyunca diplomatik nedenlerle ABD'de program yapamayan, ABD'deki ilk konserini 1987'de veren topluluk, o günden bu yana hem ABD hem de Kanada'nın en önemli konser salonlarında performanslarını sergiliyor. 1989'dan beri Moskova Virtüözleri, şefleri Vladimir Spivakov'la Marbella (İspanya), Rheingau (Almanya), Schleswig-Holstein (Almanya), Festpiele Wiltz Festival (Lüksemburg) ve Festival Internationale de Colmar (Fransa) gibi pek çok uluslararası müzik festivaline katılıyor ve konserlerin yanı sıra ustalık sınıfı çalışmaları da yürütüyor. Carnegie Hall ve Avery Fisher, Davies Orchestra Hall, Chicago Senfoni Orkestrası'nın salonu, Concertgebouw, Champs-Elysées, Auditorio Nacional, Palau de la Música, Frankfurt'ta Opera Theatre, Barbican Hall gibi dünyaca ünlü salonlarda da konserler veren topluluk ayrıca Londra, Roma, Montecarlo ve Japonya'da sürekli olarak konserler veriyor. 1990 yılından itibaren Moskova Virtüözleri Oda Orkestrası'nın Asturias'ta yerleşik bağımsız bir dernek olmasından bu yana eski ihtişamları artık başka bir kanala aktarılacak. Topluluk, müzikal üstünlüğünü korurken yeni perspektifler ve kültürel projeler geliştirmek üzere çalışmaktadır.

MOSCOW VIRTUOSI

The Moscow Virtuosi was founded in 1979 by Vladimir Spivakov, one of the most famous violinists of our days, after his debut as conductor with the Chicago Symphony Orchestra at the Ravinia Festival. The aforementioned debut was so successful that it made him select this group of high standard soloists from the most important posts in the greatest orchestras of the Soviet Union to create his own ensemble. Moscow Virtuosi have toured in Europe, America, Asia, performing in countries such as Great Britain, France, Germany, United States, Japan, etc. Since 1989, the Moscow Virtuosi, with Vladimir Spivakov as conductor, regularly attend the Marbella (Spain), Rheingau Musik Festival in Wiesbaden (Germany), Schleswig-Holstein

(Germany), Festpiele Wiltz Festival (Luxemburg) and Festival Internationale de Colmar (France) in where they give not only concerts but also masterclasses. They perform in music festivals world-famous venues such as Carnegie Hall and Avery Fisher in New York, Davies Orchestra Hall in San Francisco, Concertgebouw in Amsterdam, Champs-Elysées in Paris, Auditorio Nacional in Madrid, Palau de la Música in Barcelona, Opera Theatre in Frankfurt, Barbican Hall in London, Rome, Montecarlo, Japan. Now that the Moscow Virtuosi Chamber Orchestra has become an independent society established in Asturias (Spain) since 1990, it began a new episode in which it will not only follow the previous success but will also open new perspectives and try to widen its cultural project towards new objectives but keeping the seal of its musical excellence.

BİR YÜREĞİN DÜŞLERİ FANCIES OF THE HEART

PHANTASM

LAURENCE DREYFUS treble viyol ve yönetmen
treble viol and director

WENDY GILLESPIE tenor viyol tenor viol

JONATHAN MANSON tenor viyol tenor viol

MARKKU LUOLAJAN-MIKKOLA bas viyol bass viol

GERALDINE McGREEVY soprano soprano

Bir Yüreğin Düşleri Fancies of the Heart

Byrd, Purcell ve Gibbons Şarkıları

Songs and Consorts by Byrd, Purcell and Gibbons

Henry Purcell

Re Minör 1. Fantazia a3, Z 732

Fantazia No.1 in D minor a3 Z732

Fa Majör 2. Fantazia a3, Z 733

Fantazia No.2 in F major a3 Z733

Sol Minör 3. Fantazia a3, Z 734

Fantazia No.3 in G minor a3 Z734

William Byrd

La Virginella

My Mistress had a little dog

Henry Purcell

Do Minör 7. Fantazia a4, Z 738

Fantazia No.7 in C minor a4 Z738

Fa Majör 6. Fantazia a4, Z 737

Fantazia No.6 in F major a4 Z737

Orlando Gibbons

The Silver Swan

What is our life?

(1612 tarihli İlk Madrigaller ve Motetler Dizisi'nden.

From the First set of Madrigals and Motets, 1612.)

Ara Interval

William Byrd

In nomine 1 a4

In nomine 2 a4

La Minör 1. Fantazia a4 Fantazia No.1 in A minor



William Byrd
O Lord how vain
Rejoice unto the Lord
Susanna fair

Henry Purcell
9. Fantazia a4, Z 740 Fantazia No.9 a4 Z740
Sol Minör 4. Fantazia a4, Z 735
Fantazia No.4 in G minor a4, Z735
Si Bemol Majör 5. Fantazia a4, Z 736
Fantazia No.5 in B flat major a4 Z736

William Byrd
Ye Sacred muses
Though Amayllis dance in green

PHANTASM

Phantasm, 1994 yılında yüksek standartlara sahip bir viyol ekibi oluşturmayı düşleyen Laurence Dreyfus tarafından kuruldu. 20. yüzyılın büyük yaylı çalgılar topluluklarından etkilenen Phantasm, muhteşem repertuarına uygun, tutkulu ve keskin bir stilin öncüsü olmuştur. Dörtlünün İngiltere, Finlandiya ve ABD'li üyeleri modern çalgılar üzerinde eğitim görmüş olmalarına rağmen, grup daha sonra bir viyol topluluğuna dönmüştür. 16-18. yüzyıl müziği üzerine uzmanlaşan Phantasm, Byrd ve Gibbons'ın zarif fantizileri, Lawes ve Purcell'in büyülü yıcı yapıtları ve Bach ile Mozart'ın yeni düzenlemeleriyle zenginleştirikleri programlarıyla dünyanın dört bir yanında büyük beğeni topladı. Londra'da yerleşik olan topluluk Avrupa, ABD ve Uzakdoğu'da sık sık turneler gerçekleştiriyor; Londra, York, Berlin, İzlanda, Estonya, Polonya ve Finlandiya'da festivalere katılıyor ve Tokyo, Kobe, Seul, New York ve Washington'da konserler veriyor. Orlando Gibbons kayıtları "Erken Müzik Kategorisinde En İyi Kayıt" olarak seçildi ve "Yılın Kaydı" Ödülü için aday gösterildi. AVIE etiketiyle çıkardıkları albüm, 1997'deki Purcell Fantizileri'nden sonra topluluğa ikinci Gramophone Ödülü'nü getirdi.

Topluluğun sanatçılardan Laurence Dreyfus'un Sylvia McNair ile birlikte gerçekleştirdiği Purcell şarkılarından oluşan albümü bir Grammy ödülü almıştır ve sanatçı ayrıca Bach, Marais ve Rameau gibi pek çok önemli bestecinin yapıtlarını da kaydetmiştir. Wendy Gillespie birçok erken dönem müziği topluluğuyla çalışmıştır, ayrıca Fretwork'ün bir üyesi olarak da "En İyi Kayıt" ödülünün de sahibidir. Gillespie, Indiana Üniversitesi'nde profesördür. Jonathan Manson Amsterdam Barok Orkestrası'nda yer almaktadır ve Londra Kraliyet Müzik Akademisi'nde profesördür. Sanatçı, Rachel Podger ve Trevor Pinnock ile Rameau'nun yapıtlarını "Pièces de Clavecin en Concert" adlı bir albümde toplamıştır. Sibelius Academy'de viyolonsel üzerine eğitim alan Markku Luolajan-Mikkola, Lahey Orkestrası'nda çalışmaktadır. Oda müziği sanatçısı olarak da Sibelius Academy'de ders vermektedir. Sanatçının ayrıca, Marais, Forqueray ve J.S. Bach yapıtlarından oluşan kayıtları bulunmaktadır. Odaklandıkları dönemin repertuarını tümüyle kendilerine özgü bir tutku ve yüksek standartlarda bir virtüöziteyle yorumlayan Phantasm, verdiği konserler ve çıkardığı albümlerle eleştirmenler ve klasik müzikseverler tarafından hayranlık ve övgüyle karşılanan bir topluluk. 2005 Mart'ında çıkardıkları CD, Tallis, Byrd, Parsons yapıtlarını içeriyor ve Church of our Lady St. Mary Kilisesi'nde kaydedildi.

PHANTASM

Phantasm was founded in 1994 by Laurence Dreyfus, who dreamed of forming a viol consort embodying the highest artistic standards. Inspired by the great twentieth-century string quartets, Phantasm have championed a bold and passionate style of consort

playing which does full justice to its magnificent repertoire. The international members of the quartet (from Britain, Finland and the US) all trained on modern instruments, but were drawn to the viol consort because of the dazzling sonority of the ensemble and the independence of lines cultivated by the complex polyphony. Specialising in music from the 16th to the 18th centuries, the quartet has been applauded across the globe for their moving performances, which embrace the eloquent fantasies of Byrd and Gibbons, the magical works of Lawes and Purcell, even new arrangements of Bach and Mozart. Based in London, Phantasm tours extensively throughout Europe, the United States and the Far East. They have appeared in festivals in London, York, Berlin, Utrecht, Stavanger, Iceland, Estonia, Poland and Finland and on concert series in Tokyo, Kobe, Seoul, New York and Washington. Phantasm's recording of Orlando Gibbons has been chosen as 'Best of Category in Early music' and as one of six records nominated for the title 'Record of the Year'. The recording on the AVIE label is a second Gramophone award for Phantasm after they with their debut recording of Purcell Fantasias in 1997. Laurence Dreyfus has collaborated with Sylvia McNair in a Grammy-winning album of Purcell songs, in addition to recording CDs of Bach, Marais and Rameau. Wendy Gillespie has played all over the world with leading early music ensembles. She is a founding member of the viol consort Fretwork, who has won a Grand Prix du Disque. She is an Associate Professor at Indiana University. Jonathan Manson is principal cellist of the Amsterdam Baroque Orchestra and a professor at the Royal Academy of Music in London. He has recorded Rameau's 'Pièces de clavecin en concert' with Rachel Podger and Trevor Pinnock. Markku Luolajan-Mikkola studied cello at the Sibelius Academy and viol at The Hague. He currently teaches at the Sibelius Academy and is active as a chamber musician. His recordings of Marais, Forqueray, and J.S. Bach have garnered praise worldwide. This year, six celebrities have been chosen to promote the nominated discs in the national press, radio and television, and Phantasm will be championed by the BBC's world affairs editor, John Simpson. Mr Simpson, presenting the award to Laurence Dreyfus at the awards ceremony last week described the disc as being 'exquisitely scaled' and 'like angels singing'.

GERALDINE McGREEVY

1996 Kathleen Ferrier ödülünün sahibi olan Geraldine McGreevy, Birmingham Üniversitesi Müzik Bölümü'nden mezun oldu. Kraliyet Müzik Akademisi'nde yüksek öğrenimine başlamadan önce, Fransa'nın Martel şehrinde iki yıl öğretmenlik yaparak yaşamını sürdürdü. 1995'te mezuniyetiyle birlikte Akademi tarafından "DipRAM" ile ödüllendirildi, 1996'da RAM Shinn ve

Nash Ensemble (Hyperion), music by John Blow with Red Byrd and the Parley of Instruments (Hyperion) and Händel's "Arminio" with Il Complesso Barocco and Alan Curtis (EMI). In recital she has appeared at the Wigmore Hall, St. John's Smith Square and the KlavierFest Ruhr with Graham Johnson and at the Edinburgh Festival with Julius Drake. Recent concert engagements include The English Concert with Trevor Pinnock, the Academy of St Martin-in-the-Fields with Sir Neville Marriner the Moscow Tchaikovsky Symphony Orchestra in Zurich with Jane Glover, the London Philharmonic Orchestra with Kurt Masur, the Sharoun Ensemble and Anne Manson in the Cologne Philharmonie, the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra with Petr Altrichter and Libor Pesek, and the Scottish Chamber Orchestra with Nicholas McGegan.



1999'da ARAM bursunu aldı. 1997-1998 döneminde İngiliz Devlet Operası tarafından desteklenen National Opera Studio'da öğrenim gördü. Richard Smart ile birlikte çalışmaktadır. McGreevy, Phantasm ile William Byrd'in şarkılarını (Simax) ve Music Antiqua of London ile Spanish Renaissance Music'i (Naxos) kaydetmiştir. Canlı radyo yayınlarının yanı sıra, BBC ve Avrupa radyolarında kayıtlı resitaleri bulunmaktadır. 1997'de Wigmore Hall'da ilk kez sahne aldıktan sonra yine bu salonda pek çok defa konser çıktı. St. John's Smith's Square, Frankfurt Operası ve Klavier Ruhr'da Graham Johnson Edinburgh Festivali'nde ve Julius Drake ile Newcastle'da sahne aldı. Son olarak, Trevor Pinnock ile The English Concert, Sir Neville Marriner ile The Academy of St. Martin-in-the-Fields, Jane Glover ile Zürih'te Moskova Tchaikovsky Senfoni Orkestrası, Kurt Masur ile Londra Filarmoni Orkestrası, Sharoun Ensemble ve Anne Manson ile Köln Filarmoni ve en son Petr Altrichter ve Libor Pesek ile Liverpool Kraliyet Filarmoni Orkestrası'yla sahneye çıkmıştır.

GERALDINE McGREEVY

Geraldine McGreevy is the 1996 Kathleen Ferrier award winner. She graduated in music from the University of Birmingham and was a postgraduate student at the Royal Academy of Music. She has subsequently been made an Associate of the Royal Academy of Music. She continued her studies at the National Opera Studio, sponsored by English National Opera, and currently studies with Richard Smart. McGreevy's recordings include Schubert, Schumann, Chausson and a solo Hugo Wolf recital with Graham Johnson for Hyperion, songs by Arthur Bliss with the

VERSAILLES SARAYI MÜZİKLERİ

MUSIC OF THE VERSAILLES PALACE

CEM DURUÖZ gitar guitar t

JOHN DORNBURG gamba gamba ‡

YUKO TANAKA klavsen harpsichord *

Marin Marais

La Minör Viyol Parçaları

'Pièces de Viole' in A minor (original in B minor) †

Prélude, 11.83

Courante, 11.87

Sarabande, 11.88

Jig, 11.90 Gigue 11.90

Marin Marais

La Minör Prelüb ve "Grand Ballet"

Prélude and 'Grand Ballet' in A minor ‡ *

Jean-Henry D'Anglebert

Variations sur les Folies d'Espagne

Marin Marais

Bir Ameliyatın Öyküsü

Le Tableau de l'Opération de la Taille †

İyileşme Les Relevailles †

Marin Marais

Sol Majör Allemande (I. Kitap)

Allemande in G major (Book I) † ‡

"Fantaisie en Echo" (I. Kitap) † ‡ *

Sol Majör Müzet (4. Kitap)

Musette in G major (Book IV) † ‡ *

Ara Interval

Jean De Sainte Colombe

Viyol Parçaları 'Pièces de Viole' ‡

Allemande

Courante

Şakon Chaccone

Marin Marais

"Tombeau pour Mr. de Sainte Colombe", II.109 †

Neşeli Füg, II.110 'Fugue Gaie', II. 110 †

Sponsor

ÜLKER



20.6.2005
Pazartesi Monday, 20.00
Yıldız Saray Tiyatrosu
Yıldız Palace Theatre

CEM DURUÖZ

Cem Duruöz'ün yakın geçmişteki konserleri Carnegie Hall Weill Recital Hall'da verdiği ilk New York resitalinin ve Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası ve Antalya Devlet Senfoni Orkestrası ile solist olarak verdiği konserlerin yanı sıra, Japonya, Arjantin, Brezilya, Bolivya, Peru, İspanya, Fransa, Yunanistan, Türkiye ve ABD'deki çeşitli festival ve konser salonlarında sunduğu resitaller içermektedir. Barok ve rönesans yapıtlarına olan ilgisini nedeniyle Duruöz, Marin Marais'in viyola da gamba eserlerinden seçmeleri gitara uyarlayıp ilk albümü "Pieces de Viole"de kaydetti (Centaur CRC 2498). Albüm American Record Guide, Fanfare, Classics Today, Classical Guitar ve BBC Music gibi uluslararası dergilerden övgüler aldı. Sanatçı, çağdaş müziğe olan ilgisini yeni albümü Contemporary Music for Guitar (Centaur CRC 2563) adlı albümünde dinleyicilerle paylaşılmaktadır. Albüm, genç bestecilerin kendisi için yazdığı eserlerin yanı sıra Walton ve Davidovsky'nin şaheserlerini içermektedir. Sanatçının Karınca Müzik tarafından piyasaya sürülen en yeni albümü solo gitar için yaptığı tango düzenlemelerinden oluşmaktadır. Ankara doğumlulu gitarist Cem Duruöz, eğitimine Safa Gürbüz ile başlamış ve Ahmet Karneci ile devam etmiştir. On yedi yaşındayken Türkiye Ulusal Klasik Gitar Yarışması'nda birincilik ödülü kazandıktan sonra ABD'ye gitmiş, San Fransisko Konservatuarı'ndan ve New York'taki Juilliard Müzik Okulu'ndan Sharon Isbin ile çalışarak lisansüstü gitar diplomaları almıştır. Halen ABD'de Wesleyan Üniversitesi'nde gitar hocalığı yapmakta olan Duruöz, konser etkinlikleri yanında birçok radyo ve televizyon programlarına katılmakta, dünyanın çeşitli ülkelerinde düzenli olarak ders vermektedir.

CEM DURUÖZ

Cem Duruöz has recently given his Carnegie Hall debut recital at the Weill Recital Hall in New York and appeared in festivals in Brazil, Peru, Greece, Turkey and the USA. During the 2004-2005 season he will perform Rodrigo's Concierto de Aranjuez with the Presidential Symphony Orchestra in Turkey in addition to his recitals in Bolivia, Spain and the USA. He has recorded two CDs, Pièces de Viole (Centaur CRC 2498), which received critical acclaim in international magazines such as American Record Guide, Fanfare, Classics Today, Classical Guitar and BBC Music. On the other hand, being a contemporary music enthusiast, he commissioned new works from emerging composers and recorded them in his second CD "Contemporary Music for Guitar" (Centaur CRC 2563), along with masterpieces of the guitar repertoire by Walton and Davidovsky. Turkish born guitarist Cem Duruöz won the first prize in the Turkish National Guitar Competition at the age of seventeen and completed his graduate studies at The Juilliard School with Sharon Isbin. As an enthusiastic educator, Cem Duruöz has been conducting master-classes throughout the world and teaching guitar performance at Wesleyan University in the USA.

JOHN DORNBURG

Aranan bir viola da gamba solisti olarak Avrupa, ABD, Yeni Zelanda ve Avustralya'da birçok konser veren John Dornenburg, çeşitli topluluklarla San Francisco ve Honolulu Senfoni, Oregon Bach Festivali, Carmel Bach Festivali, Amerikan Bach Solistleri, Magnificat, Berkeley Festivali, Kilkenny Festivali, York, Krakow, Melbourne ve Yeni Amerikan Müziği festivallerinde yer aldı. Salzburg'daki ünlü Mozarteum'da Nikolaus Harnoncourt'la barok performans teknikleri üzerine çalışan Dornenburg, daha sonra Lahey'deki Kraliyet Konservatuarı'nda Wieland Kuijken'le çalıştı ve buradan solistik diploması aldı. Bugün Stanford Üniversitesi müzik bölümünün öğretim kadrosunda yer alan sanatçı; Melbourne, Washington ve Carnegie-Mellon üniversitelerinde de ders verdi. Üniversitelerde ders vermenin yanı sıra atölye çalışmaları da gerçekleştiren sanatçının J.S. Bach, C.P.E. Bach, Telemann, Händel ve Marais'in eserlerini yorumladığı yirmi beş aşıkın CD kaydı bulunuyor.



JOHN DORNBURG

As a viola da gamba soloist, he has performed widely in Europe, Australia, New Zealand and across the USA with groups including the San Francisco Symphony, Honolulu Symphony, the Oregon Bach Festival, Carmel Bach Festival, American Bach Soloists, Magnificat, Berkeley Festival, Kilkenny Festival (Ireland), York Festival (UK), Krakow Festival (Poland), Melbourne Festival (Australia), and the Festival of New American Music here at CSUS. He is director of the Sex Chordæ Consort of Viols, co-founder of the ensemble Music's

Re-creation, and in the San Francisco Bay Area can also be heard with Magnificat, Philharmonia Baroque Orchestra, and American Bach Soloists, among many other groups. He was awarded the Soloist's Diploma for his studies with Wieland Kuijken at the Royal Conservatory in The Hague; prior to this he studied baroque performance practices with Nikolaus Harnoncourt at the Mozarteum in Salzburg, Austria. John is currently on the faculty of Stanford University's music department (1988-present), and has taught at the University of Melbourne, Australia, the University of Washington, and Carnegie-Mellon University. In addition to his university teaching positions, John is a frequent faculty member at workshops for viola da gamba across the USA and as far afield as Australia. He has made over twenty five CD recordings, which include solo performances of music by J. S. Bach, C. P. E. Bach, G. P. Telemann, G. F. Händel, and M. Marais.



YUKO TANAKA
Tokyo asıllı Yuko Tanaka solist ve oda müziği sanatçısı olarak epeyce aktif bir müzisyen. Carmel Bach Festivali, Berkeley Festivali, Bloomington Erken Dönem Müziği Festival'inde klavsen solisti olarak performasını sergileyerek, National Public Radio ve Canadian Broadcasting Corporation için konser yayınları gerçekleştirdi. Sanatçı Musica Pacifica, Music of the Spheres, Ensemble 6-4-2, El Mundo, American Bach Soloists, Musica Angelica Baroque Orchestra, Moskova Oda Orkestrası ve The Women's Philharmonic gibi birçok toplulukta yer aldı. Doktorasını Stanford Üniversitesi'nde erken dönem müziği üzerine yapan Tanaka ayrıca Amsterdam'da Gustav Leonhardt ve

Oslo'da Ketil Haugsand ile çalışmalar yaptı. Yuko Tanaka Koch ve Delos için de kayıtlar gerçekleştirmiştir.

YUKO TANAKA

Yuko Tanaka, a native of Tokyo, Japan, is active as a soloist and an ensemble player. She performed at the Carmel Bach Festival as a soloist, the Berkeley Festival and Exhibition, Bloomington Early Music Festival, and in broadcast events for National Public Radio and the Canadian Broadcasting Corporation. She performs with numerous ensembles including Musica Pacifica, Music of the Spheres, Ensemble 6-4-2, El Mundo, American Bach Soloists, Musica Angelica Baroque Orchestra, Moscow Chamber Orchestra, and The Women's Philharmonic. Yuko received a doctorate in early music from Stanford University and has studied with Margaret Fabrizio at Stanford, Gustav Leonhardt in Amsterdam, and Ketil Haugsand in Oslo, Norway. She has recorded for Koch International and Delos International.

BİR DÜNYA PRÖMİYERİ A WORLD PREMIERE

İSTANBUL MODERN MÜZİK TOPLULUĞU

İSTANBUL MODERN MUSIC ENSEMBLE

KÂMRAN İNCE şef conductor

CİHAT AŞKIN keman violin †

SELVA ERDENER etnik ses ethnic voice ‡

Kâmrان İnce

Keman Konçertosu: In white Violin Concerto: In white †

Kâmrان İnce

Requiem Without Words* † ‡

Ara Interval

Kâmrان İnce

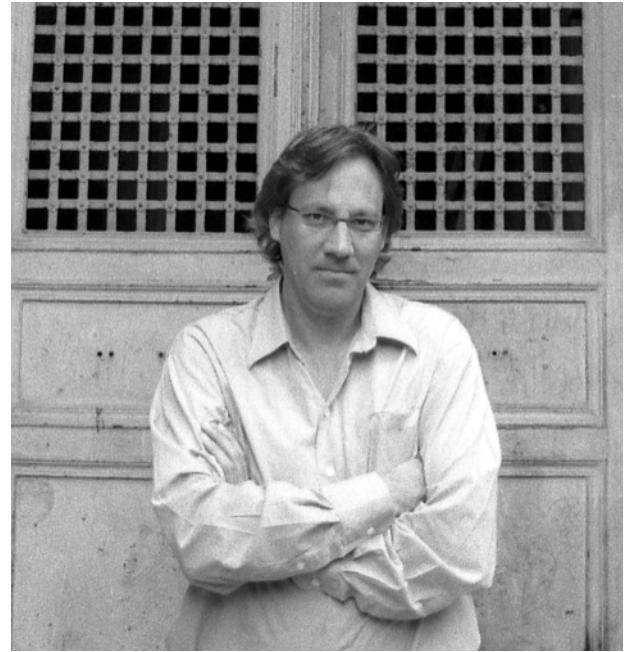
Istathenople (buzuki, mandolin, vokal)

Istathenople (bouzouki, mandolin, vocals) ‡

Kâmrان İnce

Flight Box

* Uluslararası İstanbul Müzik Festivali tarafından sipariş edilen bu yapıtin dünyada ilk seslendirilişi gerçekleştirilecektir.
Commissioned by the International İstanbul Music Festival and to be given its world premiere at the Festival.



KÂMRAN İNCE

Los Angeles Times gazetesi tarafından "modern müzikle ilişkisini korurken hâlen egzotik olmayı başarabilen nadir bulunacak bir besteci" olarak tanımlanan Kâmran İnce'nin yapıtları dünyanın önemli orkestralı ve toplulukları tarafından seslendirilmiştir. Hollanda, Uluslararası İstanbul Müzik, Estoril festivaleri, CBC Encounter Series (Toronto) ve Londra'daki TurkFest'te sanatçının yapıtlarından oluşan konserler yer almaktadır. 1960 yılında Montana'da doğan sanatçı eğitimi Türkiye'de başladı ve doktorasını da tamamladığı Eastman Müzik Okulu'nda devam etti. Bugün Memphis Üniversitesi'nde kompozisyon profesörlüğü ve İTÜ MİAM'da (Müzik İleri Araştırmaları Merkezi) ortak başkanlık yapmaktadır. Büyük Roma, Guggenheim, Lili Boulanger gibi sayın ödüllerin sahibi olan İnce'nin Waves of Talya adlı yapıtı Chamber Music Magazine tarafından yaşan bir Amerikalı (Türk) besteci tarafından yazılmış en iyi oda müziği yapıtlarından biri olarak kabul edilmiştir. Present Music Ensemble ile kaydettiği son CD'si "In White" Innova etiketiyle çıkmıştır. Besteci yönetiminde Prag Senfoni Orkestrası tarafından seslendirilen 3. ve 4. senfonilerini içeren son orkestralı kaydı "Sardis" Naxos etiketiyle çıkmıştır. Ayrıca Decca'nın Argo etiketiyle 2. senfonisi Fall of Constantinople, Remembering Lycia adlı piyano konçertosu ve Arches adlı yapıtlarını yayınlamıştır. Bu arada 2007 projeleri için Chanticleer'in sipariş etiği bir

Sponsor



21.6.2005
Salı Tuesday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum

akapela Mes ve Sardis/Lidya kazısının 100. yılı dolayısıyla 2008 yılı için yazacağı Judgement of Midas adlı bir opera da sanatçının geleceğe dönük projeleri arasında. İnce 2005 yılında Hollanda'da on konserlik bir seride kendi bestelerini Netherlands Blazers Ensemble ve Kürt-Türk şarkıcı Aynur ile birlikte yorumlayacak ve Galatasaray Spor Kulübü'nün 100. yılı dolayısıyla yazdığı 5. senfonisi Galatasaray'ın Ankara, İstanbul ve İzmir'de ilk seslendirilişini gerçekleştirecek.

KÂMRAN İNCE

Hailed by *The Los Angeles Times* as 'that rare composer able to sound connected with modern music, end yet still seem exotic', Kâmrân Înce's works have been performed by many major orchestras and ensembles around the world. Concerts devoted to his music take place at the Holland Festival, CBC Encounter Series (Toronto), International İstanbul Music Festival, Estoril Festival (Lisbon), and TurkFest (London). Born in 1960, Montana to American and Turkish parents Înce holds a doctorate from Eastman School of Music and is Professor of Composition at the University of Memphis and co-director of MIAM (Center for Advanced Research in Music) at the İstanbul Technical University. His numerous prizes include the Prix de Rome, the Guggenheim Fellowship, and the Lili Boulanger Prize. His work *Waves of Talya* was named one of the best chamber works of the 20th Century by a living American (Turkish) composer by the *Chamber Music Magazine*. His latest CD "In White" recorded with Present Music Ensemble was released on the Innova label. His latest orchestral CD "Sardis" includes his 3rd and 4th Symphonies with Înce conducting the Prague Symphony Orchestra was released by Naxos. Symphony No. 2 (*Fall of Constantinople*); *Remembering Lycia*, a piano concerto for Alan Feinberg; and *Arches* have been released on Decca's Argo label. Upcoming works to be written include an accapella Mass movement commissioned by Chanticleer for their 2007 Mass project; and an opera titled 'Judgement of Midas' for the 100th year of Sardis/Lydia excavation for 2008. Upcoming major performances in 2005 include ten concerts comprising his music throughout Holland with Netherlands Blazers Ensemble and Kurdish-Turkish singer Aynur, and the premiere of his Symphony No. 5 *Galatasaray* in Ankara, İstanbul and İzmir to honour the 100th anniversary of Galatasaray sports club.

İSTANBUL MODERN MÜZİK TOPLULUĞU

İstanbul Modern Müzik Topluluğu, 2000 yılında Kâmrân Înce tarafından İstanbul Teknik Üniversitesi bünyesinde faaliyet gösteren Dr. Erol Üzer Müzik İleri Araştırmaları Merkezi'nin (MIAM) desteğiyle kuruldu. Türkiye'nin önde gelen solist ve müzisyenlerinden oluşan topluluk üyelerinin bir kısmı aynı zamanda MIAM'da öğretim

görevlisidir. Geçtiğimiz yirmi yıl içinde bestelenen yapıtların yorumlanması ve kaydının gerçekleştirilemesine yoğunlaşan topluluk, özellikle etnik saz ve seslerin enstürmantasyonuna yeni bir bakış getiren yapıtların bestelenmesinde öncü bir rol üstlenmektedir.

Topluluğun amacı alışılmış geleneksel Batı orkestrasından sunum, görünüm ve içerik olarak daha farklı bir bütünlük sergileyerek geleceğin orkestrasının oluşumuna katkıda bulunmaktadır. İstanbul Modern Müzik Topluluğu Türkiye'de verdiği konserlerin yanı sıra Avrupa ve ABD'de de turlar gerçekleştirmiştir.

İSTANBUL MODERN MUSIC ENSEMBLE

İstanbul Modern Music Ensemble (IMME) was founded in 2000 by Kâmrân Înce under the sponsorship of Dr. Erol Üzer Center for Advanced Research in Music (MIAM) at the İstanbul Technical University. Its members consist of some of Turkey's top soloists and musicians (some of which are faculty members of MIAM). It is dedicated solely to the performance and recording of new music written in the past 20 years. A special interest is to spearhead the creation of works which add to the regular instrumentation of various ethnic instruments and voices. Its aim is to contribute to the future of the orchestra, one that will surely be different in presentation, image, and ingredients than today's traditional western orchestra. In addition to giving concerts in Turkey, IMME has toured abroad (Europe, USA).



CİHAT AŞKIN

Keman eğitimi on bir yaşındayken, İstanbul Teknik Üniversitesi Türk Müziği Devlet Konservatuarı'nda Prof. Ayhan Turan ile başlayan Cihat Aşkin çalışmalarına daha

sonra Londra'da Kraliyet Müzik Koleji'nde Prof. Rodney Friend ve City Üniversitesi'nde Prof. Yfrah Neaman ile devam etti. Yurtiçi ve yurtdışında sayılı konserler veren Aşkin, Jesus Lopez Cobos, Yoel Levi ve Alexander Dimitriev gibi ünlü şeflerle; Lozan Oda Orkestrası, Hannover NDR Senfoni Orkestrası ve Düsseldorf Filarmoni Orkestrası gibi önemli orkestralarda konserler vererek pek çok festivalde davet edildi. Sanatçının aldığı ödüller arasında Yehudi Menuhin Keman Yarışması "En İyi Bartók Yorumcusu", Leonard Hirsch, Carl Flesch Keman Yarışması "Olağanüstü Liyâkat" Ödülü, Foyer des Artistes (Roma) bulunmaktadır. 1999 yılında Shlomo Mintz ve Itzhak Rashkovsky tarafından İsrail'deki Uluslararası Keshet Eilon Keman Yaz Müzik Okulu'nda ders vermek için davet edilen Aşkin, burada eğitim faaliyetlerinde bulunarak, gördüğü ilgi üzerine dört sene boyunca sürekli davet edildi. Sanatçı, Kalan Müzik etiketiyle Mozart, Bach, Akses, Erkin gibi yabancı ve Türk bestecilerin eserlerinden kayıtlar gerçekleştirdi. İstanbul Oda Orkestrası'ını yeniden hayatı geçiren müzik direktörlüğünü üstlenen Aşkin, birçok Türk keman eserinin dünyada ilk seslendirilişini gerçekleştirmiştir, Necil Kâzım Akses ve Ulvi Cemal Erkin keman konçertolarının ilk CD kayıtlarını yapmıştır. Halen İTÜ Türk Müziği Devlet Konservatuarı'nda öğretim üyesi olan Cihat Aşkin, konserlerinde İTÜ Rektörlüğü tarafından kendisine verilen Jean-Baptiste Vuillaume (1846) keman ile çalmaktadır.

CİHAT AŞKIN

Born in İstanbul, Cihat Aşkin started his violin lessons at the age of eleven with Prof. Ayhan Turan, at the State Turkish Music Conservatoire of İstanbul Technical University. He completed his studies in London, working with Rodney Friend at the Royal College of Music and Yfrah Neaman at City University. After his recital in 1983 he was invited by the İstanbul State Symphony Orchestra to play Tchaikovsky's Violin Concerto. Having given various concerts in Turkey and Europe, Aşkin worked with conductors such as Jesus Lopez Cobos, Yoel Levi and Alexander Dimitriev and was a soloist for Lousanne Chamber Orchestra, Hannover NDR Symphony Orchestra and Dusseldorf Philharmonic Orchestra. Among his many prizes may be mentioned, Best Bartók Interpreter at the 1987 Yehudi Menuhin International Violin Competition, Outstanding Merit Prize at the 1990 London Carl Flesch International Violin Competition and Foyer des Artistes (Rome). A noted champion and broadcaster of modern Turkish music, Cihat Aşkin has recorded extensively for Hungaroton, Kalan Müzik, Discovery, Meridian, CPO and UPR Classics. Aşkin is the music director of the İstanbul Chamber Orchestra and a founder of the İstanbul Modern Music Ensemble (IMME). He is also a regular soloist of Kaprizma Ensemble in Israel. Cihat Aşkin is currently Professor

of Violin and Head of Strings at the Turkish State Music Conservatoire. He plays on a violin by Jean Baptiste Vuillaume (1846) endowed by İstanbul Technical University's Rectorate.



SELVA DOLUN ERDENER

Ankara'da doğan Erdener müzik çalışmalarına ilk ve orta öğrenimi sırasında Müzeyyen Demirci ve İnci Dinçer'in teşvikleriyle başladı. Gazi Üniversitesi Müzik Eğitim Fakültesi'nde önlisansını tamamlayan sanatçı daha sonra Hacettepe Üniversitesi Devlet Konservatuarı'nda Nurdan Özkar ile şan, Müfide Özgöz ile lied-oratoryo yorumu çalışarak bu okuldan başarı ile mezun oldu. Ankara Devlet Operası'na solist sanatçı olarak kabul edildi ve Orfeo ve Euridice, Così Fan Tutte, Don Giovanni, Sihirli Flüt, Zaide, Faust, La Bohème, İstanbulname ve Alibaba ve Kırk Haramiler opera ve operetlerindeki başrolleri başarı ile yorumladı. Bu dönemde şan pedagogları Roman Verlinsky ve Lidya Pronina ile de şan çalışmalarını sürdürten sanatçı Moskova Radyo Senfoni Orkestrası, Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası, İstanbul, İzmir, Antalya ve Çukurova devlet senfoni orkestralari, DESO, HÜ Senfoni Orkestrası, CRR ve Eskişehir Belediyesi Senfoni Orkestrası ve Orkestra@modern ile de Ankara Müzik Festivali'nde solist olarak konserler verdi. Turgay Erdener'in eserleri ve halk türkülerinden oluşan "Sen Sen Sen" adlı albümü Kalan Müzik tarafından dinleyicilerin beğenisine sunulan Selva Erdener, Turgay Erdener'in "Afife" balesinin CD kaydını Moskova Çaykovski Radyo Senfoni Orkestrası ile gerçekleştirdi. Türkiye'nin yanı sıra ABD, Danimarka, Macaristan, Makedonya, Tacikistan ve KKTC'de de konserler verdi. Üç yıl boyunca Ankara Üniversitesi Devlet Konservatuarında şan dersi veren Erdener halen Ankara Devlet Opera ve Balesi'nde solist sanatçı olarak görev yapmaktadır.

SELVA DOLUN ERDENER

Born in Ankara, Selva Erdener started her early music studies with Müzeyyen Demirci and İnci Dinçer. After having completed her undergraduate degree from Gazi University's Music Education Faculty, she studied singing with Nurdan Özkar, lied-oratoria interpretation with Müfide Özgür at the Hacettepe University State Conservatoire. Having later been accepted as a soloist to the Ankara State Opera, she performed leading roles at operas and operettas such as 'Orfeo ed Euridice', 'Così Fan Tutte', 'Don Giovanni', 'The Magic Flute', 'Zaide', 'Faust', 'La Bohème', 'I Pagliacci', 'Die Lustige Witwe', 'İstanbulname' and 'Alibaba ve Kirk Haramiler' during which period she also pursued her studies with singing studies under Roman Verlinsky and Lidya Pronina. She appeared as soloist with Moscow Radio Symphony, Hacettepe University Symphony, Cemal Reşit Rey and Eskişehir Municipal Symphony Orchestras as well as Orchestra@modern. She has recorded folk songs of Turgay Erdener under the Kalan Label and his ballet 'Afife' with the Moscow Symphony Orchestra. Having given concerts in USA, Denmark, Hungary, Macedonia, Tadzhikistan and Northern Cyprus as well as Turkey, Erdener is still a soloist of the Ankara State Opera and Ballet.

BİR YAZ GECESİ RÜYASI A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

ACADEMY OF ANCIENT MUSIC VE KOROSU
THE ACADEMY OF ANCIENT MUSIC & CHORUS
CHRISTOPHER HOGWOOD şef conductor
SALLY MATTHEWS soprano †
SARA FULGONI mezzosoprano mezzo-soprano ‡
TIMOTHY WEST anlatıcı narrator *

Hector Berlioz
Les Nuits d'Été, Op. 7 † ‡

Ara Interval

Felix Mendelssohn
Bir Yaz Gecesi Rüyası, Op. 61
A Midsummer Night's Dream Op.61 † ‡ *



CHRISTOPHER HOGWOOD
Çok geniş bir alanda sürdürdüğü şeflik çalışmalarını, yalnızca barok ya da klasik dönemde kısıtlamayan Christopher Hogwood, Academy of Ancient Music'in 1973'te kurulmasından bu yana eski müzik performanslarının öncüsü olarak uluslararası bir alanda üne kavuştu. Hogwood, Decca'nın L'Oiseau-Lyre serisi için büyük beğeni toplayan kayıtlar da yapmaktadır. Sanatçı ayrıca, Kammerorchester Basel, Orquesta Ciudad de Granada, Boston Händel & Haydn Society ve Antwerp'teki Beethoven Academie orkestralalarını da yönetmektedir. Opera alanında Avustralya Operası, Deutsche Oper Berlin, Stockholm Kraliyet Operası'yla çalışan Hogwood, Covent Garden Kraliyet Opera Evi'nde Haydn'in *Orfeo*'sunu yönetti. Düzenli olarak yönettiği konserlerine ek olarak, Fransız Radyosu Filarmoni Orkestrası, Barcelona Senfoni Orkestrası ve Mahler Oda Orkestrası'yla konserler veren Hogwood ayrıca, Academy of Ancient Music ve Cecilia Bartoli'yle birlikte Kanser Araştırmaları Kampanyası yararına konserler yönetmiştir. Sanatçı, Gade'nin bütün senfonilerini Danimarka Ulusal Radyo Senfoni Orkestrası'yla ve Bohuslav Martinu'nun solo keman için eserlerini Çek Filarmoni Orkestrası'yla kaydettiği projelerini de halen sürdürmektedir. Hogwood'un bugüne kadar yaptığı birçok yayın geniş bir alanı kapsamaktadır. Sanatçının çalışmaları saray müziğinden Haydn, Mozart ve Händel'in biyografik araştırmalarına, piyano, klavye ve orkestra için çeşitli müzik yayınlarından İngiliz müziği araştırmalarına ve 16. yüzyıl orkestra müziklerine kadar geniş bir yelpaze

Sponsor

 CALYON
CORPORATE AND INVESTMENT BANK
CRÉDIT AGRICOLE GROUP

22.6.2005
Çarşamba Wednesday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum



oluşturuyor. Hogwood, akademik alanda ise Jesus ve Pembroke kolejleri ile Cambridge Üniversitesi'nde çalışmalar yapıyor. Sanatçı Kraliyet Müzik Akademisi'nde konuk eğitmenlik yapmanın yanı sıra Harvard Üniversitesi'nde de düzenli olarak ders veriyor.

CHRISTOPHER HOGWOOD

Since founding The Academy of Ancient Music in 1973, maestro Christopher Hogwood has gained international recognition as a pioneer in the field of historically-informed performance – a principle that can be applied with equal justification throughout his very broad conducting activities, which are not restricted to period-instrument ensembles nor to purely Baroque and Classical programmes. His principal conducting contracts include the Basel Chamber Orchestra, Orquesta Ciudad de Granada, Boston's Händel & Haydn Society and at the Beethoven Academia in Antwerp. In opera he works with Opera Australia, Deutsche Oper Berlin, and Royal Opera Stockholm and begins the coming season with Haydn's *Orfeo* at the Royal Opera House, Covent Garden. In addition to his regular conducting posts other prestigious engagements include the Orchestre Philharmonique de Radio France, Barcelona Symphony Orchestra, Mahler Chamber Orchestra and a Benefit Concert for the Cancer Research Campaign with AAM and Cecilia Bartoli in Cambridge. His many publications include a survey of patronage through the ages (*Music at Court*), biographical studies of Haydn, Mozart and Händel, a survey of the trio sonata, investigations of British music and many editions of keyboard and orchestral music from the sixteenth century onwards. Hogwood's academic positions include Fellowships at Jesus and Pembroke Colleges, Cambridge, Visiting Professor at the Royal Academy of Music, and he works regularly at Harvard University.

ACADEMY OF ANCIENT MUSIC

İlk Academy of Ancient Music Orkestrası 1726'da, o tarihten en az yüz yıl önce bestelenmiş "eski" müzikler üzerinde çalışmak ve yorumlar yapmak amacıyla kurulmasına rağmen, kısa bir süre sonra çağdaş bestecilerin, özellikle de Händel'in eserlerini yorumlamaya başladı. Topluluğun günümüzde yeniden canlanması ise Christopher Hogwood'un 1973 yılında, "dönem çalgıları topluluklarından" ilkini kurmasıyla gerçekleşti. Koral eserlerin seslendirilmesinde topluluğa AAM Korosu, bir katedral korosu veya erkek çocuk seslerinin de dahil olduğu kolej koroları eşlik etmektedir. AAM Orkestrası, Christopher Hogwood yönetiminde Decca için yaptığı kayıtlarla da tanınıyor. Mozart'ın bütün senfonilerini dönem enstrümanlarıyla kaydeden ilk orkestra olan topluluk, ayrıca Beethoven'ın bütün piyano konçertolarını ve senfonilerini de kaydetti. AAM, Hogwood'un yönetiminde, özellikle Cecilia Bartoli'yle birlikte Decca için çok başarılı kayıtlar gerçekleştirdi. Mozart'ın *La Clemenza di Tito* kaydı, Alman Plak Eleştirmenleri Ödülü'nü aldı ve Grammy Ödülleri'ne aday gösterildi. 1996'da orkestranın sanat yönetimi, Paul Goodwin'in ortak şef ve Andrew Manze'nin ortak yönetmen olarak atanmasıyla birlikte zenginleşti. John Woolrich'in yeni bestesini Corelli'nin 350. doğum yılı dolayısıyla seslendirecek. Goodwin'in AAM'yle gerçekleştirdiği diğer kayıtlar arasında, Mozart'ın nadir kaydedilen Singspiel "Zaide" bestesi ile Schütz ve çağdaşlarının Noel besteleri yer almaktadır. Haydn'ın senfonileriyle ilgili olarak Esterháza'da gerçekleştirilen bir gösteri ve Salzburg'da Robert Levin'in solistliğinde Mozart piyano konçertolarının, Mozart'ın kendi piyanosuyla seslendirildiği program önemli etkinlikler olarak sayılabilir. AAM, Birleşik Krallık dışında, özellikle Avrupa'da yaptığı çalışmaların yanı sıra, Kuzey ve Güney Amerika ile Asya'da da düzenli olarak konserler veriyor.

ACADEMY OF ANCIENT MUSIC

The original Academy of Ancient Music was established in 1726 for the purpose of studying and performing 'old' music - defined initially as music composed at least a century earlier, but soon to include more contemporary composers, most notably Händel. The modern revival of The Academy, founded by Christopher Hogwood in 1973, created one of the first 'period-instrument' orchestras. The Academy of Ancient Music is especially well known for its pioneering recordings under Christopher Hogwood for Decca. The AAM under Hogwood has made a number of opera recordings for Decca, in particular working closely with Cecilia Bartoli. Their recording of Mozart's 'La Clemenza di Tito' was awarded the Preis der Deutschen Schallplattenkritik and a Grammy nomination. In 1996, the artistic directorship of The AAM was extended with the appointment of Paul Goodwin as Associate Conductor and Andrew Manze as Associate Director. Goodwin's other recordings with The AAM include Mozart's rare Singspiel 'Zaide' and Christmas music by Schütz and his contemporaries. The majority of the AAM's work is outside the UK, especially in Europe but also paying regular visits to North and South America and Asia.

SALLY MATTHEWS

1999 Kathleen Ferrier Ödülü'nün sahibi Sally Matthews Guildhall Müzik ve Drama Okulu'nda opera üzerine eğitim aldı. Matthews, 2001 Haziran'ında Bernard Haitink yönetiminde Londra Kraliyet Operası'ndaki Falstaff operasında *Nannetta* rolünü seslendirdi. Sanatçı, Sir Simon Rattle, Phillip Jordan ve Sir Charles Mackerras'ın yönetiminde Parsifal, Figaro'nun Düğünü, Semele, Sihirli Flüt gibi birçok operada söyledi. Matthews, Londra'da, BBC Senfoni Orkestrası, Hallé, Ulster ve Royal Filarmoni Orkestrası ile birlikte Pierre Boulez, Lennard Slatkin, Sir Colin Davis, Kurt Masur, Danielle Gatti, Mark Elder ve Joseph Swensen'in yönetiminde konserler verdi. Sally Matthews'in gelecek planlarını vereceği konser ve operalar; BBC Filarmoni Orkestrası ve Bournemouth Senfoni Orkestrası ile Mahler'in 2. Senfoni'si, Hickox yönetiminde BBC Galler Ulusal Orkestrası ile Beethoven'in 9. Senfoni'si ve Tippett'den "Child of our Time", Marriner ve WDR Köln ile Mozart'ın *Do Minör Mes'i*, Orchestre de Paris ve Eschenbach ile Mozart Requiem, Sir Colin Davis ve London Senfoni Orkestrası ile Fidelio operası oluşturmaktadır. Bu sezon, Rattle yönetiminde Berlin Filarmoni ile gerçekleştirdiği *Carmina Burana* kaydı EMI tarafından piyasaya sürülmüştür. Sally Matthews, pek çok resitalist ve piyanist ile çalışmalar yapmıştır. Bunların arasında, John Cameron, Eugene Asti, Simon Lepper, Iain Burnside ve Malcolm Martineau gibi sayın isimler bulunmaktadır. Nash Ensemble ile Wigmore Hall'da Mark-Anthony Turnage'ın kendisi için yazdığı

yeni bir parçayı seslendiren sanatçı, Şubat ayında aynı parça ile Wigmore Hall'da bir resital verecektir. Ayrıca sanatçı EMI için bir resital kaydetmiştir.



SALLY MATTHEWS

Winner of the 1999 Kathleen Ferrier Award, Sally Matthews completed the Opera Course at the Guildhall School of Music and Drama in 2000. Matthews sang in operas such as Parsifal, Le Nozze di Figaro, Semele, and Die Zauberflöte under such distinguished conductors like Sir Simon Rattle, Phillip Jordan and Sir Charles Mackerras. In concert she has performed with the four London orchestras and with the BBC Symphony, Hallé, Ulster and Royal Liverpool Philharmonic Orchestras under conductors including Pierre Boulez, Lennard Slatkin, Sir Colin Davis, Kurt Masur, Danielle Gatti, Mark Elder and Joseph Swensen. Future appearances include Mahler Symphony No. 2 with BBC Philharmonic and Bournemouth Symphony Orchestra; Tippett's 'Child of our Time' and Beethoven's Symphony No. 9 with BBC National Orchestra of Wales under Hickox; again Mozart's C Minor Mass with Marriner and WDR Köln; Mozart's Requiem with Orchestre de Paris and Eschenbach; and 'Fidelio' with Sir Colin Davis and the London Symphony Orchestra. This season she made her debut with the Berlin Philharmonic under Rattle singing 'Carmina Burana', which has just been released by EMI. Sally Matthews has appeared frequently as a recitalist and has worked with pianists John Cameron, Eugene Asti, Simon Lepper, Iain Burnside and Malcolm Martineau. She recently appeared at the Wigmore Hall with the Nash Ensemble singing a new piece written for her by Mark-Anthony Turnage and will return there in February to give a full recital. She has recorded a recital disc for the EMI debut series.



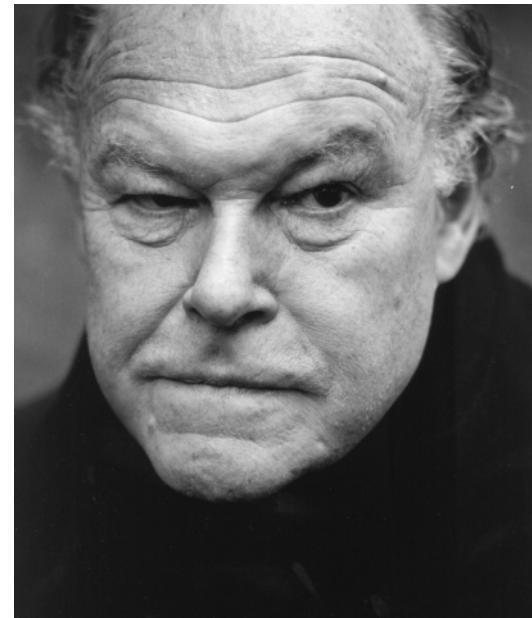
SARA FULGONI

Sara Fulgoni has become one of the outstanding vocal and dramatic talents of her generation, performing at the major opera and concert venues in a variety of repertoire, all too critical acclaim. The full, rich and lustrous quality of her voice, as well as her remarkable stage presence, has distinguished her operatic performances and Bizet's 'Carmen' has become a foundation of her work. She has sung the role for Santa Fe Opera, Toulouse (under Michel Plasson), English National Opera, Welsh National Opera, and Geneva Opera and at the Beijing Music Festival. Recent highlights include her debut at the Royal Opera House as *Federica* in 'Luisa Miller' and *Kundry* in 'Parsifal' with Welsh National Opera, conducted by Vladimir Jurowski. Recordings include Verdi's *Oberto* for Philips under Sir Neville Marriner, *Suor Angelica* for EMI under Antonio Pappano and *Cherubini* in Mass in D Minor with Riccardo Muti at La Scala for EMI. She has also recorded Elijah for Decca under Paul Daniel after performances at the Edinburgh Festival. In recital Fulgoni has appeared at the Concertgebouw, Wigmore Hall, the Montreux-Vevey Festival. Future plans include Tippett's 'A Child of Our Time' and Waltraute's 'Twilight of the Gods' with English National Opera, Juno (Händel's Semele) with De Vlaamse Opera, and Penelope (Il Ritorno d'Ulisse in Patria) with the Bayerische Staatsoper Munich. A graduate of the Royal Northern College of Music in Manchester (UK), Sara Fulgoni is the recipient of numerous awards including second prize in the Kathleen Ferrier Awards in 1993.

TIMOTHY WEST

Aktör Lockwood West'in oğlu Timothy West, 1934'te Bradford'da doğdu. Wimbledon, Newquay, Hull, Northampton, Worthing ve Salisbury'de sergilenen oyunlarda ve 1959'da Piccadilly Tiyatrosu'nda bir West End yapımı *Caught Napping*'de yer aldı. Bu süreçten sonra, Londra sahnesindeki performanslarına, *The Homecoming*, *Beecham*, *Master Class*, *Twelve Angry Men* ve *Birthday Party*'yi de ekledi. Tüm Britanya ve yurtdışında, *A Month in the Country*, *A Room with a View*, *Uncle Vanya*, *Death of a Salesman* ve *The Rivals* gibi birçok oyunu sahneye koydu. İlk olarak, 1962'de Royal Shakespeare Company (RSC) ile *Nil Carborundum*'da oynadı. RSC ile The National Theatre ve The Old Vic'de geçirdiği pek çok sezonla Kral Lear, Prospero, Shylock, Cladius ve Enobarbus oyunlarında yer alarak, en iyi Shakespeare yorumcularından biri olduğunu kanıtladı. Timothy West pek çok filmde ve beş yüz üzerinde televizyon ve radyo programında yer aldı gibi birçok okuma kaydı da gerçekleştirmiştir. İki kitabında *I'm Here I Think, Where Are You?* Coronet tarafından ve *A Moment Towards the End of the Play* adlı otobiyografik çalışması Nick Hern Books tarafından yayımlanmıştır. 1984'te hizmetlerinin karşılığında CBE

unvanı aldı. West, London Academy of Dramatic Art ve Society for Theatre Research'ün başkanlığını yapmaktadır.



TIMOTHY WEST

Timothy West was born in Bradford in 1934, the son of actor Lockwood West. Seasons in repertory in Wimbledon, Newquay, Hull, Northampton, Worthing and Salisbury led to a West End production of the farce *Caught Napping* in 1959 at the Piccadilly Theatre. Since then his performances on the London stage have included *The Homecoming*, *Twelve Angry Men* and *The Birthday Party*. Across the UK and abroad, productions have included many plays, *A Month in the Country*, *A Room with a View*, *Uncle Vanya*, *Death of a Salesman*, and *The Rivals*. Timothy West has appeared in many films and made over 500 Radio and Television broadcasts as well as recording many talking books. Among his television appearances are *Edward VII*, *Hard Times*, *Crime and Punishment*, *Beecham* and most recently *King Lear*, *Bramwell*, *Murder in Mind*, *Station Jim* and two series of *Bedtime*. Many seasons since with the RSC, The National Theatre and at The Old Vic have proved him to be one of our finest Shakespearean actors and have seen him playing *King Lear*, *Prospero*, *Shylock*, *Claudius* and *Enobarbus*. In 1984 he was made CBE for his services to the profession, and he is currently President of the London Academy of Dramatic Art and of the Society for Theatre Research.

BACH SERÜVENİ

BACH ODYSSEY

RAPHAEL WALLFISCH viyolonsel violoncello
JOHN BUTT klavsen harpsichord
ŞAHİKA TEKAND anlatıcı narrator

Eserleri eşliğinde Johann Sebastian Bach'ın yaşamından kesitler.
Johann Sebastian Bach piece by piece.

Viola da Gamba ve Klavsen için Sol Majör Sonat,
BWV 1027 *Adagio - Allegro ma non tanto*
Sonata for Viola da Gamba and Obbligato Harpsichord
in G major BWV1027 *Adagio - Allegro ma non tanto*

Bach Müziğinin Temelleri Bach's musical foundations
Sol Majör Çello Süti, BWV 1007 *Prelüd*
Cello Suite in G major BWV1007 *Prelude*
Re Minör Çello Süti, BWV 1008 *Allemande*
Cello Suite in D minor BWV1008 *Allemande*

Bach'in Zorlu Görevleri Bach's tedious duties
Viola da Gamba ve Klavsen için Re Majör Sonat,
BWV 1028 *Siciliano*
Sonata for Viola da Gamba and Obbligato Harpsichord
in D major BWV1028 *Siciliano*
Re Minör Çello Süti, BWV 1008 *Courante*
Cello Suite in D minor BWV1008 *Courante*

Bach'in Zamanındaki Eleştiriler
Bach's critics in his own time
Klavsen için Re Majör Fantezi
Fantasia in D major for Harpsichord*

Mozart'ın 50 Yıl Sonraki Mutluluk Verici Değerlendirmesi
Mozart's ecstatic appreciation fifty years later
Do Majör Çello Süti, BWV 1009 *Jig*
Cello Suite in C major BWV1009 *Gigue*

Bach'in Daha İyi Bir Görev Bulamaması
Bach's failure to find a better post
Re Minör Çello Süti, BWV 1008 *Jig*
Cello Suite D minor BWV1008 *Gigue*
Viola da Gamba ve Klavsen için Sol Minör Sonat,
BWV 1029 *Vivace*
Sonata for Viola Gamba and Harpsichord
in G minor BWV1029 *Vivace*

* Georg Phillip Telemann

Ara Interval

Sponsor

SIEMENS

Bach'ın Zevkleri: Sigara ve Kahve

Bach's pleasures – tobacco and coffee
Mi bermol Majör Çello Süti, BWV 1010 *Bourréé 1 ve 2*
Cello Suite in E major BWV1010 *Bourréé 1 & 2*

Kilisedeki Yıllar The length of church services

Klavsen için Do Minör Prelüd ve Füg, BWV 847
(İyi Düzenlenmiş Klavye, I. Defter'den)
Prelude and Fugue for Harpsichord in C minor
BWV847 (From Well Tempered Clavier, Book I)

Wagner'in 100 Yıl Sonra Bach'ı Övmesi

Wagner's appreciation of Bach a century later
Do Minör Çello Süti, BWV 1011 *Allemande*
Cello Suite in C minor BWV1011 *Allemande*

Bach'ın Zevkleri: Şarap ve Yemek

Bach's pleasures – wine and food
Do minor Çello Süti, BWV 1011 - 1. ve 2. *Gavot*
Cello Suite in C minor BWV1011 - *Gavotte 1 & 2*
Goldberg Çeşitlemeleri, BWV 988 - 30. Çeşitleme,
Quodlibet
Goldberg Variations BWV988 - Variation No.30,
Quodlibet

Debussy'nin 150 Yıl Sonra Bach'ı Övmesi

Debussy's appreciation of Bach 150 years later
Do Minör Çello Süti, BWV 1011 *Jig*
Cello Suite in C minor BWV1011 *Gigue*

Bach'ın Ölümü ve Sonrasındaki

Şanlı Müzik Yaşamına Dair Öngörüler
Bach's death and the premonitions of a glorious
musical afterlife

Do minor Çello Süti, BWV 1011 *Sarbande*
Cello Suite in C minor BWV1011 *Sarbande*
Viola da Gamba ve Klavsen için Re Majör Sonat,
BWV 1028 1. ve 2. Bölümler: *Adagio - Allegro*
Sonata for Viola da Gamba and Obbligato Harpsichord
in D major BWV1028 movements 1-2: *Adagio - Allegro*



RAPHAEL WALLFISCH

Geçmiş dönemlerden çok daha fazla iyi çellistin bulunduğu günümüzde Raphael Wallfisch, ayrıcalıklı bir yere sahiptir. Müzisyen bir ailenen çocuğu olarak dünyaya gelen Wallfisch erken yaşta çello sevgisinin farkına varmış, on dört yaşından itibaren de Amaryllis Fleming, Amadeo Baldovino ve Derek Simpson gibi hocalardan ders almış, California'da büyük Rus cellist Gregor Piatigorsky'yle çalışmalarına devam etmiştir. Yirmi dört yaşında Gaspar Cassado Uluslararası Çello Yarışması'ni kazandıktan sonra, konser kariyeri başlayan sanatçı, ABD, Kanada ve Avustralya'da düzenli olarak sahneye çıktı. Yönettiği ustalık sınıfı çalışmalarının yanı sıra İsviçre'deki Winterthur Kovservatuvarı ve Londra'daki Guildhall Müzik ve Drama Okulu'nda öğretim görevlisi olarak hizmet veriyor. Royal Festival Hall, Wigmore Hall, Leipzig Gewandhaus, Amsterdam Concertgebouw, Berlin Konzerthaus gibi önemli müzik merkezlerinde ve birçok festivalde program yapan Wallfisch, İngiltere'nin onde gelen bestecilerle çalışmış; Kenneth Leighton, Paul Patterson, John Tavener, Adrian Williams gibi önemli isimler sanatçı özelinde yapıtlar bestelemiştir. Çağdaş ve az tanınan bestecilerin yapıtlarını da içeren geniş bir repertuarı bulunan Raphael Wallfisch'ı ayrıcalıklı kılan, ulaşılması zor kayıt kariyeridir. Chandos etiketiyle çıkardığı albümlerde Dohnanyi, Respighi, Barber ve Martinu'nun yanı sıra Richard Strauss, Kabalevsky ve Haçaturyan gibi bestecilerle birçok az tanımlı bestecinin yapıtlarını seslendirmiştir.

RAPHAEL WALLFISCH

Even in a generation which has produced more fine cellists than ever before, Raphael Wallfisch stands out. He was eight before he discovered that the cello was his

instrument, but he would have to wait until 14, when he was greatly inspired by hearing Zara Nelsova play, and guided by a succession of fine teachers. While studying with the Great Russian cellist Gregor Piatigorsky, in California, he was chosen to perform chamber music with Jascha Heifetz among others in the informal recitals that Piatigorsky held at his home. At the age of 24, Raphael Wallfisch won the Gaspar Cassado International Cello Competition in Florence. Since then he has continually played world-wide. He is a professor at the Winterthur Konservatorium, Switzerland and also teaches at the Guildhall School of Music and Drama in London. He has appeared in prestigious musical centres such as Royal Festival Hall, Wigmore Hall, Leipzig Gewandhaus, Amsterdam Concertgebouw, Berlin Konzerthaus and cooperated with foremost composers in England namely Kenneth Leighton, Paul Patterson, John Tavener, Adrian Williams who composed works for him. What makes him stand out is his formidable recording career. Under the Chandos label, he recorded works of Dohnanyi, Respighi, Barber and Martinu, Richard Strauss, Kabalevsky and Khatchaturian as well as lesser known composers.

JOHN BUTT

John Butt, müzik dünyasında özellikle uzmanlaşmış dönem üzerine yaptığı araştırmalar, yazdığı makale ve kitaplarla tanınmaktadır. West Midlands'te doğan sanatçı Solihull School'da başladığı eğitimine Cambridge Üniversitesi'nde devam etti. Lisans eğitimi süresince, el yazması kaynaklardan Bach'ın müziğindeki geçişleri çalıştı. Sonraki dönemde, Aberdeen Üniversitesi, Magdeline College, UC Berkeley, King's College ve Glasgow Üniversitesi'nde öğretim görevlisi olarak eğitim çalışmalarını sürdürdü. Bach'ın yorumlanması, Si Minör



Mes'i, "Alman Barok Sanatında Müzik Eğitimi ve Yorumu" üzerine yazdığı kitaplar Cambridge Üniversitesi tarafından yayımlanmıştır. Ayrıca, Bach üzerine yayımladığı birçok makale ve deneme bulunmaktadır. Cambridge ve Berkeley'de birçok koroyu yöneten, solo orgcu, klavşenci, şef ve yorumcu olarak İngiltere, ABD ve Avrupa'da etkinlikler sergileyen Butt, Harmonia Mundi etiketyle org ve klavsen yorumlarının bulunduğu on bir albüm çıkarmıştır. 1997'den bu yana, İngiltere ve ABD'de gerçekleştirtiği turnelerde, Minnesota St. Paul's Oda Orkestrası ile Händel Org Konçertoları da dahil olmak üzere birçok konser verdi. Altenburg Şapeli'nde Bach'ın Weimar Org Müziği, Glasgow Üniversitesi Şapeli'nde Händel ve Mozart'ın Müziği üzerine yaptığı programlar BBC'de yayınlandı. 2003 yılında Edinburgh Kraliyet Derneği üyeliğine seçilen Butt'un aynı yıl çıkan *Playing with History* adlı kitabı British Academy'nin "Kitap Ödülü"ne aday gösterildi.

JOHN BUTT

John Butt received his PhD, on the music of Bach, from King's College Cambridge in 1987. He was subsequently a lecturer at the University of Aberdeen, a Fellow of Magdalene College, Cambridge, and, in 1989, University Organist and Associate Professor in Music at the University of California, before returning to the United Kingdom in 1997 to be a lecturer at Cambridge and a fellow of King's College. In October 2001 John became the Gardiner Chair of Music at the University of Glasgow. John has published five books with Cambridge University Press, most relating to Bach and the German Baroque. An active performer, John has made eleven recordings on organ, harpsichord and clavichord with French ensemble Harmonia Mundi. His most recent solo recordings are the Bach organ toccatas, Schübler Chorales, Elgar's complete organ music, and a programme of organ concertos for the BBC. As a guest conductor and soloist, he has participated in many festivals including the Göttingen Händel Festspiele, the Carmel Bach Festival, and the 1996 Berkeley Festival, where he directed a newly discovered Scarlatti opera. This year he was elected to Fellowship of the Royal Society of Edinburgh, received the Dent Medal of the Royal Musical Association, and was short listed for the book prize of the British Academy.

ŞAHİKA TEKAND

Türkiye'nin önde gelen tiyatro oyuncularından Şahika Tekand, kendini yönetmen ve oyun yazarı olarak da kanıtlamış bir sanatçı. 1984'te tiyatro ve sinema oyunculuğuna başlayan ve üniversitede oyunculuk dersleri veren Tekand, 1988'de halen projelerini gerçekleştirdiği "Studio" adlı oyunculuk stüdyosunu, 1990'da da kendi tiyatro topluluğu "Studio Oyuncuları"ni kurdu Tekand, bugüne dek kendi yazdığı

dört oyun da dahil olmak üzere tiyatro oyunları ve pek çok performans yöneltti. Topluluğu ile oynadığı, yönettiği ve yazdığı tüm oyunlarla yurtçi ve yurtdışında pek çok uluslararası festivalde davet edildi ve katıldı. Oyuncu ve yönetmen olarak çeşitli ödüller alan Şahika Tekand, bugüne dek on sekiz sinema filminde oynadı. Halen "Studio Oyuncuları"nda sanat faaliyetini sürdürmektedir. Tekand, oyunculuk stüdyosunda oyuncu ve yönetmenler yetiştirmenin yanı sıra çeşitli üniversitelerde dersler vermektedir. Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sahne ve Görüntü Sanatları Bölümü Tiyatro Anasınıfı Dalı Oyunculuk Sanat Dalı'ndan mezun olan Şahika Tekand, aynı dalda doktora yaptı.



ŞAHİKA TEKAND

One of the foremost actresses in Turkey, Şahika Tekand is a multifaceted artist who has also proven herself as a director and playwright as well. She was graduated from the 9 Eylül University Fine Arts Theatre/Acting in 1984 and got her PhD in acting in 1986. The same year she started her acting career in cinema. In 1988 she founded her acting studio named 'Studio' in İstanbul and started to develop her own workshop program. 1990 she founded her own theatre group, 'Studio Oyuncuları' (The Studio Players). Tekand directed, wrote and acted in several plays and performances which included four plays written by her. She was invited to several national and international theatre festivals with her group. Her career also includes starring in eighteen films since 1986; prizes as an actress and also a director; and teaching acting, directing actors, contemporary acting and staging methods in her own Studio and in the universities.

ZAFER ve ZULÜM TRIONFO E TORMENTO

IL COMPLESSO BAROCCO

ALAN CURTIS şef conductor

CYRILLE GERSTENHABER soprano †

MAITE BEAUMONT mezzosoprano mezzo-soprano †

Händel operalarından aryalar ve düetler
Arias and Duets from Händel's operas

Poro'dan düet: *Caro amico amplesso*

Duet from 'Poro': *Caro amico amplesso*

Lotario'dan *Scherza in mar* from 'Lotario' †

Ariodante'den *Scherza infida* from 'Ariodante' †

Arianna'dan *Qual leon* from 'Arianna' †

Deidamia'dan *M'hai resa infelice* from 'Deidamia' †

Radamisto'dan *Passacaglia* from 'Radamisto'

Sosarme'den düet: *Per le porte del tormento*

Duet from 'Sosarme': *Per le porte del tormento*

Ara Interval

Deidamia'dan düet: *Ama nell'armi, e nell'amar*

Duet from 'Deidamia': *Ama nell'armi, e nell'amar*

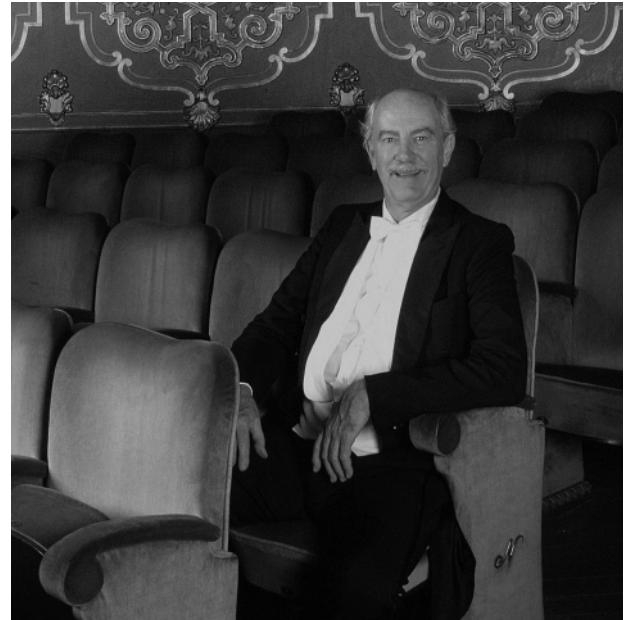
Ariodante'den *Dopo notte* from 'Ariodante' †

Giulio Cesare'dan *Piangero la sorte mia* from 'Giulio Cesare' †

Giulio Cesare'dan *Se pieta* from 'Giulio Cesare' †

Alcina'dan *Sta nell'Ircana* from 'Alcina' †

Rodelinda'dan düet: *Io t'abbraccio* Duet from 'Rodelinda': *Io t'abbraccio*



ALAN CURTIS

Uzun yıllar Berkeley Üniversitesi'nde öğretim üyesi, Avrupa'da klavsen solisti ve orkestra şefliği yapan Alan Curtis, bugün zamanının neredeyse tamamını Monteverdi'den Mozart'a uzanan bir dönemin müziğini yorumlamaya ayırmaktadır. Genç yaşta dönem enstrümanları ve barok müziğin orijinal yorumlarına dönülmesine öncülük eden sanatçının Monteverdi'nin Poppea'nın Taç Giymesi'ni yeniden yapılandıracak yorumlaması neredeyse üç yüz yıl sonra bestecinin dramatik bir eserinin ilk kez asılına uygun şekilde seslendirilmiş olması açısından müzik dünyasında bir çığır açtı ve eser tüm Avrupa'da seslendirildi. Landi'nin Il Sant Alessio, Jomelli'nin La schiava liberata gibi unutulmuş eserlerini yeniden gündeme taşımanın yanı sıra Händel'in uzun süre ihmal edilmiş olan Armide ve Ariodante operalarına getirdiği modern yorumlarla büyük başarı elde etti. Venedik'teki Teatro Olimpico'nun 400. yıl kutlamaları için yorumladığı Vivaldi'nin Il Giustino'su tüm Avrupa'da seslendirildi. Daha sonra gerçekleştirdiği CD kayıtları arasında Alessandro Scarlatti'nin Kantatları ve La Follia, kromatik klavsen için Napoliten müzik ve Monteverdi, Sigismondo d'India, Gesualdo ve Marenzio'nun madrigalleri bulunmaktadır. Bugün Il Complesso Barocco adıyla bilinen madrigal topluluğu ile kaydettiği Michelangelo Rossi'nin madrigalleri, Antonio Lotti'nin yapıtları ve Monteverdi'nin tüm düetleri ve ayrıca Händel'in ilk İtalyanca operası olan Radamisto dünya çapında inanılmaz bir başarı elde etti. Curtis

Sponsor



Mercedes-Benz

24.6.2005
Cuma Friday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum



bunların yanında Haydn'in tüm sonatlarının dönem enstrümanları ile kaydına başladi. 2002 yılında Händel'in Giulio Cesare'sini Monte Carlo'da, Deidamia'sını Siena'da ve Maga Abbandonata'sını Resonanzen, Göttingen ve Bayreuth barok festivallerinde yöneten Curtis'in projeleri arasında Händel'in Radamisto ve Tolomeo operaları ile Rameau'nun yayımlanmamış bir opera-balesi bulunmaktadır.

ALAN CURTIS

Having worked for long years as an instructor at the Berkeley University and soloist of harpsichord in Europe, today Alan Curtis devotes most of his time to performing the music of a period extending from Monteverdi to Mozart. A pioneer of period instruments and performance of Baroque Music in its original form at early ages, the artist's brand new interpretation of Monteverdi's *The Coronation of Poppea* was a breakthrough in respect of performance of a dramatic work of the composer almost after three hundred years. The work was performed throughout Europe. He received critical acclaim with modern interpretations of long forgotten works such as Landi's *Il Sant Alessio* and Jomelli's *La schiava liberata* as well as Händel's opera works *Armide* and *Ariodante*. His CD recordings include Alessandro Scarlatti's *Cantata* and *La Follia*, madrigals of Monteverdi, Sigismondo d'India, Gesualdo ve Marenzio. Michelangelo Rossi's madrigals recorded with famous Il Complesso Barocco, works of Antonio Lotti, all duets of Monteverdi and Händel's first Italian opera *Il Radamisto* received an enormous success worldwide. Furthermore, Curtis started

recording all sonata of Haydn with period instruments. Having conducted Händel's *Giulio Cesare* in Monte Carlo, Deidamia in Siena and Maga Abbandonata in Resonanzen, Göttingen and Bayreuth Baroque Festivals, Curtis' projects include recording of Händel's opera works *Radamisto* and *Tolomeo* as well as an unpublished opera-ballet by Rameau.

IL COMPLESSO BAROCCO

Alan Curtis tarafından 1992 yılında yetenekli İtalyan şan ve enstrüman sanatçılıarı tarafından kurulan Il Complesso Barocco özellikle İtalyanca metinlerin dramatik müzikal yorumlanmasıının yanı sıra barok dönem opera, oratoryo ve koral performansları konusunda uzmanlaşmış bir topluluk. Marenzio, Monteverdi ve Sigismondo D'India'nın madrigallerini kaydettiği ilk albümleri ve İtalya'nın bellibaşlı festivallerindeki konserleri çarpıcı, ekspresif ve fantazi yönünden zengin ancak aynı zamanda entonasyon ve stilistik yönden de yüksek standartlardaki yorumları sayesinde topluluğa büyük ün kazandırdı. 1994 yılında Berkeley Festivali'nde, sonrasında da Innsbruck, Lisbon ve Berlin Konzerthaus'taki konserleri ile beraber uluslararası ün pekişen Il Complesso Barocco özellikle madrigal yorumlarıyla müzik dünyasını peşinden sürüklemeye devam ediyor. Ünlü besteci Gesualdo'nun madrigallerini yorumlamalarından çok etkilenen Alman yönetmen Werner Herzog topluluğu Gesualdo ile ilgili olarak hazırladığı belgeselinde yer almak üzere davet etmiş, belgesel Amsterdam Rembrandt Ödülü ile Prix Italia'yı kazanmıştır. Geçtiğimiz on yıllık dönemde içinde

Virgin Classics için birçok kayıt gerçekleştiren topluluğun albümleri Monteverdi'nin düet ve madrigalleri Diapason d'Or (1998), Michelangelo Rossi ve Antoni Lotti'nin eserleri Antonio Vivaldi Uluslararası En İyi Vokal Kayıt Ödülü'nü (1997) ve Händel'in *Deidamia* operasının kaydı Preis der Deutschen Schallplattenkritik "En İyi Opera Kaydı" ödülünü (2003) aldı. Topluluğun büyük bir satış başarısı yakalayan diğer bir albümü de BMG Classics için gerçekleştirdiği ve ünlü romancı Donna Leon'un da katıldığı "La Maga Abbandonata" adlı Händel aryaları kaydırı.

IL COMPLESSO BAROCCO

Il Complesso Barocco, a group of Italian soloists, both vocal and instrumental, founded by Alan Curtis in 1992, specialises in dramatic music to Italian texts, performing operas, oratorios, and other vocal music of the Baroque period. Their first recordings and appearances at major Italian festivals and concert series quickly established their reputation for interpretations which are arresting, passionately expressive and rich in fantasy, but which also include unusually high standards of intonation and stylistic accuracy. Following an appearance at the Berkeley Festival in 1994, and after concerts in Innsbruck, Lisbon and Berlin, their international reputation began to grow. Their collaboration with the famous German film director Werner Herzog, on his hour-long documentary on Gesualdo was awarded the Amsterdam Rembrandt prize and the Prix Italia. Over the past decade, the group has made a series of recordings for Virgin Classics, including five Händel operas, operatic duets by Händel, Vivaldi's 'Giustino', Cantatas and Sonatas by Domenico Scarlatti, the complete duets and selected madrigals by Monteverdi (Diapason d'Or de l'Eté, 1998) and works by Michelangelo Rossi and Antonio Lotti. They are awarded the "Antonio Vivaldi" International Recording Prize as "best production in 1997 in the Vocal section", and 'Deidamia' was awarded the Preis der deutschen Schallplattenkritik as best opera recording of 2003. They have also recorded, for BMG Classics, a best-selling selection of Händel arias called "La Maga abbandonata", with the participation of the distinguished novelist Donna Leon.

CYRILLE GESTERNHABER

Gesternhaber, edebiyat ve müzik eğitiminden sonra, Strasbourg Konservatuvarı'nda ses ve oda müziği birincilik ödülünü alarak, C. Gibault'un yönetimindeki Atelier Lyrique de l'Opéra de Lyon'da üç yıl kaldı. Esnek ve farklı tarzlara yatkın olan sesi, Gesternhaber'in ortaçağdan günümüze sıralanan geniş bir repertuarı yakalayabilmesini sağladı. Monteverdi'nin *Orfeo*'sundan Milhauds'a kadar uzanan geniş zaman yelpazesinde, Rameau'nun *Castor et Pollux*, *Les Indes Galantes*, Händel'in *Acis and Galatea*, Scarlatti'nin *Narciso*,

Mozart'ın *Apollo et Hyacinthus* ve *Sihirli Flüt*, Puccini'nin *Suor Angelika*, Prokofiev'in *L'Amour des Trois Oranges*'ını söyledi. Ayrıca kilise müziklerinden, Bach'ın *Magnificat*, Mozart'ın *Les Vêpres Solennelles d'un Confesseur*'ü ve Pergolesi'nin *Stabat Mater*'inde resitalist olarak yer aldı. Bibliothéque Nationale de France ve Radio France'in düzenli konuğu olarak, özel repertuarlarından biri olan "mélodie française" (Kosma, Poulenc...) adı altında hafif bir resital verdi. Fransa'da, Amsterdam, Bergen, Fenice gibi Avrupa'nın büyük salonlarında ve Amerika'da sahne aldı. Barok repertuarının önde gelen bir yorumcusu olarak Gesternhaber, Frans Bruggen, Jean-Claude Malgoire, Jean-Christophe Frisch ve Antonio Florio, Martin Gester gibi kompozitörlerin yönetiminde çalıştı. Birçok CD kaydı ve uluslararası ödüllerin arasında, *Even in Slumber*, D. Scarlatti'nin solo soprano kantatları (2000, İspanya, en iyi Barok kaydi) ve Couperin'in *Leçons de Ténèbres*'i (2003, Sunday Times'in "Yılın Kaytları"ndan biri olarak) yer almaktadır.



CYRILLE GESTERNHABER

Cyrille Gerstenhaber was awarded first prize in voice and chamber music at the Strasbourg Conservatoire and subsequently studied at l'Atelier Lyrique de l'Opéra de Lyon. Her versatile voice and familiarity with numerous musical styles enable Gerstenhaber to perform a wide repertoire ranging from Medieval to Modern music. Operatic repertoire stretches between Monteverdi's 'Orfeo' and Milhaud's 'Les Malheurs d'Orphée,' including roles in Rameau's 'Castor et Pollux,' Händel's 'Acis and Galatea,' Scarlatti's

'Narciso,' Mozart's 'Apollo et Hyacinthus' and 'Zauberflöte,' and Prokofiev's 'L'Amour des Trois Oranges'. Sacred music performances have included Bach's *Magnificat*, Pergolessi's *Stabat Mater*, and Vivaldi's *Motets*. As a recitalist, she is a regular guest of the Bibliothèque Nationale de France and Radio France, and has made the light 'mélodie française' repertoire one of her specialties. Cyrille Gerstenhaber has appeared in France, on major European stages (such as Amsterdam, Bergen, La Fenice), and in America. A frequent interpreter of the Baroque repertoire, she has worked under the batons of Frans Bruggen, Jean-Claude Malgoire, Jean-Christophe Frisch and Antonio Florio, and Martin Gester. Notable recordings include *Even in Slumber*, Scarlatti cantatas for solo soprano (best Baroque recording of 2000 in Spain), and Couperin's *Leçons de Ténèbres* (one of the Sunday Times' 2003 'Records of the Year').



MAITE BEAUMONT

Maite Beaumont, Pablo Sarasate Konservatuari'nda keman ve şan, Navara Üniversitesi'nde sosyoloji eğitimi aldı. Beaumont birçok yarışmada ödül kazandı, bunların arasında 1997'de Logorno'da "En Çok Umut Vaat Eden Ses", Mozart Ödülü 2000 ve Hamburg'da aldığı "Oberdörffer-Preis 2003" sayılabilir. Eğitiminin Hamburg'da Hochschule für Musik und Theater'da Hanna Schwarz ile tamamlanın Maite Beaumont, 2001-2003 yılları arasında Hamburg Devlet Operası'nın Uluslararası Opera Stüdyosu'nda La Traviata operasında *Flora*, Carmen operasında *Mercedes*, Don Giovanni

operasında *Zerlina* ve *Poppea*'nın Taç Giymesi operasında *Ottavia* rollerini seslendirmiştir. 2003-2004'ten bu yana Alcina operasında *Ruggiero*'yu seslendirdiği Hamburg Devlet Operası'nda çalışmaktadır. Ayrıca Sevil Berberi operasında *Rosina* rolünü de seslendiren Beaumont'un gelecek planları arasında Salzburg Festivali'nde *Dorabella* rolü, La Monnaie'de *Viaggio à Reims*'den *Melibea* rolü, Nederlandse Opera Amsterdam'da *Cherubino* ve *Dorabella* rolleri, Lyric Opera of Chicago'da Giulio Cesare operasından *Sesto* rolü ve Liceu'da *Idomeneo* operasından *Idamante* rolü yer almaktadır. Hamburg Musikhalle ve Bergen Festivali'nde konser ve resital verecek olan Maite Beaumont, BMG Classics'ten Alan Curtis ve Il Complesso Barocco ile Händel arialarından oluşan bir CD kaydetmiştir. Maite Beaumont'un Lautten Compagney topluluğu ile Edel Classics etiket taşıyan barok ariyalardan oluşan bir CD kaydı da bulunmaktadır.

MAITE BEAUMONT

Maite Beaumont studied voice and violin at the Pablo Sarasate Conservatory and Sociology at Navarra University. She has been a finalist in many competitions and won the prize for "Most promising voice" in 1997 in Logrono as well as the "Mozart Award 2000" and the "Oberdörffer-Preis 2003" in Hamburg. She completed her studies with Hanna Schwarz at the Hochschule für Musik und Theater Hamburg. From 2001-2003 she was a member of the International Opera Studio of the Hamburg State Opera where roles included *Flora* in 'La Traviata', *Mercedes* in 'Carmen,' *Zerlina* in 'Don Giovanni' and *Ottavia* in 'L'Incoronazione di Poppea'. Since 2003-2004 she has been part of the ensemble of the Hamburg State Opera, where she was much acclaimed for her *Ruggiero*/*Alcina*. Further roles there included *Rosina*/*Il Barbiere di Siviglia*. Future projects include *Dorabella* at the Salzburg Festival, *Melibea* in 'Viaggio à Reims' at La Monnaie, *Cherubino* and *Dorabella* at the Nederlandse Opera Amsterdam, *Sesto* in 'Giulio Cesare' at the Lyric Opera of Chicago and *Idamante* in 'Idomeneo' at the Liceu. Concerts and recitals will bring her to the Hamburg Musikhalle, to Wiesbaden, Berlin and the Bergen Festival. In April 2003 Maite Beaumont recorded a CD of Händel arias on BMG Classics, with Alan Curtis and Il Complesso Barocco. She has also recorded a solo disc of baroque arias on Edel Classics, with the ensemble Lautten Compagney.

ÖDÜLLÜ SESLER LAUREATES OF THE QUEEN ELISABETH SINGING COMPETITION

IWONA SOBOTKA (Birincilik Ödülü First Prize)
SHADI TORBEY (Üçüncülük Ödülü Third Prize)
HÉLÈNE GUILMETTE (İkincilik Ödülü Second Prize)

IWONA SOBOTKA soprano
BARTOSZ BARASINSKI piyano piano

22.6.2005 Çarşamba Wednesday, 20.00
Boğaziçi Üniversitesi, Albert Long Salонu
Boğaziçi University, Albert Long Hall

Hugo Wolf
İtalyan Lied Kitabı Italian Lied Book
Auch kleine dinge No. 1 ■ Wer rief dich denn? No. 6
■ Du denkst No. 10 ■ Wir haben beide lange Zeit
geschwiegen No.19 ■ Ich hab in Penna einen Liebsten
No. 46

Manuel de Falla
Yedi İspanyol Halk Şarkısı Seven Spanish Folk Songs:
El paño moruno ■ Seguidilla murciana ■ Asturiana ■
Jota ■ Nana ■ Cancion ■ Polo

Sergei Rachmaninov
It's beautiful here ■ Oh! never sing to me again ■ Lilacs
■ Spring water

Ara Interval

Erich Wolfgang Korngold
Die Tote Stadt'tan Marietta'nın aryası: Das mir verblieb
Marietta's aria from 'Die Tote Stadt': Das mir verlieb

Giacomo Puccini
La Bohème'den Musetta'nın aryası: Quando m'en vo
Musetta's aria from 'La Bohème': Quando m'en vo

Vincenzo Bellini
Dolente immagine di Fille mia ■ Vaga luna che inargentì
■ Bella Nise che d'amore ■ Per pietà bell'idol mio
■ Ma rendi pur contento ■ Torna veziosa Fillide

Iwona Sobotka Konseri Sponsoru Sponsor of Iwona Sobotka's Concert



Kraliçe Elisabeth Vakfı'nın işbirliğiyle. In cooperation with Queen Elisabeth Foundation.



Giacomo Puccini
Gianni Schicchi'den Lauetta'nın aryası:
O mio babbino caro
Lauetta's aria from 'Gianni Schicchi':
O mio babbino caro

Antonin Dvořák
Rusalka'dan Rusalka'nın aryası:
Mnesicku na nebi hlubokem
Rusalka's aria from 'Rusalka':
Mnesicku na nebi hlubokem
"Song to the Moon"

Gian Carlo Menotti
Medium'dan aria: *Bravo, Up in the sky... Monica'nın Valsi*
Arias from 'Medium': *Bravo, Up in the sky... Waltz the
Monica*

Jules Massenet
Manon'dan Manon'un aryası: *Allons!... il le faut... Adieu
notre petite table*
Manon's aria from 'Manon': *Allons!... il le faut... Adieu
notre petite table*

Giacomo Puccini
La Rondine'den Magda'nın aryası: *Chi il bel sogno*
Magda's aria from 'La Rondine': *Chi il bel sogno*

SHADI TORBEY bas bass
FRITZ SCHWINGHAMMER piyano piano

23.6.2005 Perşembe Thursday, 20.00
Boğaziçi Üniversitesi, Albert Long Salónu
Boğaziçi University, Albert Long Hall

Piotr Ilyich Tchaikovsky
Moi geni moi angel moi drug
Net tolko tot kto znal, No. 6, Op. 6
Primirenné, No. 1, Op. 25
Snovo kak prezhe odin, No. 6, Op. 73
Don Juan Serenadı, No. 1, Op. 38
Serenada Don Juan No.1 Op.38
Larmes, No. 5, Op. 65
Déception, No. 2, Op. 65

22.6.2005
Çarşamba Wednesday, 20.00

23.6.2005
Perşembe Thursday, 20.00

24.6.2005
Cuma Friday, 20.00
Boğaziçi Üniversitesi,
Albert Long Salónu
Boğaziçi University,
Albert Long Hall

Ara Interval

Carl Loewe
Erlkönig

Déodat de Séverac
Le Roi Renaud

Camille Saint-Saëns
Danse Macabre

Giacomo Meyerbeer
La chanson de Maître Floh

Camille Saint-Saëns
Le pas d'armes du roi Jean

Carl Loewe
Edward

HÉLÈNE GUILMETTE soprano
MARTIN DUBÉ piyano piano

24.6.2005 Cuma Friday, 20.00
Boğaziçi Üniversitesi, Albert Long Salonu
Boğaziçi University, Albert Long Hall

Reynaldo Hahn

Quand je fus pris au pavillon (Charles D'Orléans) ■
A Chloris (Théophile da Vieu) ■ Le rossignol des lilas
(Léopold Dauphin) ■ Trois jours de vendanges
(Alphonse Daudet) ■ L'enamourée ■ Le printemps
(Théodore de Banville)

Francis Poulenc

Airs chantés:
Air romantique - Air champêtre - Air grave - Air vif

Francis Poulenc

Les chemins de l'amour

Joaquín Rodrigo

Cuatro Madrigales Amatorios
Con qué la lavaré? ■ Vos me matasteis ■ De donde venis,
amore? ■ De los alamos vengo, madre

Ara Interval

Robert Schumann
Widmung, No. 1, Op. 25

Johannes Brahms

Vergebliches Ständchen, No. 4, Op. 84
Wie Melodien zieht es mir, No. 1, Op. 105

Amy M. C. Beach

Ses ve Piyano için 5 Şarkı, Op. 51
Five songs for High Voice and Piano Op. 51
Silent lave ■ We Three ■ June ■ Je demande ■ à l'oiseau

Sergei Rachmaninov

Daisies, No. 3, Op. 38
The Pied Piper, No. 4, Op. 38
Dreams, No. 5, Op. 38



IWONA SOBOTKA

1981 doğumlu Polonyalı soprano Iwona Sobotka, 2004'te Belçika'da düzenlenen prestijli Queen Elisabeth Yarışması'nda birincilik ödülünü kazandı. Şan derslerine başlamadan önce ilk ve orta öğrenimini Mawa'da müzik okulunda tamamladı. Eğitimini Fryderyk Chopin Academy of Music'de sürdürmektedir. 2003 Eylül'ünden bu yana, ünlü sanatçı ve pedagog Torn Krause rehberliğinde Madrid'te, Escuela Superior de Musica Reina Sofia'da şan dersleri almaktadır. Sobotka, 2001'de Varşova'da düzenlenen Polonya Şarkı Yarışması, 2003 Haziran'ında Bydgoszcz'da düzenlenen I. J. Paderewski Yarışması ve Ekim 2003'te New York'ta düzenlenen "East and West International Artists Audition"da birincilik ödülünün yanı sıra pek çok özel ödülün sahibi oldu. Mayıs 2004'te ilk solo kaydı "Channel Classics" adıyla yayınlandı. Iwona Sobotka, Jean Pierre Haeck yönetiminde Royal Orchestre de Wallonie, Marc Soustrot yönetiminde Luxembourg Filharmoni, Monnaie Operası ve Ivan Torzs yönetiminde Vlaamse Operası Senfoni orkestralari ile sahne aldı. Avrupa Birliği Barok Orkestrası'nın sonbahar turnesi boyunca Almanya, Hollanda ve Belçika'yı ziyaret ederek, övgü dolu eleştiriler topladı. Avrupa Birliği Barok Orkestrası ile Naxos için bir Händel kantati kaydetti. Yakın dönemde konser planlarında, Polonya, ABD, Güney Amerika, Fransa, İspanya, Rusya ve Mısır bulunmaktadır. Haziran 2005'te Sir Colin Davis yönetiminde sahne alacaktır.

IWONA SOBOTKA

Born in 1981 Polish soprano Iwona Sobotka, Grand Prix winner during the last edition of the prestigious Queen Elisabeth International Music Competition of Belgium held in Brussels. Graduate of the Primary and

Secondary School of Music in Mawa, before taking up singing, she studied piano. At present, she studies at the Fryderyk Chopin Academy of Music. In June 2003 she obtained the Grand Prix as well as several special prizes of the I. J. Paderewski Competition in Bydgoszcz. In October 2003 she won the first place during "East and West International Artists Audition" in New York. The prize consists of a debut recital at Carnegie Hall in the 2004-2005 artistic season. Iwona Sobotka sang with such artists as: Royal Orchestre de Wallonie under conduction of Jean-Pierre Haeck, Orchestre Philharmonique du Luxembourg, Orchestre Symphonique de la Opera Monnaie with Marc Soustrot, Symfonisch Orkest van de Vlaamse Opera under conduction of Ivan Torzs. She appeared in numerous concert halls such as: Palais de Beaux Arts in Brussels, Le singel in Antwerp, Auditorio National and Teatro Real in Madrid, Conservatoire de Musique de Luxembourg. Her nearest concert planes: in Poland, USA, South America, France, Spain, Russia and Egypt. In June 2005 she will have the honour to sing under conduction of Sir Colin Davis.

BARTOSZ BARASINSKI

1980 doğumlu Barasinski, piyano derslerine yedi yaşında başladı ve kısa zamanda nadir yetenekte bir müzisyen olarak kendini ispatladı. 1999'da Varşova'da Jerzy Sterczynski ile birlikte çalışarak Chopin Müzik Akademisi'ne girdi. 2002'den bu yana özel olarak Sulamita Aronovsky ile çalıştığı ve 2003'te yüksek öğrenimini yapmak üzere Londra'daki Kraliyet Müzik Akademisi'ne kabul edildi. Anavatanı olan Polonya'nın yanı sıra Almanya ve İtalya'da solist ve oda müziği sanatçısı olarak büyük başarılarla imza attı. Polonya'da birçok yerel yarışmada birincilik ödülü kazanan sanatçı, televizyon ve radyo programlarında da yer almıştır. Ayrıca Almanya'da gerçekleştirtiği bir CD kaydı bulunmaktadır. İngiltere'deki son performansları övgüyle karşılandı ve Barasinski, 2004'te Barcelona'da gerçekleştirilen Uluslararası Maria Canals Piyano Yarışması'nda yarı finalist oldu. Gelecek planlarını, İngiltere, Belçika ve Polonya'da sergileyeceği performanslar oluşturmaktadır.

BARTOSZ BARASINSKI

Born in Poland in 1980, Bartosz Barasinski started having piano lessons at the age of seven and soon distinguished himself as a musician of rare talent. He entered the Chopin Academy of Music in Warsaw in 1999 studying with Jerzy Sterczynski. Since 2002 he has consulted Sulamita Aronovsky privately, and was accepted to study with her at the Royal Academy of Music in London in 2003. Bartosz has performed with great success in Poland and also in Germany and Italy both as soloist and chamber musician. He was the 1st prize winner in several regional competitions in Poland

and has made numerous TV appearances and radio broadcasts as well as a CD recording in Germany. Recent performances in Britain were enthusiastically received, and in 2004 Bartosz was a semi-finalist in the Maria Canals International Piano Competition in Barcelona. Future plans include performances in the UK, Belgium and Poland.



SHADI TORBEY

Lübnan asıllı Belçikalı sanatçı Shadi Torbey, Roman Dili ve Edebiyatı bölümünden mezun olduktan sonra eğitimi Brüksel Kraliyet Konservatuvarı'nda opera ve şan üzerine devam ederek Ludovic de San'ın sınıfından çok iyi bir dereceyle mezun oldu. Torbey ayrıca Torino'da Elio Battaglia ve Monnaie's Opera Studio'da Susanna Eken'le başarılı çalışmalarla imza attı. 1999'da Uluslararası Verviers Yarışması'nda finalist oldu ve 2001'de Fransa'da düzenlenen 39. Tournoi des Voix d'Or'da "Voix d'Or" ödülünü aldı. Sanatçı, 2004 yılında Brüksel'de düzenlenen Uluslararası Kraliçe Elisabeth Şan Yarışması'nda üçüncü ödülünü aldı. Belçika ve Fransa'da birçok başarılı konser ve resital veren sanatçı, Bach'in St. John, Haydn'in Stabat Mater ve Schöpfung, Mozart'in Requiem'i ve Händel'in Messiah yapıtlarından bas partisyonlarını seslendirmiştir. Shadi Torbey'in sahne performansları arasında, Rigoletto operasından Sparafucile rolü, The Rape of Lucretia'dan Collatinus, Don Giovanni operasından Masetto, Athalia'dan Abner, Orfeo'dan Caronte ve La Bohème'den Colline rolleri sayılabilir. Torbey, Stéphane Braunschweig, Robert Carsen, Gérard Corbiau, Antonio Latella, William Christie, Patrick Davin, Eduardo Lopez-Bazón, Paul McCreesh, Philip Pickett ve Marcello Viotti gibi birçok ünlü yönetmen ve sahne direktörü ile çalışmıştır.

SHADI TORBEY

Belgian of Lebanese origin, he holds a BA in Romanic Languages and Literature and an additional diploma in Cultural Management. He obtained with major distinction the superior diploma in Opera and Concert at the Royal Conservatory of Brussels, in the class of Ludovic de San. He also perfected his singing with Elio

Battaglia in Torino and with Susanna Eken at the Monnaie's Opera Studio. In '99, he came finalist at the International Competition of Verviers and took the Vocation Prize. In 2001 he won a 'Voix d'Or' at the 39th Tournoi des Voix d'Or in France. In 2004, he won third prize in the International Queen Elisabeth Music Competition in Brussels. He has given several concerts and recitals in Belgium and France, and has often performed the bass parts in Bach's St. John, Haydn's Stabat Mater and Schöpfung, Mozart's Requiem and Händel's Messiah. Among the roles he performed on stage; let us mention from 'Rigoletto' Sparafucile, from 'The Rape of Lucretia' Collantinus, from 'Don Giovanni' Masetto, from 'Athalia' Abner, from 'Orfeo' Caronte and 'La Bohème' Colline. He has worked with directors and stage directors as Stéphane Braunschweig, Robert Carsen, Gérard Corbiau, Antonio Latella, William Christie, Patrick Davin, Eduardo Lopez-Banzo, Paul McCreesh, Philip Pickett, and Marcello Viotti.

FRITZ SCHWINGHAMMER

Fritz Schwinghammer, Münih'te piyano, oda müziği ve lied yorumculuğu üzerine çalıştı. Berlin ve Bonn'da düzenlenen müzik yarışmalarında birçok ödül aldı. Schwinghammer, kariyerinin ilk yılında "Konzerte Junger Künstler" başlığı altında kemancı Christian Ostertag ile birlikte yetmişin üzerinde resitalden oluşan bir konser serisi düzenledi. Saygın müzik festivallerine davet edilen Schwinghammer, Rainer Trost, Hermann Prey ve Dietrich Henschel gibi ünlü şarkıcılarla konserler verdi ve Martin Ostertag, Wolfgang Meyer ve Radek Baborak gibi ünlü oda müziği sanatçılara eşlik etti. Fritz Schwinghammer'in 2000 yılında Carnegie Hall'da Christian Ostertag ile birlikte yaptığı kayıt *New York Times*'a haber oldu ve geniş yankı uyandırdı. Sanatçının Avrupa'da birçok şehirde, Kanada ve Japonya'da verdiği konserler büyük ilgi gördü. Schwinghammer, çeşitli televizyon kanallarında ve radyolarda kayıtlar gerçekleştirdi. Sanatçının CD kayıtları arasında Dietrich Henschel ile gerçekleştirdiği, EMI etiketiyle piyasaya çıkan "Die Schöne Müllerin", Christian Ostertag ile birlikte Bařtok, Mozart ve Beethoven'in keman sonatları bulunmaktadır. Dietrich Henschel ile birlikte Hugo Wolf yönetiminde (FARAO) Felix Mendelssohn-Bartholdy yapıtlarının solo kayıtlarından oluşan "Lieder ohne Worte" adındaki CD'si de EMI etiketiyle piyasaya çıkmıştır.

FRITZ SCHWINGHAMMER

Fritz Schwinghammer studied piano, chamber music and Lied interpretation in Munich. He has been awarded prizes in competitions in Berlin and Bonn and was chosen to perform in the national German concert series 'Konzerte Junger Künstler' together with the violinist Christian Ostertag to do more than 70 recitals in the first year of his career. Regular invitations to

several renowned music festivals followed by concerts, with singers such as Rainer Trost, Hermann Prey and Dietrich Henschel, and as chamber musician such as Martin Ostertag, Wolfgang Meyer or Radek Baborak. His Carnegie Hall debut in 2000 with Christian Ostertag was well reviewed by the New York Times. Recitals led him to European countries as well as to Canada and Japan where he received critical acclaim. He has made several television and radio recordings and among his CD recordings there are to mention especially the following: 'Die Schöne Müllerin' (EMI) with Dietrich Henschel, Violin sonatas by Bařtok, Mozart and Beethoven with Christian Ostertag, Lieder by Hugo Wolf (FARAO) with Dietrich Henschel as well as the solo recording of 'Lieder ohne Worte' by Felix Mendelssohn-Bartholdy with the same label.



HÉLÈNE GUILMETTE

Soprano Hélène Guilmette, Kanada Laval Üniversitesi'nde piyano eğitimi tamamladıktan sonra şan eğitimi New York'ta Marlena Malas ile devam etmektedir. 2002'de Paris'te düzenlenen "Voix Nouvelles" yarışmasında üçüncü ödül alarak, Fransa ve İsviçre'de turneye katıldı. Sanatçı, son üç yılda, Kanada ve Avrupa'da; Radio-Canada, Montreal Senfoni Orkestrası, Domaine Forget, Belçika'da Flanders Festivali, Luxembourg'da Echternach Festivali'nde birçok resital vererek büyük övgü aldı. Seslendirdiği opera rolleri arasında, Montreal Operası ile Massenet'in Thaïs operasında Crobyle, Quebec'te Opera House'ta Bernard Labadie yönetiminde Verdi'nin Rigoletto'sunda Countess Ceprano ve Fransa'da Avignon Operası'nda

Massenet'in Don Quichotte operasında Pedro rolü可以说. 2004 Mayıs'ında Belçika'da düzenlenen prestijli Uluslararası Queen Elisabeth Şan Yarışması'nda ikincilik ödülü almış ve daha önce, Marcello Viotti yönetiminde Belgian National Orchestra'da, Paul Goodwin yönetiminde Academy of Ancient Music'te, Sigiswald Kuijken yönetiminde La Petite Bande'ta, La Monnaie Senfoni Orkestrası'nda, Marc Soustrot yönetiminde Luxembourg Filarmoni Orkestrası'nda ve Ivan Törch yönetiminde Orchestra of the Flemish Opera'da söylemiştir. Hélène Guilmette, Canada Council for the Arts, Conseil des Arts et des Lettres du Québec ve Jacqueline Desmarais Vakfı tarafından desteklenmektedir.

HÉLÈNE GUILMETTE

Soprano Hélène Guilmette holds a degree in piano from Laval University in Quebec and she is actually continuing her vocal training with Marlena Malas in New York. In 2002, she was awarded third prize in the competition 'Voix Nouvelles' in Paris, following which she made a concert tour in France, Switzerland and Reunion Island. Last three years, she has given many recitals in Canada and in Europe, notably for Radio-Canada, the Montreal Symphony Orchestra, Domaine Forget, the Flanders Festival in Belgium, the Echternach Festival in Luxembourg, etc. She has also performed operatic roles including Crobyle in Massenet's 'Thaïs' at Montreal Opera and Countess Ceprano in Verdi's 'Rigoletto', conducted by Bernard Labadie at the Opera House in Quebec and Pedro in Massenet's 'Don Quichotte' at the Avignon Opera House (France). Since winning second prize at the prestigious Queen Elisabeth International Competition in Belgium in May 2004, she has sung with the Belgian National Orchestra (Marcello Viotti), the Academy of Ancient Music (Paul Goodwin), La Petite Bande (Sigiswald Kuijken), the Symphonic Orchestra of La Monnaie and the Luxembourg Philharmonic (Marc Soustrot) and the Orchestra of the Flemish Opera (Ivan Törch). Guilmette was supported by the Canada Council for the Arts, the Conseil des Arts et des Lettres du Québec and the Jacqueline Desmarais Fundation.

MARTIN DUBÉ

Montmangny (Quebec, Kanada) asıllı Martin Dubé kariyerine McGill Üniversitesi'nde oda müziği, daha sonra da Laval Üniversitesi'nde piyano eğitimi alarak başladı. Manhattan Müzik Okulu'ndan burs alarak, Warren Jones yönetiminde eşlikçi olarak eğitimini tamamladı. Ayrıca, Elly Ameling, Sherill Milnes, Marilyn Horne, Leontyne Price gibi birçok ünlü opera sanatçısı ve şan hocalarına eşlik etmiştir. Başarılarla dolu eğitimi boyunca, Desjardins Vakfı, Richelieu Clubs, FCAR, Conseil des Arts et des Lettres du Québec ve California'daki Music Academy of the West gibi birçok

kurum ve kuruluştan burs kazandı. Sanatçı 1997 yılından 2000'e kadar Juilliard Müzik Okulu'nda, 1997'den beri Chautauqua Institution'da öğretim görevlisi olarak çalışmaktadır. Montreal Üniversitesi'nde ve Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal'de şan eğitmenliği yapmakta ve birçok opera sanatçısına eşlik etmektedir.

MARTIN DUBÉ

A native of Montmagny (Quebec, Canada), Martin Dubé studied piano at Laval University before pursuing his master's in chamber music at McGill University. The recipient of a scholarship to the Manhattan School of Music, he studied accompanying under Warren Jones. He was also the accompanist in the masterclasses of such renowned voice teachers and opera singers as Elly Ameling, Sherill Milnes, Marilyn Horne, Leontyne Price and others. During his studies, Martin was awarded scholarships from the Desjardins Foundation, the Richelieu Clubs, the FCAR founds, the Conseil des Arts et des Lettres du Québec and the Music Academy of the West in California. From 1997 to 2000 he was an associate coach at the Juilliard School of Music and has been a coach at the Chautauqua Institution since 1997. He is now a vocal coach at the Montreal University and at the Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, as well as an accompanist for numerous opera singers.

STALİN'İN GÖLGESİNDE MİZAH VE MİTİZİZM HUMOUR AND MISTICISM IN STALIN'S SHADOW

AKBANK ODA ORKESTRASI

AKBANK CHAMBER ORCHESTRA

CEM MANSUR şef conductor

NIKOLAI DEMİDENKO piyano piano †

Hasan Uçarsu

Lamento for Cevza

Arvo Pärt

Fratres

Wolfgang Amadeus Mozart

Mi bemol Majör Piyano Konçertosu KV 271,
"Jeunhomme"

Piano Concerto in E flat KV271 'Jeunhomme' †
Allegro - Andantionia - Rondo. Presto

Ara Interval

Alfred Schnittke

"Moz-Art a la Haydn"

Dmitry Shostakovich

Oda Senfonisi, Op. 110a

Chamber Symphony for Strings Op.110a

Largo - Allegro molto - Allegretto - Largo - Largo



CEM MANSUR

İstanbul doğumlu Cem Mansur, müzik eğitimini Londra'da City University, Ricordi Şeflik Ödülü'nü aldığı Guildhall School of Music and Drama ve daha sonra Leonard Bernstein'in öğrencisi olduğu Los Angeles Filarmoni Enstitüsü'nde aldı. 1981-89 yılları arasında İstanbul Devlet Operası Şefliği'nde bulunan Mansur, Londra'da English Chamber Orchestra ile başarılı bir çıkış yaptığı 1985'ten sonra çalışmalarını yurtdışında yoğunlaştırdı. Hollanda, Fransa, İtalya, Çek Cumhuriyeti, Romanya, Macaristan, Almanya, İsviçre, İspanya, Meksika, İsrail ve Rusya'da orkestra ve opera kuruluşlarıyla konuk şef olarak çalışmalarını sürdürdü. 1989-96 yılları arasında Oxford Şehir Orkestrası Birinci Şefliği'ni yaptı. 1998 yılında, Akbank Oda Orkestrası Daimi Şefliği'ne getirildi. Burada tasarladığı ilgi çekici programların yanı sıra "Bach, Caz ve Lale Devri", "Alla Turca", "1789 / Aklı Selim'in Müziği" ve "At-Nağmeler" gibi etkinliklerle dikkat çekti. Uluslararası üne sahip birçok solistle konserler vermiş olan Mansur'un son yıllarda sık sık birlikte çalıştığı kurumlar arasında Kirov Operası, Royal Philharmonic Orchestra, London Mozart Players, City of London Sinfonia, BBC Concert Orchestra, Prag Ulusal Tiyatrosu ve her yaz davetli olduğu Londra Holland Park Opera Festivali sayılabilir. Mansur, barok çağdan günümüze kadar geniş bir yelpazeyi kapsayan repertuarında alışılmamış ve unutulmuş eserlere de yer vermektedir.

CEM MANSUR

Born in İstanbul, Cem Mansur trained in City university, London, at Guildhall School of Music and Drama, where he received Ricordi Conducting award and then at Los Angeles Philharmonic Institute, where he became Loenard Bernstein's student. Mansur, having conducted İstanbul State Opera between 1981-89, started to work abroad after 1985, when he made a

25.6.2005
Cumartesi Saturday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum

successful breakthrough with English Chamber Orchestra in London. Having been invited by orchestras and opera companies in Holland, France, Italy, Chzcek Republic, Romania, Hungary, Germany, Sweden, Spain, Mexico, Israel and Russia, continued his work as a guest conductor, and he performed as the Chief Conductor of Oxford Town Orchestra. In 1998, he was appointed as the permanent Conductor of Akbank Chamber Orchestra. Some of the companies Cem Mansur has recently worked with are Kirov Opera, Royal Philharmonic Orchestra, London Mozart Players, City of London Sinfonia, BBC Concert Orchestra, George Enescu Philharmonic Orchestra, Concerto Grosso Frankfurt, Prag National Theatre, Mexico City Philharmonic Orchestra and London Holland Park Opera Festival. His repertoire includes unusual and forgotten pieces as well as works of different epochs ranging from Baroque to date. Cem Mansur is the Honorary President of Ipswich Choral Society, the second oldest choir of England.

AKBANK ODA ORKESTRASI

Bugün Türkiye'nin en faal müzik topluluklarından biri olan ve yıl boyunca birçok konser veren Akbank Oda Orkestrası 1992 yılında kuruldu. İlk yıllarda değişik şef ve solistlerle birçok konser mekânında performanslar gerçekleştirmiş, 1996 yılında ülkenin en iyi genç profesyonel müzisyenleriyle yeniden yapılandırılarak bugünkü halini almıştır. Akbank Oda Orkestrası, program içeriği, dinamik kişiliği ve icra kalitesi açısından ayıralıklı bir yere sahiptir. Cem Mansur'un sürekli şefliği getirildiği 1998 yılından bu yana Akbank Oda Orkestrası, konserlerini oluştururken her zaman program tutarlılığının ön planda olmasına özen göstermiştir. Etkinliklerinde sık sık dünyaca ünlü solistleri ağrılan Orkestra, dinleyicisine yeni ufuklar açarken eğlendiren, eğiten ve düşündüren bir topluluk olmayı ilke edinmiştir. Belli temalar ve bağlantılar çerçevesinde oluşturulan konserlere ek olarak orkestra, tarihi mekânlarda evrensel müziği yerel kültür ve tarihimizle bir araya getiren "mini festival"lerde başrolü oynamaktadır. Akbank Oda Orkestrası bugüne kadar sunduğu "Bach, Caz ve Lale Devri" (Aya İrini, 1998) "Alla Turca" (Topthane-i Âmire, 1999) "1789, Aklı Selim'in Müziği" (Topthane-i Âmire, 2000), "At-Nağmeler" (İstablı Âmire-i Ferhan, 2001) ve "İstanbul'da Erguvan Zamanı" (Aya İrini, 2004) gibi etkinliklere izleyen dönemde de devam edecektir. Çoksesli evrensel müziğin, çağdaş bir toplumda müzik dinleyicisi olsun olmasının herkesin yaşamını zenginleştirebilen, vazgeçilmez bir unsur olduğuna inanan Akbank Oda Orkestrası 2000-2001 sezonunda konser öncesi sohbetlerini başlatmıştır. Büyük ilgi gören bu sohbetlerde Cem Mansur, dinleyicilerle seslendirilen programla ilgili bilgileri, düşüncelerini ve bestecileriyle ilgili anekdotları paylaşmaktadır.



AKBANK CHAMBER ORCHESTRA

Akbank Chamber Orchestra was founded in 1992. The orchestra, performing with various conductors and soloists during their first years, was restructured with the best young professional musicians of the country in 1996 and today it has a special place in terms of the programme content, its dynamic personality and performance quality. Including the regular concerts in İstanbul and the tours in Anatolia they give nearly 25 concerts a year. Akbank Chamber Orchestra has always been painstaking to keep the consistency in the programme while preparing their concerts since 1998, the year when Cem Mansur was appointed as the conductor. They always try to entertain and educate their audience and make them think while creating new horizons for them as well as hosting worldwide famous soloists frequently. In addition to their concerts created around certain themes and connections, the orchestra plays the leading role in 'mini-festivals' that combine universal music with our local culture and history in venues of historical value.

NİKOLAI DEMİDENKO

1999'da sanatçının Twyla Tharp Dans Topluluğu ile birlikte yenilikçi bir anlayışla gerçekleştirdiği Beethoven'in Diabelli Çeşitlemeleri'nden oluşan projesi Barbican ve Cité de la Musique'ten davet alarak, 2001 yılında Demidenko/Tharp transkripsiyonuyla Los Angeles Performing Arts Center'da calındı. 2004'te Barbican'ın "Great Performers" başlığı altında gerçekleştirdiği bir dizi konserde yine tümü Beethoven'in yapıtlarından oluşan Diabelli Çeşitlemeleri ile katıldı. Nikolai Demidenko Moskova Konservatuarı'nda Dimitri Bashkirov ile çalıştı. 1976'da Concours International de Montreal ve 1978 Tchaikovsky International Competition'ı kazandı. 1985 yılında Moskova Radyo Senfoni Orkestrası ile birlikte İngiltere'de ilk kez sahneye çıktı. Halen, Surrey Üniversitesi'nde konuk profesördür. Wigmore Hall'da piyano başyapıtlarını kapsayan konserler veren Demidenko, Hyperion firmasından çıkan "Live at Wigmore" adlı albümüyle Royal Philharmonic Society

Sponsor

AKBANK
KÜLTÜR
SANAT
MERKEZİ
BİLGİLİ



ödülu aldı. Rusya Devlet Senfoni Orkestrası ile Birleşik Krallık'ta on beş konserden oluşan bir turneye katılan sanatçı; Hallé, BBC National Orchestra of Wales, Royal Liverpool ve St Petersburg Filarmoni Orkestrası; BBC Scottish, Kristiansand, Nuremberg ve İspanya Ulusal Senfoni orkestraları ile konser vermiştir. 2005 yazında Auckland Filarmoni, Adelaide & West Avustralya Senfoni Orkestrası ile konser vermek için Avustralya ve Yeni Zelanda'ya giden Demidenko, Melbourne & Perth ile Adelai'de de resitaler verdi.

NIKOLAI DEMIDENKO

Nikolai Demidenko studied at the Moscow Conservatoire with Dmitri Bashkirov. A medalist in the 1976 Concours International de Montreal and 1978 Tchaikovsky International Competition, he made his British debut in 1985 with the Moscow Radio Symphony Orchestra. Currently, he is a visiting professor at the University of Surrey. Frequent Wigmore Hall recitals have included Piano Masterworks; the essence of this six concert series, which won a Royal Philharmonic Society award, was captured in Hyperion's double album *Live at Wigmore*. In 1999 the Barbican and the Cité de la Musique, Paris invited him to take part in an innovative project performing Beethoven's Diabelli Variations with the Twyla Tharp Dance Company. This led to a further Demidenko/Tharp collaboration at the Los Angeles Performing Arts Center in 2001. He returned to the Barbican's Great Performers series in October 2004

with an all-Beethoven programme featuring the Diabelli Variations. As well as a 15 concert UK tour with the Russian State Symphony Orchestra he plays with the Hallé; BBC National Orchestra of Wales; Royal Liverpool & St Petersburg Philharmonic; BBC Scottish, Kristiansand, Nuremberg & Spanish National Symphony Orchestras. In summer 2005 Nikolai Demidenko returns to Australia & New Zealand to play with the Auckland Philharmonic, Adelaide & West Australian Symphony Orchestras and to give recitals in Adelaide, Melbourne & Perth.

BELCEA DÖRTLÜSÜ BELCEA QUARTET

BELCEA DÖRTLÜSÜ BELCEA QUARTET

CORINA BELCEA keman violin

LAURA SAMUEL keman violin

KRYSZTOF CHORZELSKI viyola viola

ALASDAIR TAIT viyolonsel cello

Ludwig van Beethoven

Sol Majör 2. Yaylı Çalgılar Dörtlüsü, Op. 18

String Quartet in G major No.2 Op.18

Allegro - Adagio cantabile - Scherzo (Allegro) - Allegro molto quasi presto

Igor Stravinsky

Yaylı çalgılar dörtlüsü için üç parça

Three pieces for String Quartet

Danse

Excentrique

Cantique

Ara Interval

Robert Schumann

La Majör 3. Yaylı Çalgılar Dörtlüsü, Op. 41

String Quartet in A major No.3 Op.41

Andante espressivo - Allegro molto moderato - Assai agitato - Adagio molto - Finale. Allegro molto vivace

BELCEA DÖRTLÜSÜ

Dünya çapında verdiği resitaler ve ödüllü kayıtlarla müzik dünyasına adını duyuran Belcea Quartet, çağdaşları arasında önde gelen dönem müziği topluluklarındadır. Üyelerinin Kraliyet Müzik Akademisi'nde eğitim gördükleri dönemde kurduğu Belcea Dörtlüsü, Osaka ve Bordeaux Uluslararası Yapı Çalgılar Dörtlüleri ödülleri ile 2001-2003 yıllarında Kraliyet Filarmoni Derneği'nin oda müziği ödüllerini kazandıktan kısa bir süre sonra günümüzün önde gelen oda topluluklarından biri olarak ün kazandı. Yalnızca EMI firması ile plak yapan Belcea, 2001'deki ilk albümüyle "En İyi Çıkış Albümü" dalında Gramophone Ödülü aldı. Schubert'in yapıtları, Thomas Kakusia ile birlikte gerçekleştirdikleri Brahms'in 1. Yaylı Çalgılar Dörtlüsü (Opus 51) ve ünlü tenor Ian Bostridge ile Fauré'un La Bonne Chanson'u topluluğun diğer kayıtları arasındadır. Ayrıca Thomas Udes ve Corin Long ile kaydedilen Schubert'in Alabalık Beşliği ve Britten'in yaylı çalgılar dörtlülerinden oluşan iki CD'lik bir seri de bu listeye eklenebilir. Belcea'nın çalıştığı sanatçılardan Yvonne Kenny, Catherine-Wyn Rogers, Ann Murray ve Mark Padmore da bulunuyor. 2001'den bu yana Londra'nın en saygın salonlarından Wigmore Hall'un yerleşik dörtlüsü olan topluluk buradaki düzenli performanslarının dışında da yoğun bir konser programına sahip. 2004-2005 sezonunda New York'ta yapacakları ilk programdan sonra İtalya, Japonya ve İspanya turnesine çıkacaklar. Ayrıca Piotry Anderszewski ile Paris'teki Théâtre des Bouffes du Nord'da, Ian Bostridge ve Julius Drake ile Schubertiade'de konserler verecekler. Belcea'nın yoğun faaliyetleri eğitim projelerini de kapsıyor. Topluluk, 2001 yazından bu yana Edinburgh Festivali başta olmak üzere Cheltenham, Mecklenburg, Aldeburgh, City of London, Bath Rheingau Schwetzinger, Kissinger Sommer ve Schubertiade Hohenems gibi festivallere davet edildi. Belcea, ilk konserini Salzburg Festivali'nde vermişti. Schubertiade'de Ravel ve Vaughan yapıtlarını Ian Bostridge ve Julius Drake ile birlikte seslendirecek olan topluluk, Mozart yapıtlarından oluşan bir programla Cenova'da Cour de l'Hôtel de Ville'de bir konser verecek. 2001-2002 sezonunda Avustralya ve Yeni Zelanda'da bir tur gerçekleştiren dörtlü Amsterdam, Utrecht, Brüksel ve Paris'te konserler verdi. Belcea, yeni sezonda, Paris'te Chatelet ve Viyana Konzerthaus'ta ilk programlarını gerçekleştirecek, Fransa, Almanya ve İsviçre'de de konserler verecek. Topluluğun EMI için kaydettiği ve Debussy, Ravel, Dutilleux'nün yaylı çalgılar dörtlülerini içeren ilk CD'si 2000 sonbaharında çıkmış ve büyük beğeni kazanmıştır.

Sponsor

 **işıklar holding a.s.**

27.6.2005
Pazartesi Monday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum



BELCEA QUARTET

The Belcea Quartet has gained an enviable reputation as one of the leading quartets of the new generation. Since the autumn of 2001 they have been the Resident Quartet of Wigmore Hall and have embarked on an exclusive recording contract with EMI Classics. In 2001 the Quartet won the Gramophone Award for the best debut recording. Subsequent recordings for EMI include Schubert quartets, Brahms' String Quartet Op. 51 No. 1 and second string quintet with Thomas Kakuska and Fauré's *La Bonne Chanson* with Ian Bostridge. Since collaborating with Yvonne Kenny, Mark Padmore and London Winds for *The Turn of the Screw* at the Cheltenham Festival in July 2004, their growing collaboration with singers includes a new commission by Gordon Kerr for quartet and voice with Catherine Wyn-Rogers, Mahler's *Des Knaben Wunderhorn* with Ann Murray and Simon Keenlyside and Schoenberg's 2nd String Quartet with Lisa Milne. The Belcea Quartet's past collaborations at the Wigmore Hall have included Isabelle van Keulen, Piotr Anderszewski, Thomas Ades and Huw Watkins. They also continue their involvement in the Hall's extensive education programme. Over the summer they return to the Aldeburgh, Schubertiade and Edinburgh festivals and will be resident at the Bath International Festival. They also make their debut at the Salzburg Festival. At the Schubertiade, they will be joined by Ian Bostridge

and Julius Drake for performances of works by Ravel and Vaughan Williams. They will also undertake a cycle of Mozart's Haydn Quartets in Geneva at the Cour de l'Hôtel de Ville. The Belcea Quartet's past collaborations at the Wigmore Hall have included Isabelle van Keulen, Piotr Anderszewski, Thomas Ades and Huw Watkins. They also continue their involvement in the Hall's extensive education programme. The Belcea Quartet was established at the Royal College Music in 1994, where they were coached by the Chilingirian Quartet, Simon Rowland-Jones and the Amadeus Quartet. The Quartet was one of the selected artists for the BBC Radio 3 'New Generations' scheme from 1999-2001. The Belcea Quartet is supported by the Royal College of Music's New Generation Scheme, Zurich Financial Services Ltd and Rosalind and Brian Gilmore. They received the Chamber Music Award of the Royal Philharmonic Society in 2001 and 2003.

BACH'TAN 48 PRELÜD VE FÜG 48 PRELUDES AND FUGUES FROM BACH

EMRE ELİVAR piyano piano
ÖZGÜR AYDIN piyano piano

EMRE ELİVAR piyano piano

İyi Düzenlenmiş Klavye, 1. Defter (24 Prelüd ve Füg)
Well Tempered Clavier, Book I (24 Preludes & Fugues)

Johann Sebastian Bach

Do Majör Prelüd ve Füg No. 1, BWV 846
Prelude and Fugue in C major No.1 BWV846
Do Minör Prelüd ve Füg No. 2, BWV 847
Prelude and Fugue in C minor No.2 BWV847
Do diyez Majör Prelüd ve Füg No. 3, BWV 848
Prelude and Fugue in C sharp major No.3 BWV848
Do diyez Minör Prelüd ve Füg No. 4, BWV 849
Prelude and Fugue in C sharp minor No.4 BWV849
Re Majör Prelüd ve Füg No. 5, BWV 850
Prelude and Fugue in D major No.5 BWV850
Re Minör Prelüd ve Füg No. 6, BWV 851
Prelude and Fugue in D minor No.6 BWV851
Mi bemol Majör Prelüd ve Füg No. 7, BWV 852
Prelude and Fugue in E flat major No.7 BWV852

Mi bemol Minör Prelüd - Re diyez minör Füg No. 8,
BWV 853

Prelude in E flat minor - Fugue in D sharp minor
No.8 BWV853
Mi Majör Prelüd ve Füg No. 9, BWV 854
Prelude and Fugue in E major No.9 BWV854
Mi Minör Prelüd ve Füg No. 10, BWV 855
Prelude and Fugue in E minor No.10 BWV855
Fa Majör Prelüd ve Füg No. 11, BWV 856
Prelude and Fugue in F major No.11 BWV856
Fa Minör Prelüd ve Füg No. 12, BWV 857
Prelude and Fugue in F minor No.12 BWV857

Ara Interval

Johann Sebastian Bach

Fa diyez Majör Prelüd ve Füg No. 13, BWV 858
Prelude and Fugue in F sharp major No.13 BWV858
Fa diyez Minör Prelüd ve Füg No. 14, BWV 859
Prelude and Fugue in F flat minor No.14 BWV859
Sol Majör Prelüd ve Füg No. 15, BWV 860
Prelude and Fugue in G major No.15 BWV860

Sponsor

BAYTUR
İNŞAAT TAAHHÜT A.Ş.

Sol Minör Prelüd ve Füg No. 16, BWV 861
Prelude and Fugue in G minor No.16 BWV861
La bemol Majör Prelüd ve Füg No. 17, BWV 862
Prelude and Fugue in A flat major No.17 BWV862
Sol diyez Minör Prelüd ve Füg No. 18, BWV 863
Prelude and Fugue in G sharp minor No.18 BWV863
La Majör Prelüd ve Füg No. 19, BWV 864
Prelude and Fugue in A major No.19 BWV864
La Minör Prelüd ve Füg No. 20, BWV 865
Prelude and Fugue in A minor No.20 BWV865
Si bemol Majör Prelüd ve Füg No. 21, BWV 866
Prelude and Fugue in B flat major No.21 BWV866
Si bemol Minör Prelüd ve Füg No. 22, BWV 867
Prelude and Fugue in B flat minor No.22 BWV867
Si Majör Prelüd ve Füg No. 23, BWV 868
Prelude and Fugue in B major No.23 BWV868
Si Minör Prelüd ve Füg No. 24, BWV 869
Prelude and Fugue in B minor No.24 BWV869

ÖZGÜR AYDIN piyano piano

İyi Düzenlenmiş Klavye, 2. Defter (24 Prelüd ve Füg)
Well Tempered Clavier, Book II
(24 Preludes & Fugues)

Johann Sebastian Bach

Do Majör Prelüd ve Füg No. 1, BWV 870
Prelude and Fugue in C major No.1 BWV870
Do Minör Prelüd ve Füg No. 2, BWV 871
Prelude and Fugue in C minor No.2 BWV871
Do diyez Majör Prelüd ve Füg No. 3, BWV 872
Prelude and Fugue in C sharp major No.3 BWV872
Do diyez Minör Prelüd ve Füg No. 4, BWV 873
Prelude and Fugue in C sharp minor No.4 BWV873
Re Majör Prelüd ve Füg No. 5, BWV 874
Prelude and Fugue in D major No.5 BWV874
Re Minör Prelüd ve Füg No. 6, BWV 875
Prelude and Fugue in D minor No.6 BWV875
Mi bemol Majör Prelüd ve Füg No. 7, BWV 876
Prelude and Fugue in E flat major No.7 BWV876
Re diyez Minör Prelüd ve Füg No. 8, BWV 877
Prelude and Fugue in D sharp minor No.8 BWV877
Mi Majör Prelüd ve Füg No. 9, BWV 878
Prelude and Fugue in E major No.9 BWV878
Mi Minör Prelüd ve Füg No. 10, BWV 879
Prelude and Fugue in E minor No.10 BWV879
Fa Majör Prelüd ve Füg No. 11, BWV 880
Prelude and Fugue in F major No.11 BWV880
Fa Minör Prelüd ve Füg No. 12, BWV 881
Prelude and Fugue in F minor No.12 BWV881

27.6.2005
Pazartesi Monday, 18.30
28.6.2005
Salı Tuesday, 18.30
Darphane-i Âmire Binaları
The Imperial Mint

Johann Sebastian Bach

Fa diyez Majör Prelüt ve Füg No. 13, BWV 882
 Prelude and Fugue in F sharp major No.13 BWV882
 Fa diyez Minör Prelüt ve Füg No. 14, BWV 883
 Prelude and Fugue in F flat minor No.14 BWV883
 Sol Majör Prelüt ve Füg No. 15, BWV 884
 Prelude and Fugue in G major No.15 BWV884
 Sol Minör Prelüt ve Füg No. 16, BWV 885
 Prelude and Fugue in G minor No.16 BWV885
 La bemol Majör Prelüt ve Füg No. 17, BWV 886
 Prelude and Fugue in A flat major No.17 BWV886
 Sol diyez Minör Prelüt ve Füg No. 18, BWV 887
 Prelude and Fugue in G sharp minor No.18 BWV887
 La Majör Prelüt ve Füg No. 19, BWV 888
 Prelude and Fugue in A major No.19 BWV888
 La Minör Prelüt ve Füg No. 20, BWV 889
 Prelude and Fugue in A minor No.20 BWV889
 Si bemol Majör Prelüt ve Füg No. 21, BWV 890
 Prelude and Fugue in B flat major No.21 BWV890
 Si bemol Minör Prelüt ve Füg No. 22, BWV 891
 Prelude and Fugue in B flat minor No.22 BWV891
 Si Majör Prelüt ve Füg No. 23, BWV 892
 Prelude and Fugue in B major No.23 BWV892
 Si Minör Prelüt ve Füg No. 24, BWV 893
 Prelude and Fugue in B minor No.24 BWV893

EMRE ELİVAR

1976 yılında Ankara'da doğdu. Altı yaşında Prof. Kâmurân Gündemir ile piyano çalışmalarına başladı. 1987 yılında Hacettepe Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Piyano Anasanal Dal'ında Prof. Kâmurân Gündemir'in sınıfında öğrenimine başlayan sanatçı, 1989 yılında aynı kurumun Kompozisyon Bölümü'ne de kabul edildi. 1996 yılında Piyano Anasanal Dalı Yüksek Lisans Programı'ndan ve Kompozisyon Bölümü Lisans Programı'ndan birincilikle mezun oldu. Eğitimini Ekim 1999'dan bu yana Berlin Hanns Eisler Müzik Akademisi'nde Prof. Georg Sava ile sürdürdü Elivar, uluslararası piyano yarışmalarında birçok ödül almıştır. Sanatçının ayrıca "En İyi Bach Yorumcusu" ve "En İyi Romantik Eser Yorumcusu" gibi özel ödüllerde bulunmaktadır. Özellikle 1999 yılından itibaren Bilkent Senfoni Orkestrası, Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası, İstanbul Devlet Senfoni Orkestrası, Berliner-Sinfonie-Orchester, Nordwestdeutsche Philharmonie, Orquestra Nacional do Porto, Litvanya Oda Orkestrası gibi orkestralarda sürekli konserler vermektedir. Uluslararası İstanbul ve Ankara Müzik Festivalleri'ne davet edilen, Konzerthaus (Berlin), Beethovensaal (Hannover), Bösendorfer-Saal (Viyana) ve Opera City Hall (Tokyo) gibi salonlarda konser ve resitaller veren Elivar, 2003 yılı Eylül ayında İstanbul Devlet Senfoni Orkestrası'nın solisti olarak çıktığı Japonya turnesinde Asya Orkestraları Festivali'nin açılış konserini verdi. TRT için çağdaş Türk bestecilerinin piyano eserlerinin kayıtlarını yapan Elivar'ın Almanya'da da Radio Bremen ve Deutschlandradio Berlin için kayıtları bulunmaktadır.

EMRE ELİVAR

Born in 1976, Ankara, Emre Elivar started his piano education at the age of six with Kamuran Gundemir and started his formal education at the Ankara State Conservatoire where he finished the piano and composition department with the highest honours. During this period, he gave concerts and recitals in many towns of Turkey and appeared at TV and radio programmes. He continued his studies at the Carl Maria von Weber Music Academy in Dresden under Peter Rosel and completed his master degree. He won several prizes at international piano competitions such as British Council's piano competition, 7th Perfecto Garcia Chorent, Steinway Prize (2001) and Vendome Prize Germany (2003). He holds special awards like 'Best Bach Interpreter' and 'Best Romantic Interpretation' given in Bremen. He regularly gives concerts with Bilkent Symphony, Presidential Symphony, İstanbul State Symphony, Berlin Symphony, Nordwestdeutsche Philharmonie, Orquestra Nacional do Porto and Lithuania Chamber Orchestras. His recitals, concerts and radio programmes in Europe and Turkey at venues such as Konzerthaus (Berlin), Beethovensaal (Hannover), Bösendorfer-Saal (Viyana) and Opera City Hall (Tokyo) are received with critical acclaim and he is

justly regarded as a promising star pianist of the future. He appeared at the opening concert of the Festival of Asian Orchestras in September 2003. Currently conducting his virtuosity PhD at the Hans Eisler Music Academy in Berlin under Georg Sava, Emre Elivar has a CD recording of Necil Kazim Akses's piano works.

**ÖZGÜR AYDIN**

1972 yılında Amerika'da doğan Aydın, piyano eğitimine Ankara Devlet Konservatuvarı'nda Prof. Semra Kartal ile başladı. Ardından İngiltere'de piyanist Peter Katin ve Almanya'da Prof. Kammerling'in öğrencisi oldu. Ayrıca Andras Schiff, Tatiana Nikolaeva gibi önemli müzisyenlerle de çalışmıştır. Müzik dünyasının en önemli yarışmalarından biri sayılan ARD Münih Uluslararası Piyano Yarışması'ni kazanarak yurtdışına açılan piyanist Özgür Aydın, günümüzün önde gelen genç piyanistlerinden biri olarak kabul edilmektedir. Sanatçı uluslararası yarışmalarda birçok ödül kazanmıştır. Bunların arasında ABD'de gerçekleşen Cleveland Uluslararası Piyano Yarışması üçüncülük ve Mozart Ödülü, Atina'da düzenlenen Maria Callas Grand Prix ikincilik ödülü, Almanya'da Wilhelm-Weichsler-Preis Ödülü ve Japonya'da Nippon Müzik Ödülü sayılabilir. Özgür Aydın, Rheingau Müzik Festivali, Salzburg Festivali, Schleswig-Holstein müzik festivali, Mecklenburg-Vorpommern Festivali, Duszniki Polonya Chopin Festivali, İstanbul ve Ankara Müzik Festivallerinde konser vermiştir. Ayrıca konser verdiği salonlar arasında, Paris'te Auditorium du Louvre, Londra'da Queen Elizabeth Hall, Münih'te Herkulessaal ve Gasteig, Hamburg'da Musikhalle, Berlin'de Konzerthaus, Tokyo'da Suntory Hall, Osaka'da Recital Hall, New York'ta 92nd Street Y, Cleveland'da Severance Hall, Washington'da Kennedy Center bulunmaktadır. Sanatçı çalışmalarını Berlin'de sürdürmektedir.

ÖZGÜR AYDIN

Winner of the renowned ARD International Music Competition 1997 in Munich, young Turkish pianist Özgür Aydin is one of the most promising pianists of his generation. His individual, deeply musical

interpretations have received enthusiastic critical and public acclaim. Born in 1972, USA, Aydin started his piano education in Ankara State Conservatoire with Semra Kartal. He then became a pupil of Peter Katin in England and Professor Kammerling in Germany. Özgür Aydin made his major orchestral debut in September, 1997 with the Bavarian Radio Symphony Orchestra under Michael Schonwandt. This performance immediately opened doors for him throughout the world of music. He has since performed in many prestigious concert venues including Auditorium du Louvre, Musikhalle Hamburg, Queen Elisabeth Hall, Suntory Hall, 92nd Street Y and Kennedy Centre and collaborated with important musicians, Andras Schiff and Tatiana Nikolaeva, to name a few. He has been invited to perform at important international events including the Salzburg, Schleswig-Holstein, Rheingau, Mecklenburg-Vorpommern and the İstanbul Music Festivals. Aydin has won the second prize at the Maria Callas Grand Prix in Athens, third prize and 'Mozart Prize' at the Cleveland International Piano Competition in USA, Wilhelm-Weichsler-Preis in Germany, Esther Honens Calgary International Piano Competition in Canada and Nippon Music Award in Japan.

ENGLISH CONCERT

ENGLISH CONCERT

RICHARD EGARR forte-piyano forte-piano

Wolfgang Amadeus Mozart

Do Majör 13. Piyano Konçertosu, KV 415 / 387 b
Piano Concerto No.13 in C major KV415 / 387b
Allegro - Andante - Rondo: Allegro - Andante - Allegro
Solo Piyano için La Majör Rondo KV 386
Rondo in A major for solo piano KV386

Ara Interval

Wolfgang Amadeus Mozart

Solo Piyano için Re Majör Rondo KV 485
Rondo in D major for solo piano KV485
La Majör 12. Piyano Konçertosu, KV 414
Piano Concerto No.12 in A major KV414
Allegro - Andante - Allegretto



ENGLISH CONCERT

1973 yılında Trevor Pinnock tarafından kurulan English Concert, yorumlarının dışavurucu canlılığı ve teknik kusursuzluğu nedeniyle dünya çapında ün kazanmıştır ve yillardır İngiltere'nin önde gelen dönem müziği topluluklarından biri olarak kabul edilmektedir. Londra'da kendisi konser dizilerini gerçekleştiren topluluk, oda müziğinden operalara uzanan repertuarıyla yurtdışında da büyük beğeni görüyor. 2002 yılında Bach'in dini müzik başyapıtları olan St. Matthew Pasyonu ve Noel Oratoryosu'nun ardından Hollanda, Fransa, İtalya, İspanya, Almanya, Avusturya ve Macaristan'da konserler verdiler. 2001 yılında Händel'in büyük operası Tamerlano'yı Jonathan Miller prodüksiyonuyla seslendirdiler. Händel Festivali ve Théâtre des Champs-Elysées ortak yapımıyla gerçekleştirilen eser Londra'da Sadler's Wells'te canlı olarak kaydedildi ve üç CD halinde piyasaya çıktı. Avrupa dışında ABD, Güney Amerika ve Japonya turnelerini bitiren topluluğun sanat yönetmenliğini bugün yeteneğeyle herkesi büyüleyen kermancı Andrew Manze yapıyor.

ENGLISH CONCERT

The English Concert was founded by Trevor Pinnock in 1973. They have together established a worldwide reputation for the expressive vitality and technical quality of their music-making, and have for many years been amongst Britain's leading period instrument ensembles. The English Concert promotes its own series of concerts in London and is also in great demand overseas with a repertoire ranging from chamber music to opera. In 2002 the focus for the larger scale work is on J. S. Bach's great religious masterpieces, the St. Matthew Passion and Christmas Oratorio, while the orchestral work includes concerts in the Netherlands, France, Italy, Spain, Germany, Austria

28.6.2005
Salı Tuesday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum

and Hungary. In 2001 The English Concert toured a new Jonathan Miller production of Händel's great opera Tamerlano as a co-production with the Händel Festival, Halle and Théâtre des Champs Elysées, Paris. The opera was also recorded live at Sadler's Wells in London and the 3CD set (more details) was launched in April 2002 on the new Avie label. Outside Europe, The English Concert has toured the US, South America and Japan within the last two seasons. In 2003 Trevor Pinnock stepped down as Artistic Director of The English Concert after 30 years in the role and his position was taken up by the outstandingly gifted violinist, Andrew Manze.

RICHARD EGARR

Richard Egarr, kariyerine klavsen sanatçısı olarak başladı ve orkestra şefi olarak çok kısa bir zamanda haklı bir üne kavuştu. On üç yaşında York Minster'de koro üyesi olarak ve aynı zamanda Manchester'da Chetham's School of Music'te piyano ve org üzerine eğitim aldı. Egarr, on altı yaşında eğitimi tamamlayarak, Manchester Katedrali'nde ve daha sonra da Clare College Oxford'da org sanatçısı olarak görev aldı. Sanatçı Oxford'da klavsen üzerine çalışarak, buradaki eğitimini 1986'da tamamladı. Richard Egarr, Londra'da Guildhall School of Music and Drama'da David Roblou ve Amsterdam'da Gustav Leonhardt ile özel olarak çalıştı. 1988'de Hamburg'da International C.P.E. Bach Fortepiano-Clavichord-Harpsichord Competition'a katılarak birincilik ödülünün sahibi oldu. 1991'de dönemin müziği topluluklarından biri olan Londra Barok Orkestrası'nda klavsen sanatçısı olarak görev aldı. 1995'e kadar burada görevini sürdürdüktן sonra Amsterdam'da Academy of the Begijnhof'un müzik yönetmenliğine getirildi. Avrupa, Amerika ve Japonya'da müzik festivallerine katılarak büyük övgü aldı. 1999'da Warwick Festivali'nde BBC Radio 3'te yayınlanan The Hanover Band'ı yönetti ve ayrıca aynı yıl Dieppe Müzik Festivali'nde Bach ağırlıklı bir programla yer aldı. EMI Records, "Çıkış Yapanlar" serisi kapsamında piyasaya sürüdüğü albümüle sanatçının kariyerinde önemli bir ilerleme kaydetmesini sağladı. Ayrıca, Froberger'in ilk kez kaydedilen tüm klavye çalışmalarının yer aldığı albümü de eleştirmenlerden büyük beğeni toplamıştır.

RICHARD EGARR

Richard Egarr's career as a harpsichordist quickly developed and he began to get attention as a conductor. As a boy he was a chorister at York Minster, he learned piano and organ, studying both at Chetham's School of Music in Manchester from age 13. He earned his diploma in organ playing at 16 and became an organ scholar at Manchester Cathedral, then at Clare College Oxford. He pursued studies in that instrument with David Roblou at Guildhall School of Music and Drama in London, and in private studies with Gustav



Leonhardt in Amsterdam. In 1988 he entered the International C.P.E. Bach Fortepiano-Clavichord-Harpsichord Competition in Hamburg, winning first prize. He became the harpsichordist of London Baroque, one of the leading early music ensembles. He held that position until 1995, and then became Director of the Academy of the Begijnhof. He appears music festivals in Europe, the US, and Japan. He has begun conducting The Hanover Band, appearing with it live on BBC Radio 3 from the 1999 Warwick Festival, and in an all-Bach program at the Dieppe Early Music Festival, also in 1999. His recording of the complete keyboard works of Froberger (the first ever) has been received with wide critical praise.

Sponsor



OSMANLI VE AVRUPA SARAYLARINDA MÜZİK

MUSIC FROM THE OTTOMAN AND EUROPEAN COURTS

Uluslararası İstanbul Müzik Festivali
Institut Français d'Istanbul ve Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü—Georges Dumézil işbirliğiyle sunar.

The International Music Festival presents in cooperation with Institut Français d'Istanbul and Institut Français d'Etudes Anatoliennes—Georges Dumézil.



Müzik Yönetmenleri Music Directors:
ÇİMEN SEYmen soprano & solist soprano & soloist

FİKRET KARAKAYA / BEZMÂRÂ

JEAN GAILLARD / SUONARE E CANTARE
SUONARE E CANTARE

BEZMÂRÂ TOPLULUĞU BEZMÂRÂ ENSEMBLE
Proje Tasarımı Project Concept: ÇİMEN SEYmen

Barbara Strozzi
'Lagrime mie'

Anonim Anonymous
Nikriz Peşrev Peshrev in Nikriz mode*

Bellerofonte Castaldi
'Non pensar clori crudele'

Anonim Anonymous
Nişabur Peşrev Peshrev in Nişabur mode*
Nişabur Hânende Semâisi

Vocal work in Nişabur mode: "Ey şeh-i melek"**
Nişabur Semâî-i Efrençî Vocal work in Nişabur mode*

Rocer
Uzzal Peşrev Peshrev in Uzzal mode*

Anonim Anonymous
Nikriz Hânende Semâisi "Zâhid iş âhir oldu"

Tarquinio Merula
'La Benaglia' ■ 'Hor che tempo di dormire'

Anonim Anonymous
Rast Raksiyye Raksiyye in Rast mode:
"Kamet-i serv-i revânim"**

Sponsor



CORPORATE &
INVESTMENT BANKING

Tarquinio Merula
'Sentirette una canzonetta'

Anonim Anonymous
Neva Ceng-i Harbî*

Ara Interval

Osmân Paşa el-Atîk
Hüseyini Peşrev Pesrev in Hüseyini mode*

Dervîş Frenk Mustafa
Hüseyini Murabba Piece in Hüseyini mode:
"Şehâ, zülfüñ beni dîvâne kildü"**

Stefano Landi
'A che piu l'arco tendere'

Andrea Falconieri
Passacaille

Anonim Anonymous
Air française: 'Dites moi Raymonde'
(Ali Ufkî Bey'in Paris yazmasından From Paris
manuscript of Ali Ufkî Bey)

Ali Ufkî Bey
Rast Raks Dance piece in Rast mode: "Ey yâr-i peri"**

Anonim Anonymous
Mahur Sâzende Semâisi Work in Mahur mode*
Hüseyini Hânende Semâisi Vocal work in Hüseyini
mode: "Vefa gelmek muhal oldu"**

Vincenzo Calestani
'Piangono al pianger mio'
Scherzo sopra il tamburo alla turchesca
'Damigella tutta bela'

Anonim Anonymous
Nişabur Türkî Song "Nedür bu itdiğün baña"

Johann Hieronymus Kapsberger
Caponna-Colascione-Canario

Anonim Anonymous
Irak Sâzende Semâisi Instrumental work in Irak mode*

Tarquinio Merula
'La treccia'

Anonim Anonymous
Rast Raks Dance piece in Rast mode:
"Saç bağlı takar saçına"**

* Mecmûa-i Sâz ü Söz'den. From "Mecmûa-i Sâz ü
Söz" by Dmitry Cantemir.

30.6.2005
Perşembe Thursday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum



ÇİMEN SEYmen

Müziğe dokuz yaşında piano dersleri alarak başlayan Çimen Seymen, Amerikan Kız Koleji'nden sonra müzik eğitimine devam etmek üzere Fransa'ya giderek Paris VIII Üniversitesi'nde müzikoloji doktorasını tamamladı ve Versailles Konservatuari'ndan piyano diploması aldı. Barok müzik ve opera repertuarına ilgisinden dolayı, Paris Konservatuari'nın şan profesörü Rachel Yakar ile çalışmalarını sürdürdü. Daha sonra İngiltere'de Kraliyet Müzik Akademisi'nde Noelle Barker ve Guildhall Müzik Okulu'nda Laura Sarti ile şan çalışmalarına devam etti. Belçika'da ünlü barok orkestra şefi René Jacobs'un yönettiği Flanders Opera Stüdyosu'na katıldı. İtalya'da Pamparato Barok Müzik Enstitüsü, Fransa'da da Fondation Royaumont Centre de la Voix'ta ünlü kontrtenor Gerard Lesne ile barok kantatları üzerine staj yaptı. Opera çalışmalarına Fransa'nın önde gelen barok müzik orkestra şeflerinden Jean-Claude Malgoire ile başlayan sanatçı Lully, Vivaldi ve Händel'in çeşitli operalarında roller aldı. Versailles Saray Operası, Champs-Elysées Tiyatrosu, Bordeaux, Monpellier, Montecarlo operalarında sahneye çıktı. Il Giardino Armonico topluluğu ile Milano'da ünlü kontrtenor Andreas Scholl ile Bach Festivali'ne katıldı. Konser çalışmalarını, tanınmış barok orkestra şefleri Philippe Herreweghe ve Gustave Leonhardt ile sürdürdü ve Fransa, Belçika ve İsviçre'de çeşitli barok müzik festivallerine davet edildi. Seymen, eski Akdeniz medeniyetlerinin müzik etkileşimlerini konu alan konserler ve müzikolojik projeler gerçekleştiriyor. Sanatçı, Uluslararası İzmir Müzik Festivali'nde sunduğu "Mitolojik Barok Kantatlar" konseri ile büyük ilgi toplamıştı.

JEAN GAILLARD

Sorbonne'da müzikoloji eğitimi alan Jean Gaillard, Françoise Enock ve Massimo Moscardo ile birlikte 1993 yılında Suonare e Cantare Topluluğunu kurdu. Saint-Cloud'da dönem müziği alanında eğitimlileri olan Patricia Lavail ve Jay Bernfeld ile yürüttüğü çalışmalarla ağızlıklı flüt ile tanıtı. Bu alandaki eğitimin Marion



JEAN GAILLARD

Sorbonne'da müzikoloji eğitimi alan Jean Gaillard, Françoise Enock ve Massimo Moscardo ile birlikte 1993 yılında Suonare e Cantare Topluluğunu kurdu. Saint-Cloud'da dönem müziği alanında eğitimlileri olan Patricia Lavail ve Jay Bernfeld ile yürüttüğü çalışmalarla ağızlıklı flüt ile tanıtı. Bu alandaki eğitimin Marion

Verbruggen'in stajlarıyla ve özellikle de Skip Sempé yönetimindeki Capricio Stravagante ve Philippe Lecorf yönetimindeki Aria Musica topluluklarındaki profesyonel müzik yaşamı ile tamamladı. DHM, Astree, Auvidis, Pierre Vérany ve Arion firmalarının yanı sıra Fransa ve yurtdışındaki televizyon ve radyolar için kayıtlar gerçekleştirildi. Şu anda Portes de l'Essonne Konservatuarı'nda yöneticilik yapmaktadır.

JEAN GAILLARD

Having finished his musicology education in the famous Sorbonne University, Jean Gaillard established Suonare e Cantare together with Françoise Enock and Massimo Moscardo in 1993. He met flûtes à bec during his tenure with his period music instructors Patricia Laval and Jay Bernfeld and he completed his work on this instrument starting with Marion Verbruggen and reinforced with Capricio Stravagante directed by Skip Sempé and Aria Musica directed by Philippe Lecorf. He has made recordings for the DHM, Astree, Auvidis, Pierre Vérany and Arion as well as for television channels and radio stations in France and abroad. Currently he works as an administrator at the Portes de l'Essonne Conservatoire.



FİKRET KARAKAYA

1955 yılında Kayseri'de doğan Fikret Karakaya ilk ciddi müzik derslerini lise yıllarında aldı. 1972'de İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi'nin Dekoratif Sanatlar Bölümü'ne girdi. Kâmuran Erdoğru'yla kemençe Kemal Batanay'la da ritim ve repertuar çalıştı. 1976 yılında okuldan ayrılarak, İstanbul Üniversitesi'nin Edebiyat Fakültesi'nde felsefe öğrenimine başladı. Üniversiteyi bitirdikten sonra TRT'nin açtığı sınavı kazananak İstanbul Radyosu'nda kemençe sanatçısı olarak çalışmaya başladı. Birçok ansiklopedi için müzik ve felsefe maddeleri yazması onu müzikolojiye yöneltti; Türk müziğinin tarihini ve eski teorilerini araştırdı. 1990'da

İTÜ Türk Musikisi Devlet Konservatuarı'nda yüksek lisans yaptı. 1993'te "Taksimler ve Saz Eserleri" adlı ilk albümünde çeşitli dönemlerden seçilmiş peşrev ve saz semailerinin arasına taksimlerini serpiştirdi. 1996'daki "Korkulu Sularda" başlıklı ikinci albümünde ise, özellikle kemençe için pek çok teknik güçlük içeren 20. yüzyıl saz semailerini seslendirdi. "Türk müziği repertuarının erken örneklerini, yeniden yaptırılacak eski çalgıları seslendirme" fikrine dayalı bir kayıt projesi için Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü'nün desteğini alarak Bezmârâ Topluluğu'nu kurdu. Karakaya organolojiyle, dünya çalgılarıyla ve makamlarla ilgili kitapları üzerinde çalışmaktadır. 1974'ten bu yana kemençe yapımcısı olarak etkinlik gösteren Fikret Karakaya, ayrıca Bezmârâ için çeng, rebap, miskal ve santur da yapmıştır.

FİKRET KARAKAYA

Born in 1955, Kayseri, Fikret Karakaya received his music education during the high school years and then entered the Decorative Arts Department of the Istanbul State Academy of Fine Arts. He learned to play the kamancha under private lessons from Kâmran Erdoðru and additionally studied rhythm and repertoire with Kemal Batanay. He left the Academy for an education on philosophy and after graduation entered the exams of TRT resulting in his employment as a kamancha artist in the Istanbul Radio. Karakaya also penned articles on music and philosophy for many encyclopedias which encouraged him towards musicology. He completed his MA at the Istanbul Technical University's Conservatoire. Karakaya made his first recording 'Taksimler ve Saz Eserleri' in 1993 followed by 'Korkulu Sularda' in 1996 which comprised 20th century instrumental semais. He founded the Bezmârâ Ensemble, where he still plays cheng, which originated from a project to record the early classical Turkish repertoire with period instruments. The project was supported by French Institute for Anatolian Studies. His book 'Tarih Boyunca Türk Musikisi' (Turkish Music Throughout History) will be published in 2003. Fikret Karakaya is also a maker of kamancha since 1974 and has made cheng (angular harp), rebap, miskal (pan flute) and santur (hammered dulcimer) for Bezmârâ.

SUONARE E CANTARE

Başlangıçta bir dörtlü olan Suonare e Cantare bugünkü şeklini 1997 yılında aldı. Essonne Genel Konseyi ve Kültür İşleri Bölgesel Yönetimi tarafından desteklenen topluluk, çalışmalarını dönem müziği alanında yoğunlaştırmıştır ve dönem çalgıları kullanarak yorumladıkları vokal ve enstrümantal yapılardan oluşan programlarla çeşitli konserler vermektedir. Topluluğun müzisyenleri de çalışmalarını özellikle 17. yüzyıl barok repertuarı üzerine temellendirmiştir. Anlayış olarak klasisizmin karşısında yer alan Suonare e Cantare'nin yapısı bir dizi



antitez ve analogi bir araya getirir. Topluluk yeni bir izleyici kitlesi oluşturulması için eğitim ve konser çalışmalarına yönelik bağlantılar oluşturmaktadır. Suonare e Cantare, Pontoise, Besançon, Nantes, Saint Michel Thiérache festivalerine katılmıştır. Arion/Pierre Verany firması için Marc-Antoine Charpentier ve Tarquinio Merula yapıtlarından oluşan kayıtlar gerçekleştiriren bu özgün topluluk, 16. yüzyıl Napoliten müziklerinden oluşan bir albümün hazırlığı içinde.

SUONARE E CANTARE

At first a quartet, Suonare e Cantare, established by Jean Gaillard, Françoise Enock and Massimo Moscardo, took its current form in 1997. Supported by the General Council of Essonne and the Regional Administration of Cultural Affairs, the ensemble concentrates its work on period music and gives concerts comprising vocal and instrumental works performed with authentic instruments. Suonare e Cantare is the story of a musical friendship too: its members are bound together by their deep study of the Baroque repertoires, and particularly the 17th century works. Suonare e Cantare can be defined as the reverse of classicism; its structure is based on a system of antitheses and analogies, with a touch of pathos. They participated in Pontoise, Besançon, Nantes, Saint Michel Thiérache Festivals. Having recorded works of Marc-Antoine Charpentier and Tarquinio Merula for the Arion, Pierre Verany label, they are in preparation for an album of 16th-century Napolitan music.

BEZMÂRÂ TOPLULUĞU

Bezmârâ Topluluğu, 1900'lerin başında İngiltere'de Arnold Dolmetch'in başlattığı, çok geçmeden bütün Batıda yaygınlaşan dönem müziği anlayışının ülkemizde ilk ve tek temsilcisidir. 16. ve 17. yüzyıllarda çok gözde olduğu halde sonradan kaybolmuş, sadece minyatürlerde ve bazı yazmalarda iz bırakmış Osmanlı çalgılarını kullanan Bezmârâ çeng, şehrûd, kopuz,

miskal, bronz telli kanun gibi unutulmuş çalgıları 350-400 yıl sonra müzik dünyamıza yeniden kazandırdı. 1996 yılında Fikret Karakaya tarafından kurulan topluluk, başlangıçta sadece Kantemiroğlu'nun notaya aldığı saz eserleri üzerinde çalışmaktan sonra, Ali Ufki'nin 17. yüzyılda derlediği ve kendi eserlerini de eklediği Mecmâ-i Sâz ü Söz'ündeki pek çok sözlü ve sözsüz eseri de repertuarına almış, yurt içinde ve dışında pek çok konser vermiştir. Kantemir Edvâri'ndan seçilmiş eserleri seslendirdiği iki albümü yayınladı: "Splendours of Topkapı" (Topkapı'nın İlhişamı, Paris, 1999) ve "Yitik Sesin Peşinde" (In Search of The Lost Sound, İstanbul, 2000). Bezmârâ'nın "Mecmâ'a dan Saz ve Söz" adlı üçüncü albümü 2003 yılında yayınlandı.

BEZMÂRÂ ENSEMBLE

The Bezmârâ Ensemble has the privilege of being the one and only representative, in our country, of early music concept put forward by Arnold Dolmetch in the beginning of 1900s and which subsequently spread throughout Europe. Bezmârâ uses very special Ottoman instruments which were highly popular in the 16th and 17th centuries but then could only be traced in the miniatures and some manuscripts. Founded by Fikret Karakaya in 1996, Bezmârâ has brought forgotten instruments like cheng, şehrûd, kopuz, miskal, bronze-stringed kanun after 350-400 years. Having concentrated only on the instrumental works scored by Kantemiroğlu in the beginning, the ensemble then included many vocal and instrumental works from Ali Ufki's 'Mecmâ-i Sâz ü Söz' which he compiled and



also added his own works. Bezmârâ has appeared at many concerts in Turkey and abroad. The ensemble's recordings include 'Splendours of Topkapı' (Paris, 1999) and 'In Search of the Lost Sound' (İstanbul, 2000) comprising works from Kantemir Edvâri. Bezmârâ's last album 'Mecmâ'a dan Saz ve Söz' was published in 2003. Bezmârâ is a frequent guest of the İstanbul Music Festival and performed at the 'Şimdi Now' festival in Berlin in 2004.

KLASİK MÜZİKTE FOLKLORİK ESİNTİLER FOLK IN CLASSICAL MUSIC

MARINA CHICHE keman violin *

CHEN HALEVI klarnet clarinet †

Emir Gamsizoğlu piyano piano ‡

Aram Khachaturian

Üçlü Trio

(Ermeni Halk Müziği Armenian Folk Music)

Giuseppe Verdi/Donato Lovreglio

La Traviata Konser Fantezisi Fantasy on 'La Traviata' † *

(İtalyan Halk Müziği Italian Folk Music)

Pablo de Sarasate

Carmen Fantezisi Fantasy on 'Carmen' * ‡

(İtalyan Halk Müziği Italian Folk Music)

Ara Interval

Franz Liszt

Macar Rapsodisi, No. 2 Hungarian Rhapsody No.2 ‡

(Macar Halk Müziği Hungarian Folk Music)

Ahmet Adnan Saygun

Horon † ‡

(Türk Halk Müziği Turkish Folk Music)

Ulvi Cemal Erkin

Ninni * ‡

(Türk Halk Müziği Turkish Folk Music)

Igor Stravinsky

Üçlü "Askerin Öyküsü" Trio from Soldier's Tale

(Rus Halk Müziği Russian Folk Music)



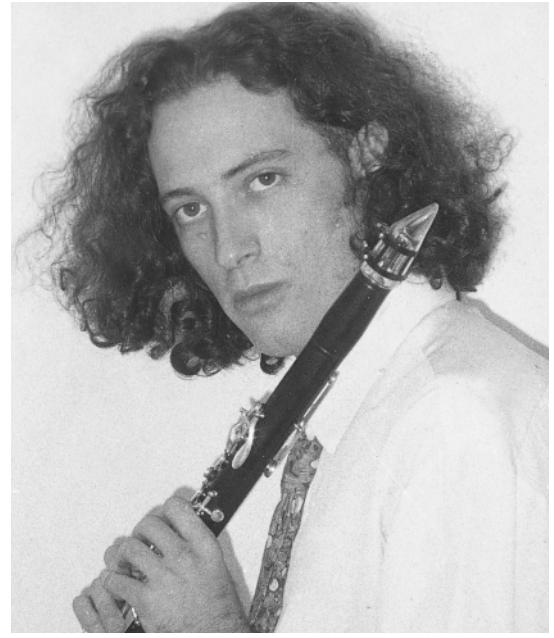
MARINA CHICHE

1981 Kasım'ında Marsilya'da doğan Marina Chiche üç yaşında keman eğitimiine başladı ve çalışmalarını Marsilya Konservatuarı'nda Jean Ter Merguerian ile sürdürdü. On altı yaşında Paris'te Conservatoire National Supérieur'yu birincilikle bitirdi. Chiche halen Viyana'da B. Kuschnir'in ve Paris'te Pierre-Laurent Aimard'nın öğrencisidir. Joseph Silverstein, Ida Händel ve György Kurtág gibi birçok müzisyenle ustalık sınıfı çalışması gerçekleştirdi. Sanatçı, ulusal ve uluslararası olmak üzere, Renata Molinari-Gstaad, Ravel Academy-St-Jean-de-Luz gibi birçok yarışmada ödüller almıştır. Chiche, Avrupa'da ve Rusya'da solist olarak orkestra ile resitalerde ve oda müziği dinletilerine katıldı. Fransa ve yurtdışında da, Tours, Gubbio, Sarasota Music Festival, Rencontres de Bel-Air, Mirabell Schloss, Verbier gibi pek çok önemli festivale davet alan sanatçı J. Silverstein, G. Caussé, G. Capuçon, M. Coppey, Vladimir Mendelssohn, M. J. Jude, Manfred Dörtlüsü, S. Kovacevich ve daha birçok sanatçı ve toplulukla birlikte çaldı. Sanatçının 2003 yılının başında piyanist Vahan Mardirossian ile birlikte gerçekleştirdiği kayıt CD olarak Intrada etiketiyle piyasaya çıkmıştır.

1.7.2005
Cuma Friday, 18.30
Ses Tiyatrosu
Ses Theatre

MARINA CHICHE

Born in Marseille in November 1981, Marina began the violin at three. She studied at the Conservatoire of Marseille with Jean Ter Merguerian then at sixteen, entered, 1st named, the Conservatoire National Supérieur of Paris. She has graduated with first Prize in violin. She is a current student of B. Kuschnir in Vienna and Pierre-Laurent Aimard in Paris. She has followed many masterclasses with musicians such as Joseph Silverstein, Ida Händel and György Kurtág. She is a prize winner in many national and international competitions (Renata Molinari - Gstaad, Ravel Academy-St-Jean-de-Luz...). She has performed in Europe and in Russia as a soloist with orchestra, in recitals and in chamber music. She has been invited in many festivals in France and abroad (Tours, Gubbio, Sarasota Music Festival, Rencontres de Bel-Air, Mirabell Schloss, Verbier). She has played among others with J. Silverstein, G. Caussé, R. and G. Capuçon, M. Coppey, Vladimir Mendelssohn, M.-J. Jude, Manfred Quartet, S. Kovacevich. The release of a CD on the Intrada is planned for the beginning of 2003 with the pianist Vahan Mardirossian.



CHEN HALEVI

1972 yılında Arad'da doğan Chen Halevi, on beş yaşındayken Zubin Mehta yönetimindeki İsrail Filharmoni Orkestrası'yla müzik kariyerine başladı. Solist olarak Tokyo Senfoni Orkestrası, The European Soloists, Heilbronn Oda Orkestrası, Moskova Virtüözleri, İsrail Filharmoni Orkestrası, MDR Philharmonic Leipzig, NDR Sinfoniorchester ve Deutsche Symphonie Orchester Berlin gibi orkestralara çağrılmıştır. Halevi, Avrupa'nın en önemli salonlarında; Pekin'deki The People's Hall, Tokyo'daki Suntory Hall, Rio de Janeiro'daki Teatro Municipal'de çalmış ve tüm dünyada resitaller vermiştir. Ayrıca konserleri saygın radyolar tarafından kaydedilmektedir. Ünlü şef Christoph Eschenbach'tan, Ravinia ve Schleswig-Holstein festivalerinde tümüyle Brahms'ın yapıtlarından oluşan bir programda calmak üzere davet almıştır. Oda müziği solisti olarak ABD'de Marlboro, Ravinia, Santa Fe festivalerinde ve New York Bargemusic'te çalan Halevi, Avrupa'da Schleswig-Holstein, Comlar, Prussia Cove, Davos ve Verbier gibi ünlü oda müziği festivalerinde konser vermiştir. Keller, Prazaç ve St. Lawrence Dörtlüsü ile turneye çıkan sanatçı, ünlü kemancı Pinchas Zukerman ile de bir dünya turnesine katılmış; bunu BMG firması için yaptıkları bir CD kaydı izlemiştir. Barok ve diğer dönemlere ait popüler yapıtlar için pek çok uyarlaması bulunan sanatçı, Berio, Kurtág gibi birçok çağdaş besteciyle ortak çalışmalar da yapmıştır. Özellikle, Françaix, Adams, Cartar ve Copland gibi çağdaş bestecilerin konçertolarının yorumlarıyla da ün kazanmıştır. Halevi, 2002 yılından bu yana Almanya'nın Trossingen kentindeki Hochschule'de klarnet profesörü olarak görev yapmaktadır.

Co-sponsorlar Co-sponsors

extremeaudio
group
“Ses ve Görüntü Teknolojileri”
www.extreme-audio.com

DOLPHIN
DOLPHIN DENİZÇİLİK
TAŞIMACILIK ve TİCARET A.Ş.
“Ses ve Görüntü Teknolojileri”



EMİR REFİK GAMSIZOĞLU

1973 yılında İstanbul'da doğan Emir Gamsizoğlu, piyano çalışmaya yirmi yaşında, bale öğretmeni olan annesi ile başladığını ve çalışmalarına aynı yıl Prof. Ova Sünder ile devam etti. İstanbul'da çeşitli konser salonlarında, oda müziği, eşlik ve solo konserlerinde yer aldı. 1999'da Lions Kulübü'nün verdiği "Yılın Genç Müzisyeni" ödülünde layık görüldü. 2003 yılında konservatuardan mezun olduktan sonra çalışmalarını Seba Baştığı Şen ile sürdürdü. 2004 yılında İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuarı Müzikoloji Yüksek Lisans Bölümü'ne kabul edildi. Kasım 2001'de başladığı ve Memet Ali Alabora ile hazırlayıp sunduğu "Notada Yazmayanlar" adlı radyo programını 2003 yılına kadar sürdürdü. Yazar ve yayın kurulu üyesi olarak görev aldığı *Andante*'nın ilk sayısından itibaren, aynı isimle yazdıkları köşeleri ve birçok şehirde yaptığı müzicki sohbetler ve konserlerle, klasik müziğin Türkiye'de daha çok insana ulaşması için çaba göstermektedir. "Notada Yazmayanlar" son olarak 2004 Haziran ayında yapılan 32. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali programında yer aldı. 2002 yılından bu yana "İstanbul Trio" ile konserler vermektedir ve kayıtlar yapmaktadır. 2005 yılında Frederic Chopin'in eserlerinden oluşan bir programı kaydederek CD çalışmalarına başlayacak olan Gamsizoğlu, konser kariyerinin yanı sıra, *Andante* dergisindeki görevini "Notada Yazmayanlar" müzicki söyleşilerini, Seba Baştığı Şen ve Hüseyin Sermet ile olan çalışmalarını ve İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuarı Müzikoloji Yüksek Lisans Bölümü'ndeki eğitimini sürdürmektedir.

EMİR REFİK GAMSIZOĞLU

Born in 1973, Emir Gamsizoğlu started to play piano at the age of 20 with his mother who was a ballet teacher and continued his studies with Prof. Ova Sünder the same year, 1993. He has performed at various concert halls in İstanbul a chamber musician, accompaniment and soloist. He was awarded the 'Young Musician of the Year' by the Lions Club in 1999. After completing the conservatoire, he continued his studies with Seba Baştığı Şen and was accepted to the master programme

of the İstanbul University State Conservatoire Musicology Department. Apart from his engagements as a pianist, Gamsizoğlu also prepared a radio programme with actor Memet Ali Alabora named 'What The Scores Do Not Reveal' between 2001-2003, penned articles for the music magazine *Andante* since its first issue, realised talks about music and gave concerts to promote classical music throughout Turkey. 'What The Scores Do Not Reveal' was also invited to the 32nd International İstanbul Music Festival in June 2004. He has performed with the İstanbul Trio since 2002 and made recordings. His projects for 2005 include a CD recording of Frederic Chopin's works. Meanwhile, he continues his engagement with the *Andante* magazine, his radio programme, studies with Seba Baştığı and, as much as possible, with Hüseyin Sermet as well as his master degree at the Conservatoire.

TAKE EIGHT

UZEL AMETİST KLARNET BEŞLİSİ

UZEL AMETİST CLARINET QUINTET

HANDE SARICI Si bemol - Mi bemol Klarnet
Clarinet in Eb/Bb

GÜRHAN ETEKE Si bemol Klarnet Clarinet in Bb
ÖZLEM KOLAT Si bemol Klarnet Clarinet in Bb

SELDİ ARGEŞO Alto Klarnet/Bassethorn
Alto Clarinet/Bassethorn

ÖYKÜ KARADAĞ Bas Klarnet Bass Clarinet

TOROS CAN piyano piano †

İRİS ŞENTÜRKER piyano piano † ♫
HAKAN ŞENSOY keman violin *

György Ligeti

Eski Macar Salon Dansları
Old Hungarian Ballroom Dances

Tomaso Albinoni

Concerto Saint-Marc *

Johann Sebastian Bach

İki Klavsen (piyano) için Do Minör Konçerto
Concerto in C minor for Two Harpsichords (piano) † ♫

Jean Françaix

Altılı L'Heure du Berger Sextet L'Heure du Berger †

Ara Interval

Maurice Ravel

Introduction et Allegro †

Sergei Prokofiev

İbrani Temaları Üzerine Uvertür, Op. 34
Overture on Jewish Themes Op.34 * ♫

Ahmet Adnan Saygun

Horon

Paul Desmond

Take Five

Astor Piazzolla

Contrabajeando

Astor Piazzolla

Concierto Para Quinteto ♫

Düzenleme ve uyarlama: Gürhan Eteke

All works arranged and adapted by Gürhan Eteke.

Sponsor



UZEL AMETİST KLARNET BEŞLİSİ

İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuarı klarnet sınıfı öğrencileri tarafından 1996 yılında kurulan Ametist Klarnet Beşliği, klarnet için yazılmış oda müziği repertuarını tanıtmayı amaçlayarak çalışmalarla başlıdı ve 1999'da bugünkü şeklini ve adını aldı. İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın düzenlediği sınavı kazanarak 28.

Uluslararası İstanbul Müzik Festivali kapsamında bir konser veren beşli, aynı yıl ANAÇEV'in düzenlediği Genç Yorumcular Oda Müziği Yarışması'nda da üçüncüük ödülünü kazandı. Dokuz Eylül Üniversitesi Devlet Konservatuarı ve Kordon Rotary Kulübü'nün birlikte düzenlediği 4. Genç Yetenekler Oda Müziği Konseri'ne davet edilen Ametist, İzmir'de bir konser verdikten sonra Nisan 2001'de İş Sanat konser salonunun genç yıldızlar serisine davet edilen ve bu seride konser veren ilk oda müziği grubu oldu. Birbiri ardına aldığı davetlerle Eskişehir Uluslararası Müzik Festivali, Uluslararası İstanbul Müzik Festivali, UNESCO Kültür Bakanlığı III. Yuvarlak Masa Toplantısı, İşil Kasapoğlu yönetimindeki Semaver Kumpanya ile birlikte Ekonomik İşbirliği Örgütü 7. Devlet Başkanları Zirvesi'nde, Sevda Cenap And Vakfı ve Dışişleri Bakanlığı'nın daveti ile Mart 2003'te Ankara'da, Eylül 2003'te Pakistan'da konserler veren Ametist Klarnet Beşliği, Fransa, Litvanya, Slovenya, Rusya ve Japonya'yı kapsayan yurtdışı turnelerini de yakında gerçekleştirecek. Ametist bütün dönemleri kapsayan geniş bir repertuarla sahip. Bugüne kadar başta AKM ve İş Sanat olmak üzere çeşitli konser salonlarında konserler veren, birçok televizyon ve radyo programına konuk olarak davet edilen grup, 2004-2005 konser sezonundan itibaren Uzel Holding'in sponsorluğu ve himayesi ile projelerini gerçekleştirmektedir. Ametist

1.7.2005
Cuma Friday, 20.00
Aya İrini Müzesi
Hagia Eirene Museum

Klarinet Beşlisi geçtiğimiz yıl 32. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'nde Kariye Müzesi'nde bir konser vermiştir.

UZEL AMETIST CLARINET QUINTET

Ametist Clarinet Quintet, established by the clarinet students of the İstanbul University State Conservatoire in 1996, began its studies with the objective of presenting chamber music repertoire for the clarinet. The group got its current form and name in 1999. Upon winning the contest organised by the İstanbul Foundation of Culture and Arts, the quintet gave a concert at the 28th International İstanbul Music Festival. The same year saw the participation of the group members at the Young Interpreters Chamber Music Contest organised by Anaçev and their winning the third place. The Quintet, performed in İzmir having been invited to the 4th Young Talents Chamber Music Concert organised by Dokuz Eylül University State Conservatoire and Kordon Rotary Club. In 2001, the members of the quintet gave a concert at the İş Sanat Concert Hall becoming the first chamber ensemble having performed as part of the Young Soloists Series. Having received numerous invitations, they appeared at the Eskişehir International Music Festival, International İstanbul Music Festival, the UNESCO Ministries of Culture 3rd Round Table Meeting, and the Economic Collaboration Organisation. The group has also been invited to perform in Ankara in March 2003 and in Pakistan in September 2003 by the Sevda Cenap And Foundation and Ministry of Foreign Affairs. Future engagements of the Ametist include a tour in France, Lithuania, Slovenia, Russia and Japan. The quintet has an extensive repertoire comprising all musical eras. Members of the quintet still pursue their masters' degrees and continue their studies under the instruction of Gürhan Eteke. Ametist started to continue its activities under the sponsorship of Uzel Holding as of the 2004-2005 concert seasons. The Quintet performed a concert at the Chora Museum last year within the 32nd International İstanbul Music Festival.

TOROS CAN

Halen Eskişehir'de Anadolu Üniversitesi'nde sanatta yeterlilik çalışmalarını sürdürden Toros Can, Londra Kraliyet Müzik Koleji'nden yüksek lisans, Yale Üniversitesi'nden master, Southern Methodist Üniversitesi Meadows Sanat Okulu'ndan solistik ve son olarak da Arizona Üniversitesi'nden doktora derecelerini aldı. İlhan Baran, Güherdal Çakırsoy, Tedd Joselson, Peter Katin, Peter Frankl, Joaquín Achúcarro ve Nicholas Zumbro ile çalışan sanatçı Almanya, Hollanda, Fransa, İngiltere, Romanya, Türkiye ve ABD'de konserler verdi. 1999'da Green Valley (ABD) Piyano Yarışması'nda Birincilik, 1998'de Fransa'nın Orléans Uluslararası 20. Yüzyıl Piyano Yarışması'nda "Blanche Selva", "Chevillion

Bonnaud-Fondation de France" ve "Fondation Yvonne Lefebure"ün birincilik ödüllerini kazanan Can, yaptığı kayıtlarla da aralarında Diapason d'Or (2002), Repertoire (2000), Piano Le Magazine Dergisi - "Coup de Coeur" (2000) gibi belli başlı ödüller aldı. İzmir Senfoni, İstanbul Devlet Senfoni, Arizona Üniversitesi Senfoni, Cumhurbaşkanlığı Senfoni gibi çeşitli orkestralarda resital ve konserler veren, La Roque d'Anthéron Piyano, Saint-Riquier ve Yapı Kredi Sanat Festivali gibi etkinliklere katılan Can'ın, CD kayıtlarının yanı sıra TRT, Fransız Radyosu, ve BBC-3 için canlı yayın kayıtları da bulunmaktadır. Konserlerinin yanı sıra, halen Anadolu Üniversitesi Devlet Konservatuarı'nda öğretim görevlisi olarak çalışmaktadır.



TOROS CAN

The winner of the 3rd Orléans International 20th Century Piano Competition in France, Toros Can has won Diapason d'Or, Le Monde de la Musique, Telerama 4, Repertoire 9-10, Observateur 3, Diapason 5 and Coup de Coeur with his recordings of complete études by György Ligeti, Paul Hindemith's works and Crumb's works with L'Empreinte Digitale. Can has been invited to perform at many international festivals Münster Music Festival, Saint-Riquier Festival, 30th International İstanbul Music Festival, St-Martin-in-the-Fields, Holland Music Sessions, Cite de la Musiquejys to name a few. He began his musical training at the State Conservatory in Ankara followed by Royal College of Music in London and University of Arizona. His teachers include Tedd Joselson, Peter Katin, Peter Frankl, Joaquín Achúcarro, Edwin Roxburgh and

Nicholas Zumbro. He won the 'Federation of Turkish American Associations Award' in New York, the 'Constant and Kit Lambert Prize', the 'Phyllis Wright Piano Prize', the 'Marjorie and Arnold Ziff Prize', the 'Else and Leonard Cross Charitable Trust Award' in London, 'Green Valley Piano Competition' in Arizona and the 'Charles S. Miller Prize' at Yale University. He was a second prizewinner of 'Scarlatti', 'Quilter' and 'John & Jean Redcliffe Maud' competitions in London. In 1998, Can won the Fondation Yvonne Lefebure, Chevillion Bonnaud-Fondation de France and Blanche Selva (1st) prizes in the Orléans International 20th Century Piano Competition in France. In 1994, he has completed a private recording of the entire Sonatas and Interludes for Prepared Piano by John Cage and the Third Piano Sonata, Book Two by Pierre Boulez in RCM studios, London. He has been a faculty member at Anadolu University State Conservatory since 2001.

İRİS ŞENTÜRKER

İstanbul doğumlu İris Şentürker piyano eğitimi'ne beş yaşında başladı. İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuarı'ndan 1998 yılında mezun oldu. Aynı yıl "The British Council" tarafından düzenlenen "Yılın Genç Müzisyeni" yarışmasında birincilik ödülü alan sanatçı Royal Northern College of Music'te piyano ve oda müziği çalışmalarını tamamlayarak yüksek lisans diplomasını aldı. Sanatçı, ayrıca Leontina Margulis, Irina Zaritskaya, Hüseyin Sermet, Arnaldo Cohen, Sergei Dorensky'nin ustalık sınıflarına katıldı. 2000 yılında ayrıca Nejat F. Eczacıbaşı Vakfı'nın tam bursu ile çalışmalarını sürdürdü. Türkiye'de ve yurtdışında birçok konser verdi. 24. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali, CRR Gençlik Festivalleri, Hüseyin Sermet ile verdiği iki piyano konseri, İş Sanat "BBC Solistleri" yarışmasında aldığı derece ile verdiği resital, Düsseldorf Steinway Hall resitali, Boğaziçi Müzik Festivali, İstanbul ve Adana devlet senfoni orkestraları eşliğindeki konserleri ve en son olarak "Sekiz Piyanist İki Piyano Etrafında" konseri sanatçının önemli konserleri arasındadır. Fransız hükümetinin tam bursu ile Paris'te Alfred Cortot Ecole Normale de Musique'te Diplôme Supérieur d'Execution sınıfında Christian Ivaldi ile piyano, Chantal de Buchy ile oda müziği çalışmalarına devam ederek her iki bölümde derece ile mezun oldu. Diplôme Supérieur de Concertiste sınıfında hem piyano, hem oda müziği çalışmalarına hak kazanan sanatçı Paris'te Alfred Cortot Concours Diplômes Supérieurs de Concertiste 2005 Oda Müziği Yarışması'nda oybirliği ile birinci olmuştur.

İRİS ŞENTÜRKER

İstanbul'da doğan sanatçı, keman eğitimi'ne 1977'de girdiği İTÜ Türk Müziği Devlet Konservatuarı'nda Prof. Ayhan Turan ile başladı. İtalya, Fransa, Bulgaristan, ABD, Romanya, İsveç, İngiltere, Meksika, Çek Cumhuriyeti, KKTC ve Türkiye'de birçok orkestra



organised by British Council, she completed her master's degree on piano and chamber music at the Royal Northern College of Music. She attended the master classes of Leontina Margulis, Irina Zaritskaya, Hüseyin Sermet, Arnaldo Cohen and Sergei Dorensky. She furthered her studies under the full scholarship granted by the Nejat F. Eczacıbaşı Foundation, gave many concerts in Turkey and abroad. Her major concert appearances include one at the 24th International İstanbul Music Festival, CRR Youth Festivals, two piano recitals with Hüseyin Sermet, her winning recital of the İş Sanat 'BBC Soloists', Düsseldorf Steinway Hall recital, Boğaziçi Music Festival, concerts with İstanbul and Adana State Symphony Orchestras and finally 'Eights Pianists Around Two Pianos' concert. Upon a full scholarship of the French Government, she was granted the right to study at the Alfred Cortot Ecole Normale de Musique in Paris and successfully completed the Diplôme Supérieur d'Execution class studying piano with Christian Ivaldi and chamber music with Chantal de Buchy. Entitled to study both piano and chamber music at the Diplôme Supérieur de Concertiste class, she was unanimously given the first prize at the Alfred Cortot Concours Diplômes Supérieurs de Concertiste Chamber Music Competition in 2005.

HAKAN ŞENSOY

İstanbul'da doğan sanatçı, keman eğitimi'ne 1977'de girdiği İTÜ Türk Müziği Devlet Konservatuarı'nda Prof. Ayhan Turan ile başladı. İtalya, Fransa, Bulgaristan, ABD, Romanya, İsveç, İngiltere, Meksika, Çek Cumhuriyeti, KKTC ve Türkiye'de birçok orkestra



konserine solist olarak katıldı ve resitaler verdi. 1985 yılında İstanbul Filarmoni Derneği tarafından "Yılın En Başarılı Genç Sanatçısı" ve aynı yıl İTÜ Rektörlüğü'nden "Sanat Dalında Üstün Başarı" ödüllerini aldı. 1988'de kazandığı bursla yüksek lisans eğitimi yapmak üzere Londra Kraliyet Müzik Koleji'nde eğitimine başladı ve Trevor Williams'in sınıfından mezun oldu. 1992 yılında İtalya San Bartalameo'da yapılan Uluslararası Rovere D'Oro Oda Müziği Yarışması'nda dördüncü oldu ve Bari'de yapılan Uluslararası Christoph Columbus Festivali'nin açılış konserini verdi. Ayrıca 23. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali, CRR Konser Salonu'nda Genç Solistler Festivali, Romanya Brasov'da yapılan Uluslararası Oda Müziği Festivali ve İsviçre Malmö'de "Falsterbonaset" müzik festivallerinde çaldı. 2004 Haziran'da Estonia'da uluslararası Edward Tubin Festivali'ne davet edildi. 1992-93 sezonunda ÇDSO'nun konuk başkemancılığını ve 2000-2003 yılları arasında CRR Senfoni Orkestrası başkemancılığını da yapan sanatçı, ayrıca Milli Reasürans Oda Orkestrası kurucusu, Akbank Oda Orkestrası kurucu üyesi ve başkemancısı, Mersin Oda Orkestrası başkemancısı, İstanbul Oda Orkestrası kurucusu ve daimi şefidir. Doktora programını İTÜ SBE'de tamamlayan sanatçı, bir süre çalışmalarını Devlet Sanatçısı Ayla Erduran ve Victor Pikaiszen ile sürdürmüştür.

HAKAN ŞENSOY
Started his musical education at İTU (İstanbul Technical University) Traditional Turkish Music Conservatory in the 'Fast Training Special Unit of Violin', in 1977 and graduated 1988. Since 1984 has given various recitals and many orchestral performances as soloist in countries such England, Sweden, USA, Italy, Mexico, Bulgaria, Romania, Poland, Czech Republic, France, Estonia, Cyprus and Turkey. In 1985 was awarded 'The Most Successful Young Artist' of the year by İstanbul Philharmonic Society and the 'Great Performance in Art' by the directory of İTU. In 1992 received the 4th prize in

Rovere D'Oro Chamber Music Competition in San Bartalameo, Italy. Also participated Brasow International Chamber Music Festival, Malmö Falsterbonaset Internationella Musikfestpel (will take place in the summer 2002), International Ankara Music Festival and International İstanbul Music Festival. In 1989 completed his post graduate courses in Trevor Williams', Royal College of Music, London, 1990-1992 completed his MA degree and in 2002 completed his PhD. He is still leader of Akbank Chamber, MR Chamber, Mersin Chamber Orchestra and Cemal Reşit Rey Symphony Orchestra as well as a principal conductor of İstanbul Chamber Orchestra. He also has been worked with world famous violinist and pedagogue Victor Pikaiszen, State Artist of Turkey Ayla Erduran and Ilarion Ionescu Galati.

MONTECARLO BALESİ "KÜLKEDİSİ" LES BALLET DE MONTE-CARLO 'CENDRILLON'

KÜLKEDİSİ (üç perdelik bale)
CENDRILLON (three-act balet)

Müzik Music: SERGEI PROKOFIEV
Koreografi Choreography: JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT
Kostüm Costume: JÉRÔME KAPLAN
Işık Light: DOMINIQUE DRILLOT

OTUZ ÜÇÜNCÜ FESTİVAL, 20. YÜZYILIN DAHİ
BESTECİLERİNDEN PROKOFIEV'İN MUHTEŞEM BALESİ
KÜLKEDİSİ İLE KAPANIYOR. BU GÖSTERİ DOĞAL VE
DOĞAÜSTÜ OLANI BİR POTADA ERİTEREK BÜYÜK BİR
ÖYKÜNÜN SIRLARINI ÖZGÜN BİR SAHNE DİLİYLE
ANLATIYOR.

THE 33RD FESTIVAL CLOSES WITH THE GENIOUS
PROKOFIEV'S GRAND BALLET 'CERDILLON' WITH AN
OUTSTANDIN CHOREOGRAPHY WHICH CAN JUSTLY BE
DEFINED AS THE FUSION OF THE NATURAL AND THE
SUPERNATURAL TO UNFOLD A GREAT PICTURE BOOK.



JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT

1960 yılında doğan Jean-Christophe Maillot Tour Bölgesi Ulusal Konservatuvarı'nda dans ve piyano eğitimi aldı ve daha sonra Cannes'daki Rosella Hightower Uluslararası Dans Okulu'na girdi. Çalışmalarına 1977 yılında Lozan Ödülü'nu alıncaya kadar devam eden sanatçı John Neumeier'in teşvikiyle girdiği Hamburg Balesi'nde solist dansçı olarak beş yıl boyunca başrollerde dans etti. 1983'te koreograf ve yönetmen olarak döndüğü Tours'daki Tours Büyük Balesi daha sonra Ulusal Koreografi Merkezi adını aldı. Montecarlo Balesi için "Les Adieux" ve özellikle büyük başarı kazanan "Le Mandarin Merveilleux" yapıtlarını sahnelemek için Monaco'ya davetini 1993 yılında topluluğun koreografi ve yönetmeni olarak atanması izledi. O günden itibaren başlayan gelişim ve olgunlaşma bugünkü olağanüstü topluluğun yenilenmesini göstermektedir. 1993-2004 yılları arasında sahneye koyduğu "Bêtes Noires", "Home Sweet Home", "Dov'e la luna", "Ubuuhuha", "Vers un pays sage", "Romeo ve Juliet", "Recto Verso", "l'Ille", "Kulkedisi", "Casse-Noisette Circus", "Opus 40", "Entrelacs", "œil pour œil", "La Belle", "Men's Dance", "D'une Rive à l'Autre", "Noce" ve "Miniatures" adlı yapıtlarla topluluğa uluslararası ün ve prestij kazandırdı. Gelişim ve başka koreograflarla çalışmaya açık olma tutkusunu sonucu Montecarlo Balesi Karole Armitage, Lucinda Childs, William Forsythe, Jiri Kylian gibi dünyaca ünlü yaratıcılarla tanıma fırsatı buldu. Maillot, aynı zamanda dans dünyasının Cannes Film Festivali sayılan Monaco Dans Forumu'nun da kurucusu. Bu etkinlik çerçevesinde verilen Nijinsky Ödülü, sanatçının yeterince tanınmadığını düşündüğü büyük isimlere saygı ve bağlılığının da bir göstergesi. Turnelere çok önem veren

Sponsor

AKBANK

Hannover Prensesi'nin Himayesinde.
Under the Presidency of H.R.H. the Princess of Hannover.

1.7.2005
Cuma Friday, 20.00
Atatürk Kültür Merkezi,
Büyük Salon
Atatürk Cultural Centre,
Grand Hall



Jean-Christophe Maillot yurtdışında en çok temsil edilen Fransız koreograf olarak tanınıyor. Sanatçı Monaco Prensliği Kültür Nişanı, Sanat Madalyası ve Legion d'Honneur sahibi.

JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT

Born in 1960, Jean-Christophe Maillot studied dance and piano at the National Conservatory of the Region of Tours, and afterwards entered the Rosella Hightower's International School of Dance in Cannes. He continued his studies up until he was awarded the Lausanne Prize in 1977. Thereafter, John Neumeier engaged him with the Hamburg Ballet, where as soloist during five years, he danced principal roles. In 1983, he returned to Tours as choreographer and director of the Grand Theatre Ballet of Tours, which later became the National Centre of Choreography. After being invited to Monaco to create 'Les Adieux' for the Ballets de Monte-Carlo and particularly, 'Le Mandarin Merveilleux' which was a great success, he was appointed as a Director-Choreographer to the company in 1993 which paved a new path for the Ballets de Monte-Carlo that rapidly developed the level of maturity and excellence that is indicative of the company today. Between 1993 and 2004, he created 'Bêtes Noires', 'Home Sweet Home', 'Dove la luna', 'Ubuuhuha', 'Vers un pays sage', 'Romeo and Juliet', 'Recto Verso', 'I'Ile', 'Cendrillon', 'Casse-Noisette Circus', 'Opus 40', 'Entrelacs', 'œil pour œil', 'La Belle', 'Men's Dance', 'D'une Rive à l'Autre', 'Noces' and 'Miniatures'. His fervent passion for development

and being open to other creators led to collaborations with renowned choreographers such as Karole Armitage, Lucinda Childs, William Forsythe and Jiri Kylian. Maillot is the creator of the Monaco Dance Forum, an international showcase of choreographic art, which is the equivalent in the world of dance of the Cannes Festival to the cinema. With the Nijinsky awards, the highlight of this event, he signed an article of faith and rendered tribute to artists he considered insufficiently recognised. Via the many tours to which he gives great importance, Jean-Christophe Maillot is recognised as one of the most represented French choreographers abroad. Maillot is Officer of the Order of Cultural Merit in the Principality of Monaco, Knight of the Order of Arts and Letters and Chevalier of the Legion of Honour.

MONTECARLO BALESİ

Montecarlo Balesi'nin temelleri, Diaghilev'in 1909'da kurduğu, St. Petersburg ile Moskova'nın en iyi dansçılarından oluşan efsanevi dans topluluğuna dayanır. Ancak Diaghilev'in 1929'daki ölümünden sonra topluluk dağılır. 1932'de Ballets de l'Opéra de Montecarlo ve Ballet de l'Opéra Russe à Paris'nin birleşmesinden yeni bir topluluk ortaya çıkar. Grubun direktörü Colonel de Basil, sanat yönetmeni ise René Blum'dur. 1936'da aralarında çıkan bir tartışma sonucu Blum, Ballet de Montecarlo'yú kurar. De Basil'in topluluğunun adı ise Ballets Russes du Colonel de Basil

olur. Topluluk 1938'de Massine'in sanat yönetmeni olmasıyla adını Ballet Russe de Montecarlo olarak değiştirir ve savaş yıllarını da geçireceği Amerika'ya gider. Ballet Russe anlayışının devamını hedefleyen Massine, 1945'e kadar görevine devam eder. Olağanüstü prömiyerlerin ardından 1950'lerde dağılan topluluk, 1954'te yeniden kurulur. Ancak zamanla ortadan kaybolarak, 1962-63 sezonundan sonra tamamen yok olur. Monaco Prensesi Grace'in istekleri doğrultusunda Hanover Prensesi tarafından yeniden kurulan Montecarlo Balesi, 1985'te Monaco Krallığı'nın resmi dans topluluğu oldu. Topluluğun ilk gösterisi, 21 Aralık 1985'te Paris Operası'ndan konuk yıldızların da yer aldığı bir kadroyla gerçekleşti. Ghislaine Thesmar ve Pierre Lacotte direktörlüğünde, Diaghilev'in stüdyosunda çalışan ve Montecarlo Operası'nın Salle Garnier sahnesinde gösterilerini sergileyen topluluk, çeşitli ülkelerde turlar gerçekleştirmeye başladı. Repertuarları, Ballets Russes'den eserler ve aralarında Kevin Haigen, John Clifford, Jean-Christophe Maillot, Dieter Amman ve Uwe Scholz'un da yer aldığı konuk koreografların çağdaş yapıtlarından oluşmaktadır. 1992'de topluluğa önce sanat danışmanı olan Jean-Christophe Maillot, 1993 Ekim'de resmi olarak direktör-koreograf görevine getirildi. Dört yıl sonra Montecarlo Balesi artık küçük gelmeye başlayan eski mekânından ayrılarak kendi dans sahnesine, L'Atelier'ye geçti. Topluluk, 2000 yılının Aralık ayında ilk bale sezonunun açılışını Monaco'nun yeni kongre merkezi Grimaldi Forum'daki dev Salles des Princes sahnesinde gerçekleştirdi. Bunlar Montecarlo Balesi tarihinde ve Monaco'da yeni bir dans döneminin başlamasında çok büyük iki adım oldu...

LES BALLET DE MONTE-CARLO

The background of Les Ballets de Monte-Carlo dates back to the Diaghilev's legendary dance company which he founded in 1909 with the best dancers of St. Petersburg and Moscow. Through his aesthetics of perfect integration, Diaghilev reformed the ballet of the time in all its forms; however the company dissolved after Diaghilev's death in 1929. In 1932, a new company emerged from a fusion of the Ballets de l'Opéra de Monte-Carlo and the Ballet de l'Opéra Russe à Paris, with Colonel de Basil as director, René Blum as artistic director. After a quarrel between them in 1936, Blum founded Ballet de Monte-Carlo, while De Basil renamed his company Ballets Russes du Colonel de Basil. When Massine became artistic director in 1938, the company changed its name to Ballet Russe de Monte-Carlo and went to the U.S which became its permanent home during the war. Massine stayed until 1945, aiming for a continuation of the original Ballets Russes's policy. After sensational premieres the company was disbanded in 1950s. Refounded in 1954, it gradually disappeared from the scene and vanished after the 1962-63 season. Les Ballets de Monte-Carlo, reestablished by Princess of Hanover in accordance with the wishes of Princess

Grace of Monaco, became the official company of the Principality of Monaco in 1985. The first performance took place on December 21, 1985, casting among others several guest stars of the Paris Opera. Directed by Ghislaine Thesmar and Pierre Lacotte, the company rehearsed in the Diaghilev studio, performing on the stage of the Salle Garnier at the Monte-Carlo Opera and immediately started touring. Their repertoire includes works from the Ballets Russes, contemporary pieces from guest choreographers such as Kevin Haigen, John Clifford, Jean-Christophe Maillot, Dieter Amman, Uwe Scholz. In 1989, Jean Yves Esquerre became artistic director. In 1992, Jean-Christophe Maillot joined the company, first as artistic Consultant and was then officially promoted to the rank of director-choreographer in September 1993. Four years later, the Ballets de Monte-Carlo left their historical home, which had by then become too small, and moved into their own dance centre: L'atelier. Further, in December 2000, they inaugurated their first ballet season on the huge stage of the Salle des Princes at the brand new congress centre in Monaco, the Grimaldi Forum. Two major turns in the modern history of the Ballets de Monte-Carlo, and the beginning of a new dance era in Monaco...

MONTECARLO BALESİ "KÜLKEDİSİ" LES BALLET DE MONTE-CARLO 'CENDRILLON'

KÜLKEDİSİ (üç perdelik bale)
CENDRILLON (three-act balet)

Müzik Music: SERGEI PROKOFIEV
Koreografi Choreography: JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT
Kostüm Costume: JÉRÔME KAPLAN
İşık Light: DOMINIQUE DRILLOT

OTUZ ÜÇÜNCÜ FESTİVAL, 20. YÜZYILIN DAHİ
BESTECİLERİNDEN PROKOFIEV'İN MUHTEŞEM BALESİ
KÜLKEDİSİ İLE KAPANIYOR. BU GÖSTERİ DOĞAL VE
DOĞAÜSTÜ OLANI BİR POTADA ERİTEREK BÜYÜK BİR
ÖYKÜNÜN SIRLARINI ÖZGÜN BİR SAHNE DİLİYLE
ANLATIYOR.

THE 33RD FESTIVAL CLOSES WITH THE GENIOUS
PROKOFIEV'S GRAND BALLET 'CERDILLON' WITH AN
OUTSTANDIN CHOREOGRAPHY WHICH CAN JUSTLY BE
DEFINED AS THE FUSION OF THE NATURAL AND THE
SUPERNATURAL TO UNFOLD A GREAT PICTURE BOOK.



JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT

1960 yılında doğan Jean-Christophe Maillot Tour Bölgesi Ulusal Konservatuvarı'nda dans ve piyano eğitimi aldı ve daha sonra Cannes'daki Rosella Hightower Uluslararası Dans Okulu'na girdi. Çalışmalarına 1977 yılında Lozan Ödülü'nü alıncaya kadar devam eden sanatçı John Neumeier'in teşvikiyle girdiği Hamburg Balesi'nde solist dansçı olarak beş yıl boyunca başrollerde dans etti. 1983'te koreograf ve yönetmen olarak döndüğü Tours'daki Tours Büyük Balesi daha sonra Ulusal Koreografi Merkezi adını aldı. Montecarlo Balesi için "Les Adieux" ve özellikle büyük başarı kazanan "Le Mandarin Merveilleux" yapıtlarını sahnelemek için Monaco'ya davetini 1993 yılında topluluğun koreografı ve yönetmeni olarak atanması izledi. O günden itibaren başlayan gelişim ve olgunlaşma bugünkü olağanüstü topluluğun yenilenmesini göstermektedir. 1993-2004 yılları arasında sahneye koyduğu "Bêtes Noires", "Home

Co-sponsorlar Co-sponsors



CERRAHGİL DENİZCİLİK
NAKLİYAT VE TİC. A.Ş.



ERBEL

MÜMESSİLİK İHRACAT VE İTHALAT A.Ş.

KOROZO AMBALAJ MONİK BENARDETE



Hannover Prensesi'nin Himayesinde.
Under the Presidency of H.R.H. the Princess of Hannover.

Değerli işbirliği için teşekkür ederiz. With the support of:



2.7.2005
Cumartesi Saturday, 20.00
Atatürk Kültür Merkezi,
Büyük Salon
Atatürk Cultural Centre,
Grand Hall



Sweet Home", "Dov'e la luna", "Ubuhuha", "Vers un pays sage", "Romeo ve Juliet", "Recto Verso", "l'Ile", "Külkedisi", "Casse-Noisette Circus", "Opus 40", "Entrelacs", "œil pour œil", "La Belle", "Men's Dance", "D'une Rive à l'Autre", "Noce" ve "Miniatures" adlı yapıtlarla topluluğa uluslararası ün ve prestij kazandırdı. Gelişim ve başka koreograflarla çalışmaya açık olma tutkusunu sonucu Montecarlo Balesi Karole Armitage, Lucinda Childs, William Forsythe, Jiri Kylian gibi dünyaca ünlü yaratıcılarla tanışma fırsatı buldu. Maillot, aynı zamanda dans dünyasının Cannes Film Festivali sayılan Monaco Dans Forumu'nun da kurucusu. Bu etkinlik çerçevesinde verilen Nijinsky Ödülü, sanatçının yeterince tanınmadığını düşündüğü büyük isimlere saygı ve bağlılığının da bir göstergesi. Turnelere çok önem veren Jean-Christophe Maillot yurtdışında en çok temsil edilen Fransız koreograf olarak tanınıyor. Sanatçı Monaco Prensliği Kültür Nişanı, Sanat Madalyası ve Legion d'Honneur sahibi.

JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT

Born in 1960, Jean-Christophe Maillot studied dance and piano at the National Conservatory of the Region of Tours, and afterwards entered the Rosella Hightower's International School of Dance in Cannes. He continued his studies up until he was awarded the Lausanne Prize in 1977. Thereafter, John Neumeier engaged him with the Hamburg Ballet, where as soloist during five years, he danced principal roles. In 1983, he returned to Tours as choreographer and director of the Grand Theatre Ballet of Tours, which later became the National Centre of Choreography. After being invited to Monaco to create 'Les Adieux' for the Ballets de Monte-Carlo and particularly, 'Le Mandarin Merveilleux' which was a great success, he was appointed as a Director-Choreographer to the company in 1993 which paved a new path for the Ballets de Monte-Carlo that rapidly developed the level of maturity and excellence that is indicative of the company today. Between 1993 and 2004, he created 'Bêtes Noires', 'Home Sweet Home', 'Dov'e la luna', 'Ubuhuha', 'Vers un pays sage', 'Romeo and Juliet', 'Recto Verso', 'l'Ile', 'Cendrillon', 'Casse-Noisette Circus', 'Opus 40', 'Entrelacs', 'œil pour œil', 'La Belle', 'Men's Dance', 'D'une Rive à l'Autre', 'Noce' and 'Miniatures'. His fervent passion for development and being open to other creators led to collaborations with renowned choreographers such as Karole Armitage, Lucinda Childs, William Forsythe and Jiri Kylian. Maillot is the creator of the Monaco Dance Forum, an international showcase of choreographic art, which is the equivalent in the world of dance of the Cannes Festival to the cinema. With the Nijinsky awards, the highlight of this event, he signed an article of faith and rendered tribute to artists he considered insufficiently recognised. Via the many tours to which he gives great importance, Jean-Christophe Maillot is recognised as one of the most represented French choreographers abroad. Maillot is Officer of the Order of Cultural Merit in the Principality of Monaco, Knight of the Order of Arts and Letters and Chevalier of the Legion of Honour.

MONTECARLO BALESİ

Montecarlo Balesi'nin temelleri, Diaghilev'in 1909'da kurduğu, St. Petersburg ile Moskova'nın en iyi dansçılarından oluşan efsanevi dans topluluğuna dayanır. Ancak Diaghilev'in 1929'daki ölümünden sonra topluluk dağılır. 1932'de Ballets de l'Opéra de Montecarlo ve Ballet de l'Opéra Russe à Paris'nin birleşmesinden yeni bir topluluk ortaya çıkar. Grubun direktörü Colonel de Basil, sanat yönetmeni ise René Blum'dur. 1936'da aralarında çıkan bir tartışma sonucu Blum, Ballet de Montecarlo'yı kurar. De Basil'in topluluğunu adı ise Ballets Russes du Colonel de Basil olur. Topluluk 1938'de Massine'in sanat yönetmeni olmasıyla adını Ballet Russe de Montecarlo olarak değiştirir ve savaş yıllarını da geçireceği Amerika'ya gider. Ballet Russe anlayışının devamını hedefleyen Massine, 1945'e kadar görevine devam eder. Olağanüstü prömiyerlerin ardından 1950'lerde dağılan topluluk, 1954'te yeniden kurulur. Ancak zamanla ortadan kaybolarak, 1962-63 sezonundan sonra tamamen yok olur. Monaco Prensesi Grace'in istekleri doğrultusunda Hanover Prensesi tarafından yeniden kurulan Montecarlo Balesi, 1985'te Monaco Krallığı'nın resmi dans topluluğu oldu. Topluluğun ilk gösterisi, 21 Aralık 1985'te Paris Operası'ndan konuk yıldızların da yer aldığı bir kadroya gerçekleşti. Ghislaine Thesmar ve Pierre Lacotte direktörlüğünde, Diaghilev'in stüdyosunda çalışan ve Montecarlo Operası'nın Salle Garnier sahnesinde gösterilerini sergileyen topluluk, çeşitli ülkelerde turlar gerçekleştirmeye başladı. Repertuarları, Ballets Russes'den eserler ve aralarında Kevin Haigen, John Clifford, Jean-Christophe Maillet, Dieter Amman ve Uwe Scholz'un da yer aldığı konuk koreografların çağdaş yapıtlarından oluşmaktadır. 1992'de topluluğa önce sanat danışmanı olan Jean-Christophe Maillet, 1993 Ekim'inde resmi olarak direktör-koreograf görevine getirildi. Dört yıl sonra Montecarlo Balesi artık küçük gelmeye başlayan eski mekânından ayrılarak kendi dans sahnesine, L'Atelier'ye geçti. Topluluk, 2000 yılının Aralık ayında ilk bale sezonunun açılışını Monaco'nun yeni kongre merkezi Grimaldi Forum'daki dev Salles des Princes sahnesinde gerçekleştirdi. Bunlar Montecarlo Balesi tarihinde ve Monaco'da yeni bir dans döneminin başlamasında çok büyük iki adım oldu...

LES BALLET DE MONTE-CARLO

The background of Les Ballets de Monte-Carlo dates back to the Diaghilev's legendary dance company which he founded in 1909 with the best dancers of St. Petersburg and Moscow. Through his aesthetics of perfect integration, Diaghilev reformed the ballet of the time in all its forms; however the company dissolved after Diaghilev's death in 1929. In 1932, a new company emerged from a fusion of the Ballets de l'Opéra de Monte-Carlo and the Ballet de l'Opéra Russe à Paris, with Colonel de Basil as director, René Blum as artistic director. After a quarrel between them in 1936, Blum

founded Ballet de Monte-Carlo, while De Basil renamed his company Ballets Russes du Colonel de Basil. When Massine became artistic director in 1938, the company changed its name to Ballet Russe de Monte-Carlo and went to the U.S which became its permanent home during the war. Massine stayed until 1945, aiming for a continuation of the original Ballets Russe's policy. After sensational premieres the company was disbanded in 1950s. Refounded in 1954, it gradually disappeared from the scene and vanished after the 1962-63 season. Les Ballets de Monte-Carlo, reestablished by Princess of Hanover in accordance with the wishes of Princess Grace of Monaco, became the official company of the Principality of Monaco in 1985. The first performance took place on December 21, 1985, casting among others several guest stars of the Paris Opera. Directed by Ghislaine Thesmar and Pierre Lacotte, the company rehearsed in the Diaghilev studio, performing on the stage of the Salle Garnier at the Monte-Carlo Opera and immediately started touring. Their repertoire includes works from the Ballets Russes, contemporary pieces from guest choreographers such as Kevin Haigen, John Clifford, Jean-Christophe Maillet, Dieter Amman, Uwe Scholz. In 1989, Jean Yves Esquerre became artistic director. In 1992, Jean-Christophe Maillet joined the company, first as artistic Consultant and was then officially promoted to the rank of director-choreographer in September 1993. Four years later, the Ballets de Monte-Carlo left their historical home, which had by then become too small, and moved into their own dance centre: L'atelier. Further, in December 2000, they inaugurated their first ballet season on the huge stage of the Salle des Princes at the brand new congress centre in Monaco, the Grimaldi Forum. Two major turns in the modern history of the Ballets de Monte-Carlo, and the beginning of a new dance era in Monaco...

SANATÇI DİZİNİ ARTIST INDEX

A

Academy of Ancient Music Orkestrası 72
Academy of Ancient Music Orchestra 72
Akbank Oda Orkestrası 89
Akbank Chamber Orchestra 89
Alan Curtis 79
Alasdair Tait 91
Alexander Melnikov 27
Anne Sofie von Otter 39
Anthony Bramall 48

B

Bartosz Barasinski 85
Belcea Dörtlüsü Belcea Quartet 91
Bengt Forsberg 39
Bezmârâ Topluluğu Bezmârâ Ensemble 101
Bilkent Senfoni Orkestrası 42, 47
Bilkent Symphony Orchestra 42, 47
Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası 27
Borusan İstanbul
Philharmonic Orchestra 27
Burçin Çilingir 48

C

Carolyn Carlson 31
Cem Duruöz 65
Cem Mansur 88
Chen Halevi 103
Christopher Hogwood 71
Cihat Aşkin 68
Concerto Köln 37
Corina Belcea 91
Cyrille Gerstenhaber 81

Ç

Çimen Seymen 99

D

Dmitry Sitkovetsky 53
Dominique Drillot 109, 112

E

Emil Tabakov 41
Emir Refik Gamsizoglu 104
Emre Elivar 94
English Concert 96
Erdem Erdoğan 50

F

Fikret Karakaya 100
Fritz Schwinghamer 86

G

Gabriel Posdarescu 28
Geraldine McGreevy 62
Gürhan Eteke 105

H

Hakan Şensoy 107
Hale Soner 50
Hande Sarıcı 105
Harmonic Brass 34
Hassan Massoudy 33
Hélène Guilmette 86

I

Ikona Sobotka 84
Il Complesso Barocco 80

İris Şentürker 107
İstanbul Modern Müzik Topluluğu 68
İstanbul Modern Music Ensemble 68

J

Jean Gaillard 99
Jean-Christophe Maillet 109, 112
Jérôme Kaplan 109, 112
John Butt 77
John Dornerburg 65
Jonathan Manson 61
Joshua Bell 55

K

Kâmrân İnce 67
Kenneth Hamilton 29
Krzysztof Chorzelski 90
Kudsi Erguner 32

L

Laurence Dreyfus 61
Laura Samuel 91
Les Ballets de Monte-Carlo 111, 114

M

Maite Beaumont 82
Mariinsky Tiyatrosu
Kirov Opera Orkestrası 46
Mariinsky Theatre
Kirov Opera Orchestra 46
Marina Chicche 102
Markku Luolajan-Mikkola 61
Martin Dubé 87
Melihi Teptremez 51
Montecarlo Balesi 110, 114
Moskova Virtüözleri Moscow Virtuosi 59

N

Nejat İşık Belen 51
Nikolai Demidenko 89

Ö

Öykü Karadağ 105
Özgür Aydin 95
Özlem Kolat 105

P

Pavel Gililov 54
Pavel Kogan 26
Perihan Diana Nayır 49
Phantasm 62

R

Raphael Wallfisch 77
Richard Egarr 97

S

Sally Matthews 73
Sara Fulgoni 74
Sarband 37
Selda Argeșo 105
Selva Dolun Erdener 69
Shadi Torbay 85
Suonare e Cantare 100

Ş

Şahika Tekand 78

T
Timothy West 74
Toros Can 106

U

UBS Verbier Festival Chamber Orchestra 56
Uzel Ametist Klarnet Besliği 105
Uzel Ametist Clarinet Quintet 105

V

Vadim Repin 42
Valery Gergiev 44
Vladimir Krainev 59
Vladimir Spivakov 59

W

Wendy Gillespie 61

Y
Yuko Tanaka 66



2005 RESMİ BANKA
İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
VAKFI

Finansbank kültür ve sanatı seviyor, destekliyor.
İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı'nın resmi bankası
2005 yılında da Finansbank.

 FINANSBANK

Kültür ve sanata yillardır destek veren

TURKCELL

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
Resmi İletişim Sponsoru.



2005 RESMİ İLETİŞİM SPONSORU
İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
VAKFI

Barış içinde bir dünya için 'sanat'a sahip çıkmalıyız.



Sektörümüzün dünya lideri olarak, bu sorumluluğu yillardır üstleniyoruz. İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı'nın resmi taşıyıcı sponsoru olarak 10 yıldır binlerce sanatseveri İstanbul ile buluşturanın gururunu sizlerle paylaşıyoruz.



Official Hotel of Istanbul
Foundation For Culture
and Arts
2005

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
Resmi Konaklama Sponsoru 2005



Bu ülkenin
aydınlık insanları
Size
Cumhuriyet
yakışır.



Cumhuriyet'le birlikte ücretsiz. Bayinizden istemeyi unutmayın.



HÜRRİYET
BAZEN ŞARKI
SÖYLEMEKTİR.

BAZEN KENDİ
DİLİNDE ŞARKI
SÖYLEMEK.



2004, KÜRTÇE EĞİTİM VE YAYIN HAKKI

HÜRRİYET HÜRRİYETTİR

Hürriyet



MİLLİYET
SANAT SEVERLERİ
UÇURMAYA DEVAM EDİYOR.
BU SEFER DE MÜZİKLE.



33. İSTANBUL ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ MEDYA SPONSORU

Milliyet
BASINDA GÜVEN

medya plus nsp



-Lâ



Radikal

İstanbul'da her Sabah



Sabah, 33. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'ne Başarılar Diler.

www.sabah.com.tr



Biz Türkiye'yiz.

hiç **detone** olmadık...

haber alma hakkınızı doğru kullanın



Türkiye'nin Tek Bağımsız Gazetesi

Ritim Zaman'ı...

33. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'ne sponsor olan Zaman, müzikle ve müzikseverlerle aynı ritmi tutmaktan gurur duyar. İyi festivaller!



HERAY

22
Dizi
40
Film



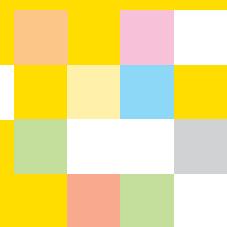
Her konser yeni bir haber!



**movie
MAX**

BRAD OLMASA, JULIA OLMASA...

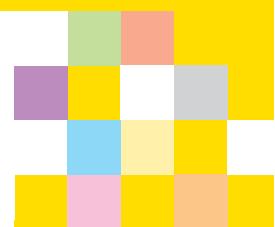
Hollywood'un Brad Pitt'i var, Julia Roberts'i var, daha niceleri var.
Hollywood filmlerinin MovieMax'i var.
MovieMax'de izlenir Brad'in en yeni, Julia'nın en kaliteli filmi...
İster Türkçe dublajlı izleyin Brad'i, ister Türkçe alt yazılı orjinal dilinde Julia'yi.



HEMEN ARAYIN!

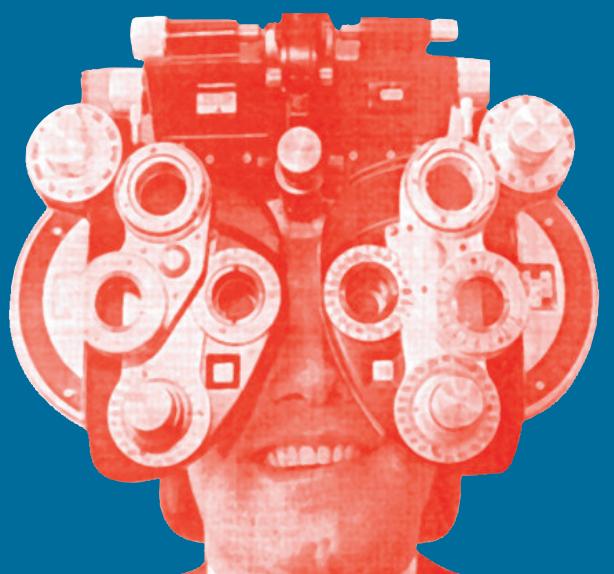
(0212) 473
73 73
www.digiturk.tv

DIGITURK



**YA
RINI**

**GÖRMEK
İÇİN ŞİMDİ**



www.ntvmsnbc.com

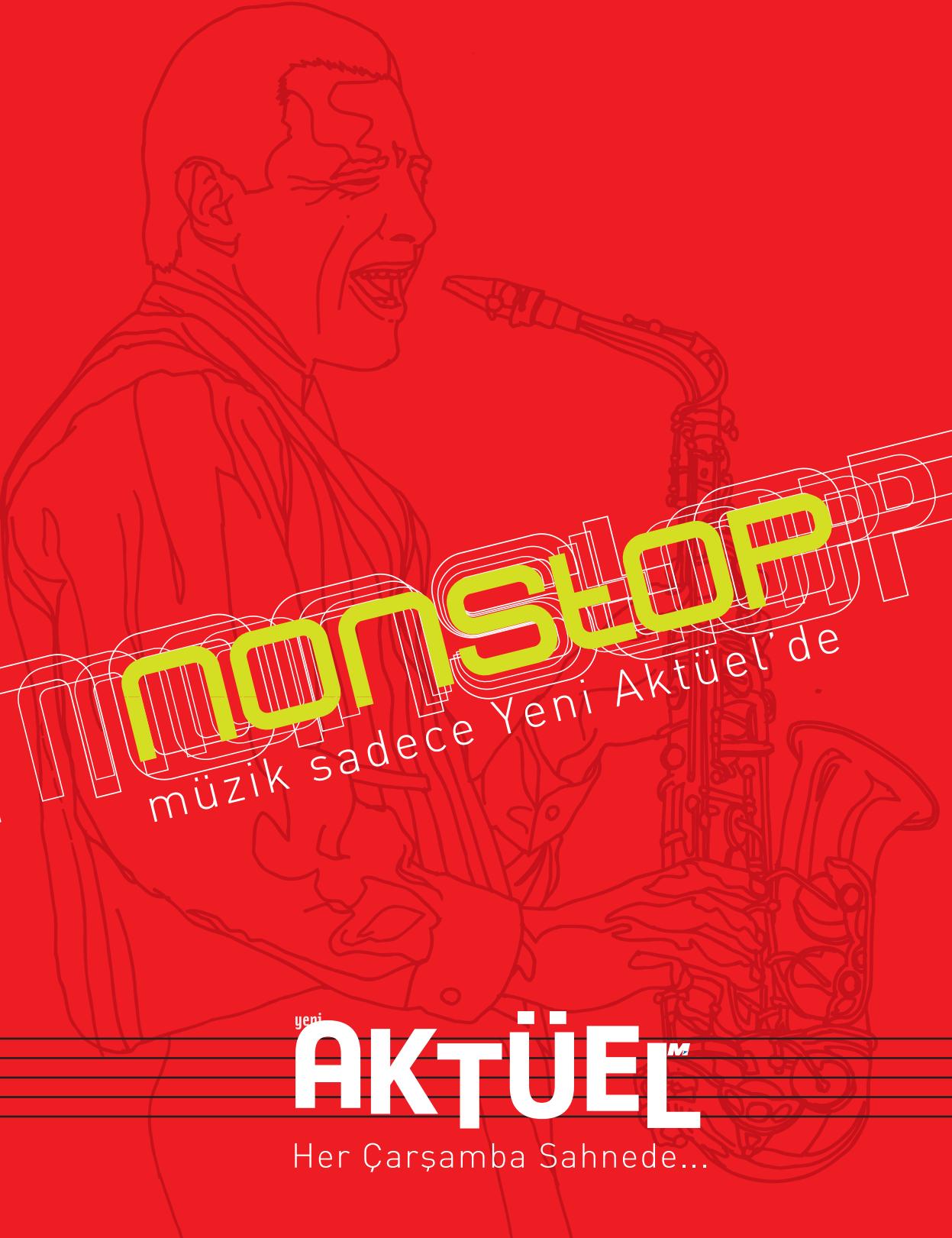


Yaşamın tüm sesleri için...

tv8 tüm festival katılımcılarına iyi dinletiler diler...

MNG

tv8 Sizin için...
www.tv8.com.tr



AKTUEL^M

Her Çarşamba Sahnede...

TÜRKİYE'NİN KLASİK MÜZİK DERGİSİ

Andante



33.Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'nde
Buluşalım...

Akçaağaç Sok.Görhan Apt.No:1/1Acıbadem/İstanbul Tel:(0216)325 2713 Faks:(0216)326 3920
www.andante.com.tr

Mayıs'da Yaşam Enerjiniz

chi

İnanç Geni bulundu!

Amerikalı Biyolog Dean Hamer'in bulduğu "İnanç Geni"ne ait tüm gelişmeler ve inanç genine dair bilimsel gerçekler, konularında uzman kişilerin görüşleriyle "İnanç Geni" dosyamızda.

“6. hissim çok kuvvetlidir”

Muhteşem sesiyle adını müzik tarihimize yazdırın sanatçımız Zerrin Özer, şimdi de Erdal Kızılıçay'la beraber bir türkü albümüne imza attı. Zerrin Özer sanatını, hayatını ve kendini Chi'ye anlattı.

“Tek bir ders insanın hayatını değiştirebilir”

Dünya starlarının gurusu Gurmukh Kaur Khalsa ile Kundalini Yoga üzerine keyifli bir söyleşi yaptı.

“Ruhu Tanrı'ya gebe bırakmak zaman alır”

“Yoga ve sufizm bir ve aynı şeydir.” Diyen Hint Nakşibendisi Irina Tweedie'nin ateşle imtihanının öyküsü ve takipçi Nakşibendi şeyhi Llewellyn Vaughan-Lee'nin Chi'ye özel çarpıcı açıklamaları...

İçsel gücümüzü keşfetmenin yolu: Ateş Yürüyüşü

Yüzyıllardır kutsal sayılan “Ateş Yürüyüşü” ile sonradan edindiğimiz tüm korkulardan kurtulmak mümkün...

“Enerjinizle bağlantıya geçin”

Ünlü Biyoenerji uzmanı Yegane Mutlu, Chi okurlarına sağlıklı yaşamın ve enerjinin sırlarını anlattı...



Adnan Yıldız, Aydin Aritan, Başak Sarizi, Canan Bolak,
Deniz Dosdoğru, Nur Nirven, Prof. Dr. Semih Ötleş

YAZILARIYLA
BU AY chi'DE

chi ile farkında olun, farkınız olsun



Bu sese kulak verin!

F M J B

Read the music
of the city...



APA
GROUP

Don't get lost... get The Guide

2005 MEDYA SPONSORU
İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
VAKFI

Johann
Sebastian
Bach

YAZILIR,
YOHAN SEBASTİYAN BAH OKUNUR.

SANAT YAZILIR,
MİLLİYET SANAT OKUNUR.

HER AY BAYİLERDE!



TÜRKİYE'NİN İLK VE TEK
SANAT DERGİSİ

2005 MEDYA SPONSORU
İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
VAKFI



İstanbul'un yaşam dergisi

Time Out
İstanbul



İstanbul'a seyirci
kalmayın



“The
Choice is
Clear!”

Clear Channel 33. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali'ne
katkıda bulunmaktan onur duyar.



Palanga Caddesi No:24 34347 Ortaköy - İstanbul Tel: (0212) 227 96 96 Faks: (0212) 288 93 87
www.clearchannel.com.tr www.clearchannel.com

En iyiler DIGITURK'te...

Sinemadan spora, haberden belgesele, çizgi filmden müziğe hepsi burada.



HEMEN ARAYIN!
(0212) 473
73 73
www.digiturk.tv

DIGITURK



İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
VAKFI
FIDA
FILM

İSTANBUL YAZGILARINI ÖZELİKLENDİRMEYE DİKKAT



Top Model FinePix E 550

4x optik zoom
32.5 mm geniş açı objektif
6.4 Milyon piksel çözünürlük

DİJİTAL GÜZELLİK



www.fujifilm.com.tr



www.keysmart.com.tr



www.yalcinlar.com.tr



www.technosat.com.tr



OFFICIAL VİDEO SPONSOR

**GÖZDEN UZAK OLAN,
HASRET KARTI'NA
YAKIN OLUR!**

Cünkü Hasret Kartı kitaları birleştirir, aileleri kavuşturur, sevgilileri buluşturur. İster Hasret Kartı yanında alınır, üstü kazınır hemen konuşılır. Ya da Numaramatik'ye üye olunur, numaranız otomatik tanınır, bol bol konuşılır. Veya Numaramatik alınır, telefon hattına takılır, çok çok konuşılır.

**SUPERONLINE®
TELEKOM**

1

HASRET KARTI
5 YTL
Yurtdışıyla ve şehirlerarası indirimli konuşma kartı

HASRET KARTI
10 YTL
Yurtdışıyla ve şehirlerarası indirimli konuşma kartı

**SUPERONLINE®
TELEKOM**
DISCOUNTED CALLING CARD

2

Numaramatik
Numaramatik'i telefon hattına takarsınız. Şehirlerarası veya uluslararası aramaya başladığınızda erişim numaranız ve kullanıcının şifreniz otomatik olarak çevrilir. Aradığınız numara dışında herhangi bir numara çevirmeden ve erişim ücreti ödemeden, doğrudan arama yaparsınız. Çok çok konuşursunuz, az ödersiniz.

3

Numaramatik
Superonline hesabına numaranızı kayıt ettirirsiniz, 0811'li Superonline erişim numarasını aradığınızda, sistem sizin otomatik olarak tanır ve ikinci bir çevir sesi verir. Aramak istediğiniz şehirlerarası veya uluslararası numarayı tuşlaysınız. Herhangi bir erişim ücreti ödemeden doğrudan Superonline üzerinden rahat rahat konuşur, telefon faturasından korkmazsınız.

Ayrıntılı bilgi için:
0212 473 0 811
www.superonlinetelekom.com

Festiwall



Wall Şehir Dizaynı ve Ticaret Ltd. Şti, İnönü Cad. Tüten Apt. No:28 Daire:8 Kat:5 Gümüşsuyu 80090 İstanbul Tel: 0212 292 9250 Faks: 0212 244 2926 www.wall.com.tr



33. Uluslararası
İstanbul
Müzik Festivali'nin
keyfini
kısa yoldan
çıkarın.

444 4 436

www.ido.com.tr

**müziğin tadına varın diye...
Trafik Problemini
Denize Döktük**



İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ



*S*imdi D&R *Zamani*



GfK

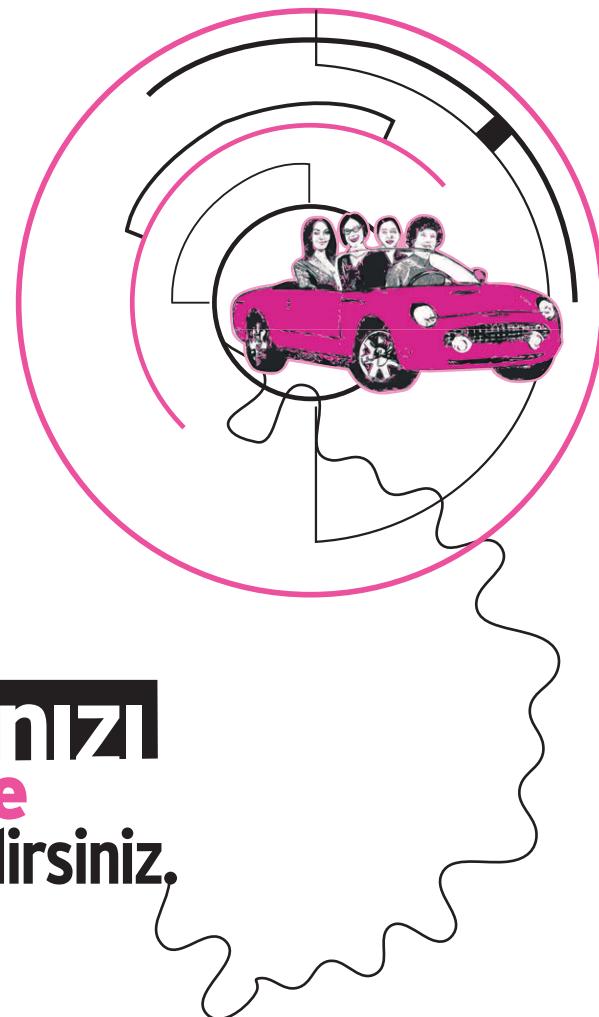
- Brand Development
- Communication Research
- Post-Launch Tracking
- Customer Satisfaction
- Market Assessment
- Product Positioning
- Pricing Research
- Concept Testing

GfK. Growth from Knowledge



Süzerizler Cad. Çiftcevizler Dereci Sok.
Saruham Plaza No:8 Kat:5 Şişli / İstanbul
Tel: 0212 368 07 00
Fax: 0212 368 07 99
E-mail: info@gfkтуркие.com
Url: http://www.gfkтуркие.com

**markanızı
güvenle
park edebilirsiniz.**



markpark®
advertising agency

Hayatı festivallerle renklendiriyoruz.



Kırmızı Lale üyelerine,
Uluslararası
İstanbul
Müzik ve
Caz Festivalleri
biletlerinde*
kredi kartına
4 taksit!

* İstanbul Kültür Sanat Vakfı tarafından belirlenecek
bedelin üzerindeki bilet alımlarında geçerlidir.



Beyaz Lale üyelerine, Uluslararası İstanbul
festivallerinin açılış geceleri için çift kişilik davetiye!



Öğrenci, öğretim görevlisi ve 65 yaş üzeri dostlara,
yani Sarı Lale üyelerine, İstanbul Kültür Sanat Vakfı
festivale etkinlikleri biletlerinde % 20 indirim!



Siyah Lale üyelerine, İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın
düzenlediği tüm festival ve etkinlik biletlerinde* yer garantis!

*Uluslararası İstanbul Film Festivali dışında ve belirlenecek
zaman diliminde satın alınan biletlerde geçerlidir.

Lale üyelik programından size uygun olanını seçin,
İstanbul'a renk katan festival ve etkinliklerde daha pek çok avantaj kazanın...

Ayrıntılı bilgi ve üyelik için;
İstanbul Kültür Sanat Vakfı: (0212) 334 07 00
İKSD İletişim Merkezi : (0216) 556 98 56

www.istanbuldostlari.org

İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
VAKFI



İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
DOSTLARI

Birlikte, renkli festivallere!

İstanbul Kültür Sanat Vakfı, tüm İstanbul Kültür Sanat Dostları'na
verdikleri destek için teşekkür eder.

SİYAH LALE

A. Levent Çetinor
Aslı Alemdaroglu
Barbaros Çağa
Bilge Soyak
Bülent Eczacıbaşı
Canan Pak Tümay
Doğan Tekeli
Eti Behar
Faruk Eczacıbaşı
Füsun Eczacıbaşı
Güler Sabancı
Hamit Beliğ Belli
Hüseyin Kızıltay
Jak Baruh
Mehmet Ragıp Devres
Murat Barlas
Mustafa Münir Alaca
Nejat Ekrem Basmacı
Orhan Vaizoğlu
Osman Yücesan
Polat Bengiserp
Prof. Dr. Deniz Erden
Senem Gazioglu
Serap Alpay
Serdar Erden
Serra Erener
Sevil Sabancı
Şakir Eczacıbaşı
Tezcan Yaramancı

BEYAZ LALE

A.Suat Etaner
Ali Adil Karahöyüklu
Amber Gökdelen Resne
Aslı Eksioğlu
Aydan Öner
Aydın Uğur
Aydın Silier
Aygül Şimşir
Ayhan Uçkun
Aysin Alisbah Öktem
Ayşe Bilginsoy
Ayşe Banu Arman
Ayşe Nilgün Arıt
Ayşıl Tokcan
Ayşin Çiplakkayacık
Badriks Büker
Bahadır Erdem
Beldan Zingal
Bora Tayfun Şahinoğlu
Can Arinel
Canan Bozbağ
Cemaliye Bezmen
Cemil Arslan
David Beskinazi
Ebru Özdemir
Edip Emil Öymen
Elvan Kubalas
Elvan Gökşahin
Emine Öz
Emine Birgi
Eren Tunga
Erhan Aras
Erhan Ersöz
Evren İcli Mermercioğlu
F. Aslıhan Çiftkurt
Fatma İçten Erkin

Nimet Yegin
Nural Turhan
Nuray Turan
Nuran Abdullah
Osman Rüştü Tokat
Oya Pakyürek
Ö. Selçuk Özdiş
Özlem Özbek
Pınar Aran
Rauf Hotinli
Rifat Kamhi
Rıza Oğuz Bozkurt
Saba Erdem
Sadiye Ünver
Sarp Tiryakioglu
Selen Özel
Selman Bilal
Seyhan Ayel Girit
Sezen Germen
Sidika Okar
Sibel Yücesan
Süher Pekinel
Şebnem Süer
Şelale Germirli
Şeyda Aysun Oğuz
Tahsin Firuz Soyuer
Tayfun Özatalay
Tayfun İçten
Tayfun İndirkas
Temiz Üstün
Tuba Öztek
Ümit T. Aker
Yasemin Karamancı Oşar
Yeşim Güvenli Doğan
Zeynep Özkartal
Zeynep Toydemir
Zeynep A. Yarsuvat

İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
VAKFI

DANIŞMA KURULU ADVISORY COMMITTEE Prof. Ercümen Berker Prof. Gürer Aykal Prof. İlhan Uzmanbaş Prof. Ersin Onay Doç. Rengim Gökmen Kâmrân İnce Geyvan McMillen Ersu Pekin Aydın Büke Serhan Yedig Serhan Bali	KURUMSAL İLETİŞİM CORPORATE COMMUNICATIONS YÖNETMEN DIRECTOR Esra Nilgün Mirze	BASIN BÜLTENLERİ PRESS BULLETINS Sungu Okan	PRODÜKSİYON ASİSTANSI PRODUCTION ASSISTANT Umut Kurç
YÖNETMEN DIRECTOR Ahmet Erenli	YÖNETMEN ASİSTANSI ASSISTANT TO THE DIRECTOR Ayşe Yetmen	SPONSORLUK PROGRAMI SPONSORSHIP PROGRAMME YÖNETMEN DIRECTOR Ömür Bozkurt	SATINALMA PURCHASING Nihat Karakaya
YÖNETMEN DIRECTOR ASSISTANT TO THE DIRECTOR Köken Ergun	YAYIN YÖNETMENİ EDITOR Aykut Şengözer	YÖNETMEN YARDIMCISI ASSISTANT DIRECTOR Mine Taş Eymür	DEPO SORUMLUSU SHOPKEEPER Atilla Uzuner
YAYIN YÖNETMENİ EDITOR Aykut Şengözer	GRAFİK UYGULAMA GRAPHIC APPLICATION Ferhat Balamir	YARDIMCILAR ASSISTANTS Deniz Mumcuoğlu Bige Örer	SİSTEM UZMANI IT SPECIALIST Oktay Ataman
KONUK AÇIRLAMA HOSPITALITY Ebru Kaya İzlem Tanık	ASİSTANLAR ASSISTANTS Selin Aysay Bakal Evren Barın	PAZARLAMA MARKETING YÖNETMEN DIRECTOR Cengizhan Yeldan	BİLGİ VE BELGE MERKEZİ INFORMATION & RECORDS CENTRE
ASİSTANLAR ASSISTANTS Evren Barın Tania Taşçıoğlu	MALİ VE İDARI İŞLER FINANCE AND ADMINISTRATION YÖNETMEN DIRECTOR Zafer Akay	YÖNETMEN ASİSTANSI ASSISTANT TO THE DIRECTOR Burcu Özdemir	YÖNETİCİ MANAGER Emine Şahin Yeşil
	FINANS UZMANLARI FINANCE SPECIALISTS Hasan Alkaya Şebnem Göçmen Kurt Başak Sucu Birol Tutar	GIŞE VE PROTOKOL SORUMLUSU BOX OFFICE & PROTOCOL OFFICER Zeliha Kaya	ASİSTAN ASSISTANT Sibel Özkan
	MEDYA İLİŞKİLERİ MEDIA RELATIONS YÖNETMEN DIRECTOR İdil Kartal	PAZARLAMA UZMANI MARKETING SPECIALIST Tuba Tortop	ARŞİV FOTOĞRAFLARI ARCHIVES PHOTOS Muammer Yanmaz Didar Yeşilyurt
	DIŞ BASIN SORUMLUSU FOREIGN PRESS Üstüngel İnanç	WEB SİTESİ YAYIN YÖNETMENİ WEBSITE EDITOR Efkan Kula	VIDEO ÇEKİMLERİ VIDEO RECORDINGS Fatih Balkış
	BASILI MALZEME PRINTED MATERIALS Aynur Atakul Burgucu	WEB SİTESİ TASARIMI WEB DESIGN Ömer Ari	YARDIMCI HİZMETLER SERVICES Azmi Aksun Perihan Arıbulan Adem Kalaç Hayrullah Nişancı Süleyman Özdemir Ayşem Sayan Yıldırım
	GÖRSEL MALZEME VISUAL MATERIALS İlgün Erarslan	TEKNİK İŞLER TECHNICAL DEPARTMENT	
	YÖNETMEN ASİSTANSI ASSISTANT TO THE DIRECTOR Ayşe Bulutgil	YÖNETMEN DIRECTOR Nilüfer Konuk	
	ASİSTAN ASSISTANT Deniz Aydın	PRODÜKSİYON AMİRİ PRODUCTION MANAGER Gökhan Urulu	

YAYIMA HAZIRLAYANLAR EDITORS
Aykut Şengözer
Evren Barın

ÇEVİRİ TRANSLATION
Aykut Şengözer
Evren Barın

DOKÜMANTASYON DOCUMENTATION
Evren Barın

DÜZELTİ PROOFREADING
Gültekin Tari

GRAFİK TASARIM GRAPHIC DESIGN
Emre Çikinoğlu, BEK

GRAFİK UYGULAMA GRAPHIC APPLICATION
Ferhat Balamir, İKSV

BASIK VE CİLT PRINTING AND BINDING
MAS Matbaacılık A.Ş.

© İstanbul Kültür Sanat Vakfı

Tüm hakları saklıdır.
Bu yayının herhangi bir bölümü İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın yazılı izni olmadan kayıt, fotokopi ve bilgi depolama dahil olmak üzere hiçbir elektronik veya mekanik yöntemle yeniden basılamaz veya çoğaltılamaz.

All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including photocopy, recording or other information retrieval systems, without permission in writing from the İstanbul Foundation for Culture and Arts.

Uluslararası İstanbul Müzik Festivali
İstanbul Kültür Sanat Vakfı
International İstanbul Music Festival
İstanbul Foundation for Culture and Arts
İstiklal Caddesi 146
Beyoğlu 34435 İstanbul
T: (0212) 334 07 34
F: (0212) 334 07 05
music.fest@iksv.org
www.iksv.org/muzik
www.istanbuldostlari.org

İstanbul, Haziran June 2005
ISBN 975-7363-41-3

FESTİVAL KAMpanyASI YARATICI EKİBİ
FESTIVAL CAMPAIGN CREATIVE TEAM

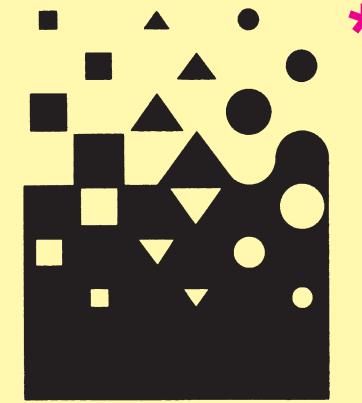
REKLAM AJANSı ADVERTISING AGENCY
Young & Rubicam / Reklamevi

YARATICI YÖNETMENLER CREATIVE DIRECTORS
Barış Akbaş & Memed Erdener

SANAT YÖNETMENLERİ ART DIRECTORS
Serdar Beyaz & Rıza Çankaya

İLÜSTRASYON ILLUSTRATION
Memed Erdener

MARKA YÖNETİCİLERİ BRAND MANAGERS
Necmiye İşgören & Özüm İlter



*33. Uluslararası İstanbul Müzik Festivali
için hazırlanan bu katalog,
Dereboyu Caddesi, Zağra Binası B-1 Blok
Maslak 34670 İstanbul adresindeki,
(0212) 285 11 96 telefon ve (0212) 276 59 55 faks numaralı
MAS MATBAACILIK AŞ
tarafından basılmıştır.

Haziran 2005, İstanbul

Bir İstanbul klasiği



Uluslararası İstanbul
Müzik Festivali, 33 yıldır
Eczacıbaşı'nın katkılarıyla
gerçekleşiyor.

 Eczacıbaşı